中国国家汉办规划教材 

今日汉语

EL CHINO DE HOY

课本 第一册

LIBRO DE TEXTO I

外语教学与研究出版社

中国国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材
Materiales de enseñanza auspiciados por la Oficina Nacional de Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera de China

今日汉语

EL CHINO DE HOY

课本　第一册

LIBRO DE TEXTO I

编　者：王晓澎　张惠芬　孔繁清
吴叔平　李濰籍

译　者：赵士钰

合作单位：Universidad de Granada

审订顾问：Prof. Dr. Juan José Ciruela Alférez

外语教学与研究出版社

图书在版编目(CIP)数据

《今日汉语》课本 第一册/王晓澎等著. —北京:外语教学与研究出版社, 2003.8
ISBN 7-5600-3670-8

Ⅰ.今… Ⅱ.王… Ⅲ.汉语—对外汉语教学—教材 Ⅳ.H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 074158 号

出 版 人: 李朋义
责任编辑: 刘展鹏
出版发行: 外语教学与研究出版社
社　　址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网　　址: http://www.fltrp.com
印　　刷: 北京大学印刷厂
开　　本: 889×1194 1/16
印　　张: 16
版　　次: 2003 年 8 月第 1 版 2006 年 11 月第 5 次印刷
书　　号: ISBN 7-5600-3670-8
定　　价: 25.90 元
* * *

教材项目规划小组

严美华　姜明宝　张少春
岑建君　崔邦炎　宋秋玲
赵国成　宋永波　郭　鹏

编写说明

《今日汉语》是中国国家对外汉语教学领导小组办公室规划的汉语教材，专门为以西班牙语为母语或媒介语的汉语学习者编写的。全书由课本、练习册、教师用书配套而成。课本、练习册、教师用书各为三册，共九本。

《今日汉语》旨在培养学习者汉语听说读写的基本技能和一定的汉语交际能力，也可用于针对某一特定语言技能的汉语教学。教材遵循汉语本体的规律、第二语言习得和教学的规律，结合母语或媒介语为西班牙语的学习者的特点，重点突出，针对性强。

《今日汉语》每课由课文、生词、注释、语言点、文化点、综合练习等六个部分组成。以结构为主线，结合功能和文化，以日常交际活动为教学内容，所选材料符合生活真实。教材贯彻实践性原则，语法的讲解以语言点的形式出现，语言点的选择由易到难、由简单到复杂，都是最基本最实用的；语言点的解释力求简明扼要，主要是通过实例帮助学习者理解和掌握。《今日汉语》设计了丰富的符合语言习得规律的练习，练习由两部分组成，一部分在课本内，另一部分编成练习册。课本内的练习大多适合做课堂作业，可在教师指导下进行。练习册中的练习内容适合做家庭作业，由学习者独立完成。

《今日汉语》共75课，每课的教学时间是按4—6课时设计的，具体的教学时间可酌情根据教学对象的实际情况而定。第一册的1—5课，为汉语语音，采用在语流中学习语音的方法，课文只提供一定的语境，不出现汉字，目的在于加强语音训练，打好语音基础。生词部分由正式生词、专名和补充生词组成，正式生词要求能认读、会书写，补充生词则要求能认读即可。有的补充生词会出现在例句或练习中。补充生词可能在以后转为正式生词，因此生词和补充生词有一些是重复的。汉字是教学重点之一，除了讲解汉字的基本笔画和主要特点以外，设计了描摹式的练习方法。文化点以介绍传统文化和交际文化为主，反映出中国文化的丰富内涵和当代中国人的思维方式及价值观念。《教师用书》供教学参考，目的是帮助教师确定教学重点，提供一些教学参考材料，不是必须遵循的标准教案。

PALABRAS DE LA REDACCIÓN

EL CHINO DE HOY es una serie de materiales de enseñanza auspiciados por la Oficina Estatal de China para la Enseñanza del Chino a Extranjeros y redactados especialmente para los que quieren estudiar el idioma chino y que tienen el español como lengua materna o la toman como vehículo. Toda la serie se compone de *Libros de texto I, II, III*; *Cuadernos de ejercicios I, II, III*, y *Manuales del profesor I, II, III*, que son nueve volúmenes en total.

EL CHINO DE HOY tiene por objeto formar en los estudiantes las siguientes aptitudes básicas en el manejo del chino: comprensión auditiva y lectiva y expresión verbal y escrita, además de cierta capacidad comunicativa en este idioma. Puede emplearse también para la formación de alguna disposición lingüística específica en chino. Este trabajo se guía con las reglas propias de la lengua china y las reglas del aprendizaje y enseñanza de segundos idiomas y, partiendo de las características de los estudiantes cuya lengua materna es el español o que lo toman como vehículo, destaca los puntos clave y, por tanto, está claramente orientado a sus destinatarios.

Cada lección de *EL CHINO DE HOY* consta de seis partes: Texto, Palabras nuevas, Notas, Cuestiones de la lengua china, Cuestiones de la cultura china y Ejercicios varios. Se adopta la estructura como el hilo principal, combinando la función con la cultura, y se toma los tratos sociales cotidianos como el contenido de la enseñanza, asegurando que los materiales que se emplean concuerden con la realidad de la vida. En este trabajo se tiene en cuenta como principio su carácter práctico. La enseñanza de la gramática se presenta en la forma de cuestiones de la lengua china, las cuales están ordenadas de fáciles a difíciles, de simples a complejas, y son temas fundamentales y de uso práctico. Sus explicaciones se efectúan, en la medida de lo posible, de manera breve y precisa, y se hacen entender y dominar principalmente por medio de ejemplos. En *EL CHINO DE HOY* se han preparado gran cantidad de ejercicios de acuerdo con las reglas del aprendizaje de las lenguas, los

se dividen en dos partes: una está incluida en los *Libros de texto* y la otra se halla en los *Cuadernos de ejercicios*. Los incluidos en los Libros de texto son, en su mayoría, idóneos para hacerse en clase con la guía del enseñante. Y los ejercicios de los *Cuadernos* son más indicados para hacerse independientemente por los estudiantes como deberes de casa.

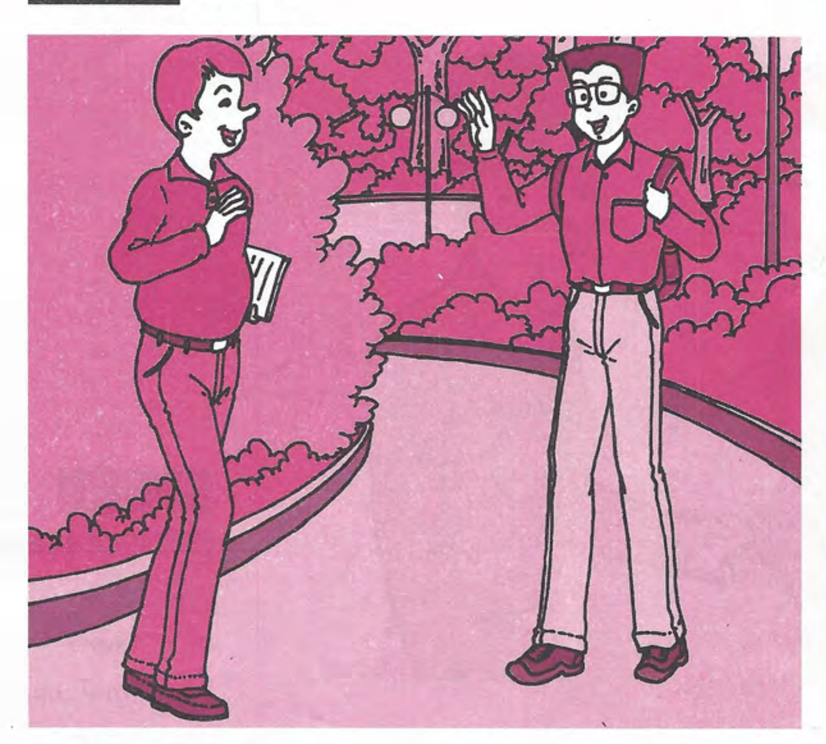
EL CHINO DE HOY tiene en total 75 lecciones. Cada una de ellas está proyectada para 4—6 horas de estudio, pero el número de horas puede determinarse según las circunstancias concretas de los estudiantes. Las primeras cinco lecciones del *Libro de texto I* están dedicadas a la fonética del chino. Se adopta el método de aprender la fonética de la corriente fónica: En estas lecciones sólo se proporciona una situación lingüística y no aparecen caracteres chinos, con el objeto de centrarse en el entrenamiento fonético y sentar así una buena base fonética. El sector de las palabras nuevas está formado por Palabras nuevas del texto, Nombres propios y Palabras suplementarias. En el caso de las primeras, la exigencia es saber leerlas y escribirlas y, en el de las últimas, sólo se pide saber leerlas. Hay que conocer estas suplementarias, porque algunas de ellas aparecerán en los ejemplos o ejercicios. Las palabras suplementarias pueden pasar a ser del texto en lecciones posteriores; por consiguiente, puede que unas y otras se repitan en distintas lecciones. Los caracteres chinos son uno de los puntos clave en la enseñanza. Aparte de las explicaciones sobre los trazos básicos y las características principales de los caracteres, *EL CHINO DE HOY* ha ideado un ejercicio imitativo para practicar la escritura. Las Cuestiones de la cultura china se dedican a tratar principalmente de la cultura tradicional y comunicativa, y reflejan no sólo el rico contenido de la cultura china, sino también la mentalidad y valor de los chinos contemporáneos. El *Manual del profesor* sirve de consulta al personal docente. El propósito consiste en ayudarle a determinar los puntos clave en la enseñanza y proporcionarle algunos materiales de referencia para su trabajo. Y no se trata de un plan de enseñanza estándar a que haya de seguirse.

目　录

目 录

第一课 Lección 1

课文 1 Texto 1



Nǐ hǎo

Hola

A: Nǐ hǎo[1] ¡Hola!
B: Nǐ hǎo ¡Hola!

A: Nín hǎo! ¡Bunos días!
(¡Buenas tardes/noches!)
B: Nín hǎo! ¡Buenos días!
(¡Buenas tardes/noches!)

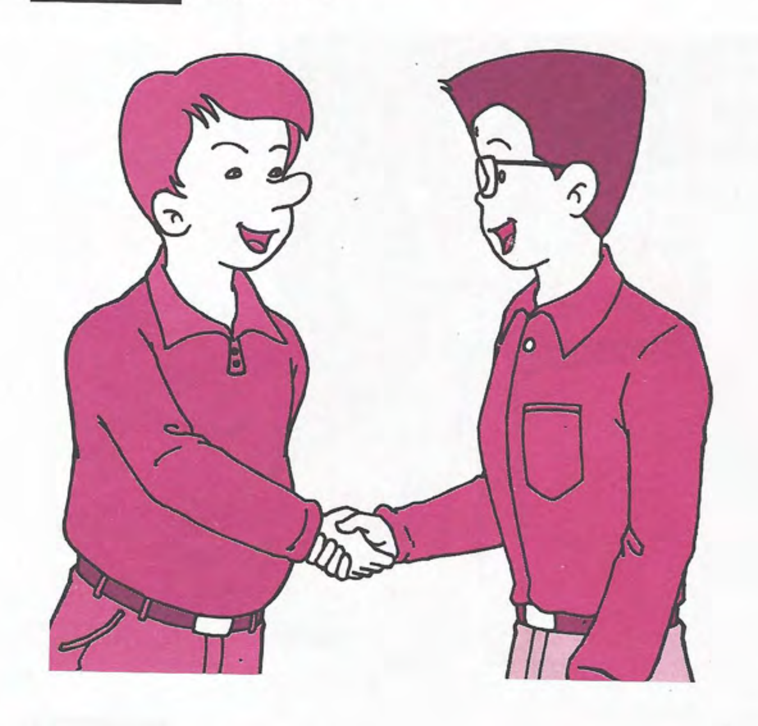
A: Zàijiàn! ¡Adios!
B: Zàijiàn! ¡Adios!

A: Zàijiàn! ¡Hasta luego!
B: Míngtiān jiàn! ¡Hasta mañana!

生词 Palabras nuevas

nǐ *(tú)*
hǎo *(bueno, bien)*
nín *(usted)*
zàijiàn *(hasta luego)*
míngtiān *(mañana)*
jiàn *(ver)*

课文 2 Texto 2



Nǐ shì nǎ guó rén?
¿De qué país eres tú?

A: Nǐ hǎo! ¡Hola!
B: Nǐ hǎo! ¡Hola!

A: Nǐ shì nǎ guó② rén? ¿De qué país eres tú?
B: Wǒ③ shì Xībānyá rén. Soy español.

A: Nǐ jiào shénme míngzi? ¿Cómo te llamas?
B: Wǒ jiào Mǎdīng. Me llamo Martín.

A: Huānyíng nǐ! ¡Bienvenido!
B: Xièxie! ¡Gracias!

生词
Palabras nuevas

shì (*ser*)
nǎ (*qué, cuál*)
guó (*país*)
rén (*persona*)
wǒ (*yo*)
jiào (*llamarse, llamar*)
shénme (*qué*)
míngzi (*nombre*)
huānyíng (*bienvenido, dar la bienvenida*)
xièxie (*gracias*)

专名
Nombres propios

Xībānyá (*España*)
Mǎdīng (*Martín*)

注 释 Notas

①两个三声字连读时，前一个要读成第二声。如：

Cuando dos sílabas de tercer tono van seguidos, la primera se pronuncia en segundo tono. Por ejemplo:

nǐ hǎo ⟶ ní hǎo

hěn měi ⟶ hén měi

凡遇有变调情况，皆标原调号。

En estos casos de variación tonal, el signo gráfico no cambia.

②第三声在第一声、第二声、第四声和大部分轻声前时，读成原三声的前一半降调(半三声)。如：

Cuando el tercer tono va delante del tono primero, segundo y cuarto, así como de la mayoría de los tonos ligeros, se pronuncia sólo la primera mitad del tono, o sea, sólo la parte de la bajada del mismo (semi-tono tercero). Por ejemplo:

Mǎdīng、nǎ guó、wěidà、wǒmen.

③ u在一个音节开头时，写成w。如：

Cuando la "u" va al principio de una sílaba, se transcribe con "w". Por ejemplo:

uo ⟶ wo

ua ⟶ wa

u自成音节时，写成wu。

Si la "u" constituye por sí sola una sílaba, se transcribe con "wu".

语　音 Fonética

现代汉语的语音单位是音节。音节由声母、韵母和声调组成。

La unidad fonéica del chino moderno es la sílaba, la cual se compone de tres elementos: la consonántica, la vocálica y el tono.

一、声母 / *La consonántica*

音节开头的辅音为声母。现代汉语有 21 个声母。

Las consonantes que principian las sílabas son la parte consonántica de las mismas, denominada la consonántica. En el chino moderno hay 21 distintas consonánticas.

b	p	m	f	
d	t	n		l
z	c		s	
zh	ch		sh	r
j	q		x	
g	k		h	

b、p / d、t / g、k / j、q / zh、ch / z、c 等 6 对声母，每对发音部位相同，但有送气和不送气的区别。这一差别有区别意义的作用，也是汉语区别于西班牙语的地方。

b、p / d、t / g、k / j、q / zh、ch / z、c son seis pares de consonánticas. De cada par, las posiciones articulatorias son iguales y la diferencia consiste en la presencia o ausencia de la aspiración. Esta disparidad es significante. En este punto, el chino difiere del español.

二、韵母 / *La vocálica*

一个音节声母之后的部分是韵母。汉语有 39 个韵母，韵母有单韵母、复韵母和鼻韵母三种。

1. 韵母是单元音的，叫单韵母。汉语的单韵母有 ɑ、o、e、i、u、ü、-i、–i、ê、er。

2. 韵母是复合元音的，叫复韵母。汉语的复韵母有 ai、ei、ao、ia、ie、ua、uo、ou、üe、iao、iou、uai、uei。

3. 韵母中有鼻音作音尾的，叫鼻韵母。汉语的鼻韵母分前鼻韵母和后鼻韵母。

前鼻韵母有 an、en、in、ün、ian、uan、uen、üan

后鼻韵母有 ang、eng、ing、ong、iang、uang、ueng、iong

（以上用着重号标出的音是汉语和西班牙语相同的，没用着重号标出的音是西班牙语中没有的。）

En una sílaba, lo que va detrás de la consonántica es su parte vocálica, denominada la vocálica. En chino se distinguen 39 vocálicas, que se clasifican en tres grupos: simples, compuestas y nasales.

1. Si la vocálica es de una sola vocal, se llama vocálica simple. En chino las vocálicas simples son: a, o, e, i, u, ü, -i, -i, ê, er.

2. Si la vocálica es de un grupo vocálico, se llama vocálica compuesta. En chino las vocálicas compuestas son: ai, ei, ao, ia, ie, ua, uo, ou, üe, iao, iou, uai, uei.

3. Si la vocálica termina en una consonante nasal, se llama vocálica nasal. Hay en chino vocálicas nasales delanteras y traseras.

Las vocálicas nasales delanteras son: an, en, in, ün, ian, uan, uen, üan.

Las traseras son: ang, eng, ing, ong, iang, uang, ueng, iong.

(De las vocales o grupos vocálicos arriba expuestos, los que llevan signo de énfasis existen tanto en chino como en español y los que no lo llevan no se encuentran en el segundo)

	a	o	e	ai	ei	ao	ou
i	ia		ie			iao	iou
u	ua	uo		uai	uei		
ü			üe				

	an	en	ang	eng	ong
i	ian	in	iang	ing	iong
u	uan	uen	uang	ueng	
ü	üan	ün			

三、拼音／*Deletreo*

声母 Parte consonántica	韵 母 Parte vocálica					
	a	o	e	i	u	ü
b	ba	bo		bi	bu	
p	pa	po		pi	pu	
m	ma	mo		mi	mu	
f	fa	fo			fu	
d	da		de	di	du	
t	ta		te	ti	tu	
n	na		ne	ni	nu	nü
l	la		le	li	lu	lü

四、声调／*Los tonos*

现代汉语普通话有四个基本声调。声调不同，表示的意义不同。汉语的四个声调分别用四种符号表示：ˉ(第一声)、ˊ(第二声)、ˇ(第三声)、ˋ(第四声)。调号标在韵母的主要元音上。

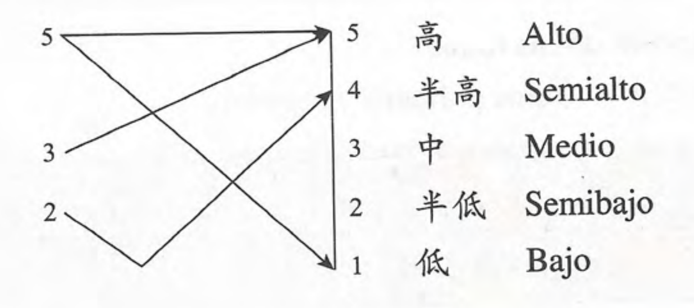
声调可以用标调法显示。第一声是高平调，调值是55。第二声是升调，调值是35。第三声是降升调，调值是214。第四声是降调，调值是51。

以下为声调调值示意图。

El *putonghua* del chino moderno tiene cuatro tonos fundamentales. Los distintos tonos de una misma sílaba denotan diferentes significados. Los cuatro tonos del chino son representados gráficamente por los siguientes cuatro signos: – (primer tono), ˋ (segundo tono), ˇ (tercer tono) y ˋ(cuarto tono). El signo tonal se pone sobre la vocal principal de la vocálica de cada sílaba.

Los tonos pueden demostrarse con un esquema. El primer tono es alto y sostenido y su tonalidad es 55. El segundo es ascendente de medio a alto y su tonalidad es 35. El tercero es descendente y ascendente y su tonalidad es 214. El cuarto es descendente de alto a bajo y su tonalidad es 51.

Véase el siguiente esquema de las tonalidades de los cuatro tonos:



五、练习 / *Ejercicios*

1. 辨音 **Distinción de sonidos**

ba	bo	da	na	bi	di
pa	po	ta	la	pi	ti
ni	de	ne	bu	mu	du
li	te	le	pu	fu	tu
nu	nü	zha	zhu	za	zu
lu	lü	cha	chu	ca	cu

2. 朗读音节 Ejercicio de pronunciación de sílabas

mā	má	mǎ	mà —— māma
bā	bá	bǎ	bà —— bàba
dī	dí	dǐ	dì —— dìdi
nī	ní	nǐ	nì
hāo	háo	hǎo	hào —— nǐ hǎo
xī	xí	xǐ	xì
bān	bán	bǎn	bàn
yā	yá	yǎ	yà —— Xībānyá
huān	huán	huǎn	huàn
yīng	yíng	yǐng	yìng —— huānyíng

3. 辨调 Distinción de los tonos

第一声和第二声 **Tonos primero y segundo**

bō	pī	mā	fū	dū
bó	pí	má	fú	dú

第一声和第三声 **Tonos primero y tercero**

shī	sī	jū	qū	kē
shǐ	sǐ	jǔ	qǔ	kě

第一声和第四声 **Tonos primero y cuarto**

tū	nī	lū	kū	hē
tù	nì	lù	kù	hè

第二声和第三声 **Tonos segundo y tercero**

hú	jí	qú	xí	zhé
hǔ	jǐ	qǔ	xǐ	zhě

第二声和第四声 **Tonos segundo y cuarto**

chá	shí	zé	cí	sú
chà	shì	zè	cì	sù

第三声和第四声 **Tonos tercero y cuarto**

rě	lǔ	pǔ	zǐ	bǎ
rè	lù	pù	zì	bà

4. 练习三声变调 **Variación del tercer tono**

yǔfǎ	fǔdǎo	bǔyǔ	kěyǐ	měihǎo
mǐjiǔ	lǚguǎn	lǐxiǎng	shǒubiǎo	hěn lěng
lǎohǔ	dǐdǎng	dǎsǎo	fěnbǐ	tǐjiǎn
bǐsuǒ	tiěbǐ	gǎnrǎn	hǎobǐ	

5. 朗读对话 **Leer en voz alta el siguientes diálogo**

A: Nǐ hǎo!
B: Nǐ hǎo!

A: Nǐ shì nǎ guó rén?
B: Wǒ shì Xībānyá rén.

A: Nǐ jiào shénme míngzi?
B: Wǒ jiào Mǎdīng.

A: Huānyíng nǐ.
B: Xièxie!

第二课 Lección 2

课文 1 Texto 1



Zhè shì shéi?
¿Quién es éste?

Lǐ Fāng: Zhè shì shéi?
¿Quién es éste?

Mǎlìyà: Zhè shì wǒ bàba①.
éste es mi papá.

Lǐ Fāng: Nà shì shéi?
¿Quién es aquélla?

Mǎlìyà: Nà shì wǒ māma.
Aquélla es mi mamá.

Lǐ Fāng: Tāmen shēntǐ hǎo ma?
¿Están bien de salud?

Mǎlìyà: Tāmen dōu hěn hǎo.
Están muy bien,¡gracias!

Lǐ Fāng: Tāmen máng ma?
¿Tienen muchotrabajo?

Mǎlìyà: Tāmen dōu hěn máng.
Sí, mucho.

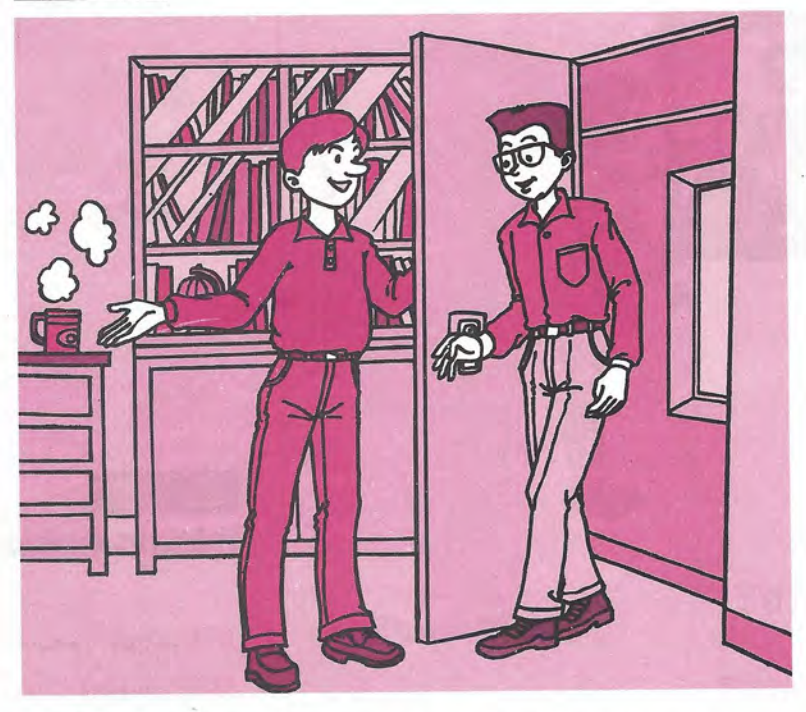
生 词 Palabras nuevas

zhè *(éste)*
shéi *(quién)*
bàba *(papá)*
nà *(aquél,aquélla)*
māma *(mamá)*
tāmen*(ellos)*
shēntǐ *(salud)*
ma *(partícula expletiva)*
dōu *(todos)*
hěn *(muy)*
máng *(mucho trabajo)*

专 名 Nombres propios

Lǐ Fāng *(Li Fang)*
Mǎlìyà *(María)*

课文 2 Texto 2



Nǐ de fángjiān zhēn piàoliang
Tu cuarto es muy bonito

Wáng Dàwěi : Mǎdīng, nǐ hǎo!
Hola, Martín

Mǎdīng: Nǐ hǎo! Qǐng zuò.
Hola, siéntate, por favor.

Wáng Dàwěi : Nǐ de fángjiān zhēn piàoliang.
Tu cuarto es muy bonito.

Mǎdīng: Xièxie, nǐ yào② kāfēi ma?
Gracias, ¿quieres un café?

Wáng Dàwěi : Bù yào③, wǒ yào chá.
No, quiero un té.

生 词
Palabras nuevas

de (*partícula estructural*)
fángjiān (*cuarto, habitación*)
zhēn (*muy, verdaderamente, efectivamente*)
piàoliang (*bonito, hermoso*)
qǐng (*por favor*)
zuò (*sentarse*)
yào (*querer*)
kāfēi (*café*)
bù (*no*)
chá (*té*)

专 名
Nombres propios

Wáng Dàwěi
(*Wang Dawei*)

注释 Notas

① 有的音节在别的音节之后失去原来的声调，读得又轻又短，叫轻声。轻声不标调号。如：

Algunas sílabas pierden sus tonos originales por estar detrás de otras sílabas y se pronuncian en una forma suave y corta. Este tipo de tono se llama tono ligero,en cuyo caso la sílaba no lleva gráficamente signo alguno, como por ejemplo:

māma、tāmen、piàoliang.

② i 在音节开头时，写成 y。如：

La "i" se transcribe con "y" cuando va al principio de una sílaba. Por ejemplo:

iao ⟶ yao

iou ⟶ you

i 自成音节时，写成 yi。

La "i" se transcribe con "yi" cuando ella sola constituye una sílaba.

in、ing 自成音节时写成 yin、ying。

Cuando "in" y "ing" constituyen por sí solas sílabas, se transcriben como "yin" y "ying".

③ bù（不）在另一个第四声音节前边时，读作第二声。如：

"bù" (不) se pronuncia en segundo tono cuando precede a otra sílaba de cuarto tono. Por ejemplo:

bù yào ⟶ bú yào

bù xiè ⟶ bú xiè

语音 Fonética

一、拼音 / *Deletreo*

韵母 声母	i	ia	iao	ie	iou①	ian	in	iang	ing	iong	ü②	üe③	üan④	ün⑤
j	ji	jia	jiao	jie	jiu	jian	jin	jiang	jing	jiong	ju	jue	juan	jun
q	qi	qia	qiao	qie	qiu	qian	qin	qiang	qing	qiong	qu	que	quan	qun
x	xi	xia	xiao	xie	xiu	xian	xin	xiang	xing	xiong	xu	xue	xuan	xun

注释 Notas:

① 韵母iou、uei、uen与声母相拼时，写作-iu、-ui、-un，如diu、tui、cun。

Cuando los grupos vocálicos "iou", "uei" y "uen" se combinan con consonantes, se transcriben con "-iu","-ui" y "-un", como en los casos de "diu", "tui" y "cun".

②③④⑤ ü及ü开头的韵母与j、q、x相拼，书写时，ü上面的两点省略，写成u，如ju、qu、xu等。

Cuando "ü" y los grupos vocálicos encabezados por "ü" se combinan con "j", "q" o "x", se omite gráficamente la crema de la letra ü y se transcribe igual que "u", como por ejemplo en "ju", "qu" y "xu".

二、练习 / *Ejercicios*

1. 辨音 **Distinción de sonidos**

in	ian	üan	üe	iao	ia
ing	iang	ün	ie	iou	ie
ing	ü	üan	ün	iang	ian
iong	ün	ian	in	iong	in
jin	qian	xun	xia	jue	qie
jing	qiang	xiong	xie	jie	que
nü	jiao	jun	bin	min	liao
nüe	jiu	jin	bing	ming	liu

2. 朗读音节 Ejercicio de pronunciación de sílabas

zhē	zhé	zhě	zhè —— zhè
nā	ná	nǎ	nà —— nà
shī	shí	shǐ	shì —— shì
yāo	yáo	yǎo	yào —— yào
chā	chá	chǎ	chà —— chá
jiē	jié	jiě	jiè —— jiějie
yē	yé	yě	yè —— yéye
xiē	xié	xiě	xiè —— xièxie
shēn	shén	shěn	shèn
tī	tí	tǐ	tì —— shēntǐ

3. 辨调 Distinción de los tonos

zhīchí	xuéxí	gōngzuò	shēnghuó	diànshì
zìxué	cānjiā	sānsī	chénggōng	Hángzhōu
kèhù	bāngzhù	chángpǎo	láiwǎng	qùdiào
bīpò	tòngkǔ	dōngtiān	xìngfú	wòshǒu
qiānguà	rèqíng	nánguó	jīnhòu	pí'ǎo
biāozhì	huìyì	lùshī	cāicè	mòshēng

a、o、e 开头的音节与其前面的音节连接时，如发生混淆，用隔音符号“'”隔开。例如：Tiān'ānmén、tiān'é。

Cuando las sílabas iniciadas con “a”, “o”, “e” se unen con sílabas anteriores, ocasionan a veces confusiones. Para evitarlas se emplea el signo separator “'”. Por ejemplo: Tiān'ānmén, tiān'é

4. 练习三声变调（半三声）Variación del tercer tono (Semi-tono tercero)

Běijīng	xiǎoshuō	jǐ fēn	jiǎshān
nǐ chī	jiǎndāo		
zǔguó	hěn nán	jiǎnchá	qìqiú
qiǎnbó	xiěshí		
qǐng zuò	xiǎozhuàn	xiǎngliàng	suǒdào
sǐzuì	tǔzhì		

5. 练习“不”的变调 Variación tonal de “不”

bù qù	bù kàn	bù shì	bù jiàn
bù huà	bù mài	bù xiǎo	bù shuì
bù rèn	bù dà	bù suàn	bù liàn
bù tiào	bù huài	bù cuò	bù zuò
bù shàng	bù gòu	bù zhǔn	bù jìn

6. 练习轻声 Ejercicio sobre el tono ligero

péngyou	kèqi	chūxi	xǐ le	míngzi
mèimei	fèiyong	duōshao	rénjia	tāmen
dòngjing	diǎnxin	húli	jiějie	yèzi
yùtou	shuǐling	chōuti	xīngxing	xiāoting
nǎinai	xiāoxi	zhuàntou	tiàozao	kuānchang

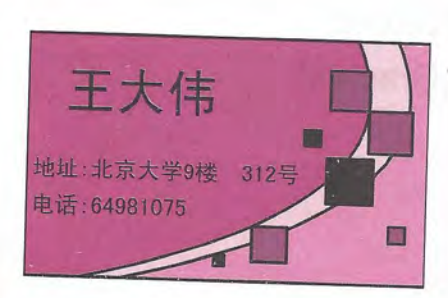
7. 朗读对话 Leer en voz alta los siguientes diálogos

A: Tā shì shéi?
B: Tā shì wǒ gēge.
A: Tā shì shéi?
B: Tā shì wǒ dìdi.
A: Tāmen dōu máng ma?
B: Gēge hěn máng, dìdi bù máng.
A: Zhè shì shéi de fángjiān?
B: Zhè shì wǒ de fángjiān.
A: Nǐ de fángjiān hěn piàoliang.
B: Xièxie.

第三课 Lección 3

课文 1 Texto 1





Nǐ zhù nǎr?
¿Dónde vives?

Mǎdīng: Nǐ zhù nǎr?
¿Dónde vives?

Wáng Dàwěi: Wǒ zhù Běijīng Dàxué jiǔ lóu.
Vivo en el edificio número 9 de la universidad de Beijing.

Mǎdīng: Nǐ de fángjiān shì duōshao hào?
¿Qué número de habitación tienes?

Wáng Dàwěi: Sān yāo èr hào.
312

Mǎdīng: Diànhuà hàomǎ ne?
¿Y el número de teléfono?

生词 Palabras nuevas

zhù (*vivir, residir*)
nǎr (*dónde*)
lóu (*edificio*)
duōshao (*qué, cuánto*)
hào (*número*)
diànhuà (*teléfono*)
hàomǎ (*número*)
ne (*partícula expletiva*)
míngpiàn (*tarjeta de presentación*)

专名 Nombres propios

Běijīng Dàxué
iiii (*Universidad de Beijing*)

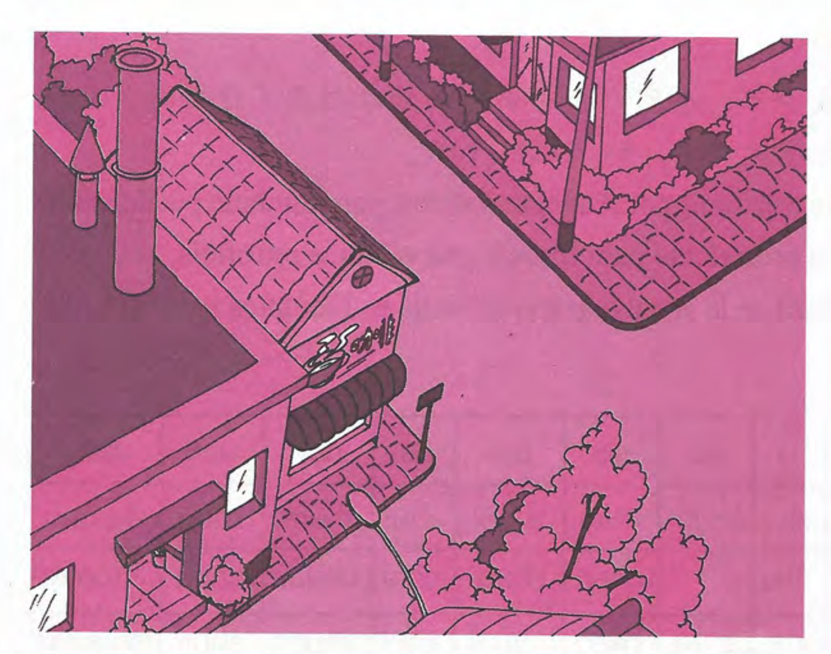
Wáng Dàwěi: Liù sì jiǔ bā yāo líng qī wǔ, zhè shì wǒ de míngpiàn
64981075. Ésta es mi tarjeta.

Mǎdīng: Xièxie!
¡Gracias!

附　表 Esquema anexo

0 líng	6 liù
1 yī(yāo)	7 qī
2 èr	8 bā
3 sān	9 jiǔ
4 sì	10 shí
5 wǔ	

课文 2 **Texto 2**



Xuéxiào lǐbiān yǒu cāntīng ma?
¿Hay algún restaurante en la universidad?

A: Qǐngwèn, xuéxiào lǐbiān yǒu cāntīng ma?
Dígame, por favor, ¿hay algún restaurante en la universidad?.

B: Yǒu, zài nàr.
Sí, allí está.

A: Yǒu méi yǒu kāfēiguǎn?
¿Hay alguna cafetería?

B: Yǒu, zài cāntīng pángbiān.
Sí, al lado del restaurante.

A: Yǒu yínháng ma?
¿Hay algún banco?

B: Méiyǒu.
No.

生 词
Palabras nuevas

xuéxiào *(universidad, escuela, colegio)*
lǐbiān *(dentro, en)*
yǒu *(haber)*
cāntīng *(restaurante, cantina)*
qǐngwèn *(dime por favor, dígame por favor)*
zài *(estar)*
nàr *(allí, allá)*
méi *(yǒu) (no)*
kāfēiguǎn *(cafetería)*
pángbiān *(al lado de)*
yínháng *(banco)*

语音 FonOtica

一、韵母 er / La vocálica "er"

韵母"er"可以自成音节，也可以和它前边的韵母组成儿化韵母。儿化韵母的写法是在原韵母之后加"r"。如：nǎr、nàr。

La vocálica "er" puede constituir por sí sola una sílaba, pero también puede unirse a una vocal o grupo vocálico precedente para formar una vocálica retrofleja, la cual se transcribe añadiendo "r" detrás de la vocal o grupo de vocales. Ejemplos son: nǎr, nàr.

二、拼音 / Deletreo

韵母 / 声母	a	e	-i	u	ua	uo	uai	uei	uan	uen	uang
zh	zha	zhe	zhi	zhu	zhua	zhuo	zhuai	zhui	zhuan	zhun	zhuang
ch	cha	che	chi	chu		chuo	chuai	chui	chuan	chun	chuang
sh	sha	she	shi	shu	shua	shuo	shuai	shui	shuan	shun	shuang
r		re	ri	ru		ruo		rui	ruan	run	

三、练习 / Ejercicios

1. 辨音 **Distinción de sonidos**

b、p	d、t	g、k
bǎole	dùzi	gǔdòng
pǎole	tùzi	kǔnàn
bāndòng	duìwu	gānggang
pāndēng	tuìbù	kànkan
bóbo	dānwèi	gòngxiàn
pópo	tānwèi	kòngxián

j、q	z、c	zh、ch
Chángjiāng	zǔzhī	zhīdao
chángqiāng	cùzhī	chídào
cǎijí	zǒngshì	zhēngfá
cǎiqí	cóngshì	chéngfá
jīngchéng	zuòwèi	zhōudào
qīngchéng	cuòwèi	chōudiào

2. 朗读声调 Ejercicio de pronunciación de los tonos

qīng wēn	qíng wén	qǐng wěn	qìng wèn	qǐng wèn
zhū nā	zhú ná	zhǔ nǎ	zhù nà	zhù nǎr
cān tīng	cán tíng	cǎn tǐng	càn tìng	cāntīng
xuē xiāo	xué xiáo	xuě xiǎo	xuè xiào	xuéxiào
duō shāo	duó sháo	duǒ shǎo	duò shào	duōshao

3. 辨调 Distinción de los tonos

Shānxī Shǎnxī	tóngzhì tōngzhī	xuéxí xué xì	qiánxiàn qiānxiàn
shíjiān shíjiàn	héshān héshàn	yuànyì yuányì	wěijì wēi jī
zhèngzhí zhèngzhì	chéngrèn chéngrén	gòngjiàn gōngjiān	dìtǎn dìtānr

4. 练习 er 和儿化韵母
Ejercicio de pronunciación de "er" y de vocálicas retroflejas

ěrduo	èrshí	érgē	érqiě
értóng	ěrjī	liǎng kǒur	èrxīn
chàng gēr	mǎi huār	dài xìnr	bàn shìr
gōngyuánr	fànguǎnr	qù wánr	zài zhèr
yīhuìr	yīdiǎnr	pángbiānr	xiǎoháir

5. 朗读对话 **Léanse en voz alta los siguientes diálogos**

A: Qǐngwèn, Mǎdīng zhù nǎr?
B: Tā zhù Běijīng Dàxué liù lóu.
A: Tā de fángjiān shì duōshao hào?
B: Tā de fángjiān shì sì líng bā hào.
A: Tā de diànhuà shì duōshao hào?
B: Tā de diànhuà shì yī èr sān sì wǔ liù qī bā.
A: Běijīng Dàxué lǐbiānr yǒu méi yǒu yínháng?
B: Yǒu, zài nàr.
A: Yǒu cāntīng ma?
B: Yǒu, zài yínháng pángbiānr.
A: Yǒu kāfēiguǎnr ma?
B: Yǒu, zài cāntīng pángbiānr.

6. 用指定词语回答问题 **Responder a las preguntas con las palabras dadas**

(1) Tā zhù nǎr?
(Běijīng Dàxué)
(Běijīng Dàxué 15 lóu)

(2) Tā de fángjiān duōshao hào?
(4302 hào) (8894 hào)
(1835 hào) (6715 hào)

(3) Tā de diànhuà hàomǎ shì duōshao?
(35802914) (33021789)
(48723599) (20103564)
(68943074) (88886666)
(64981025) (99098808)

(4) Zhè shì shéi de míngpiàn?
(wǒ) (tā) (bàba) (māma)

(5) Cāntīng zài nǎr?
(yínháng, pángbiānr)

(6) Kāfēiguǎnr zài nǎr?
(cāntīng, pángbiānr)

(7) Cāntīng zài nǎr?
(xuéxiào, lǐbiānr)

(8) Xuéxiào lǐbiānr yǒu shénme?
(cāntīng, yínháng, kāfēiguǎnr)

第四课 Lección 4

课文1 Texto 1



Píngguǒ duōshao qián yī jīn?
¿Cuánto vale un *jin* de manzanas?

A: Nǐ yào diǎnr shénme?
¿Qué deseas?

B: Píngguǒ duōshao qián yī jīn?
¿Cuánto vale un *jin* de manzanas?

A: Liǎng kuài yī jīn.
Dos *yuanes* un *jin*.

B: Xiāngjiāo ne?
¿Y los plátanos?

生词 Palabras nuevas

píngguǒ (*manzana*)
qián (*dinero*)
jīn (*jin*)(*unidad de peso, que equivale a medio kilo*)
diǎnr (*un poco*)
liǎng (*dos*)
kuài (*sinónimo coloquial de yuan, unidad de moneda china*)
xiāngjiāo (*plátano*)
yīgòng (*en total*)
shí'èr (*doce*)

A: Sì kuài.
Cuatro *yuanes*.

B: Wǒ yào liǎng jīn píngguǒ, liǎng jīn xiāngjiāo, yīgòng[1] duōshao qián?
Quiero dos *jines* de manzanas y dos de plátanos.
¿Cuánto es en total?

A: Yīgòng shí'èr kuài.
En total doce *yuanes*.



第四课 Lección 4

课文 2 Texto 2



Nín chī diǎnr shénme?
¿Qué le apetece comer?

Fúwùyuán: Xiānsheng, nín chī diǎnr shénme?
¿Qué le apetece a usted comer, señor?

Mǎdīng: Yǒu jiǎozi ma?
¿Hay ravioles?

Fúwùyuán: Yǒu, yào duōshao?
Sí. ¿Cuánto quiere?

Mǎdīng: Bàn jīn.
Medio *jīn*.

生词 Palabras nuevas

chī (*comer*)
fúwùyuán (*camarero*)
xiānsheng (*señor*)
jiǎozi (*ravioles*)
bàn (*medio*)
hái (*aún, todavía*)
biéde (*otro*)
lái (*dar, traer*)
píng (*botella*)
shāo děng (*esperar un momento*)

Fúwùyuán: Hái yào diǎnr biéde ma?
¿Algo más?

Mǎdīng: Lái yī píng píjiǔ.
Una botella de cerveza.

Fúwùyuán: Nín shāo děng.
Espere un momento.

Mǎdīng: Xièxie.
¡Gracias!

注 释 Notas

① "一" 原为第一声，当后面的音节是第四声时，读作第二声。如：

"—(yī)" es de por sí de primer tono; pero, cuando le sigue una sílaba de cuarto tono, se pronuncia con el segundo tono. Por ejemplo:

yīgòng ⟶ yígòng
yīkuài ⟶ yíkuài

"一" 在第一、二、三声音节前读作第四声。如：

"—" se pronuncia con el cuarto tono cuando va delante de las sílabas de primer, segundo o tercer tono. Por ejemplo:

yī jīn ⟶ yì jīn
yī píng ⟶ yì píng
yī běn ⟶ yì běn

语 音 Fonética

一、拼音／Deletreo

韵母 / 声母	a	e	-i	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong	u	uo	uei	uan	uen
z	za	ze	zi	zai	zei	zao	zou	zan	zen	zang	zeng	zong	zu	zuo	zui	zuan	zun
c	ca	ce	ci	cai		cao	cou	can	cen	cang	ceng	cong	cu	cuo	cui	cuan	cun
s	sa	se	si	sai		sao	sou	san	sen	sang	seng	song	su	suo	sui	suan	sun

二、练习 / *Ejercicios*

1. 辨音 Distinción de sonidos

z、c

zuò	zuò guo	zǎo	qīngzǎo
cuò	cuòguò	cǎo	qīngcǎo

c、s

cūn	cūnzi	cǎn	hěn cǎn
sūn	sūnzi	sǎn	hěn sǎn

q、x

quán	quánjī	qíng	qíngle
xuán	xuánjī	xíng	xíngle

j、x

jù	jùmù	jiǎo	jiǎo yīfu
xù	xùmù	xiǎo	xiǎo yīfu

uo、e

huò	xiān huò	duó	duó dào
hè	xiān hè	dé	dé dào

ang、eng

fāng	mìfāng	dǎng	dǎng yi dang
fēng	mìfēng	děng	děng yi deng

an、ang

bān	bān bu bān	chán	tài chán
bāng	bāng bu bāng	cháng	tài cháng

i、ü

nǐ	nǐ péngyou	qí	hǎo qí
nǚ	nǚpéngyou	qú	xiǎo qú

2. 朗读声调 **Ejercicio de pronunciación de tonos**

xiāng	xiáng	xiǎng	xiàng	xiāngjiāo
jiāo	jiáo	jiǎo	jiào	

xī	xí	xǐ	xì	
hōng	hóng	hǒng	hòng	xī hóngshì
shī	shí	shǐ	shì	

xiān	xián	xiǎn	xiàn	xiānsheng
shēng	shéng	shěng	shèng	

yāo	yáo	yǎo	yào	yào
chī	chí	chǐ	chì	chī
hāi	hái	hǎi	hài	hái
biē	bié	biě	biè	bié

3. 练习"一"的变调 **Variación tonal de "一"**

yī bān	yī kuài	yī gè	yī liàng
yī kè	yī yì	yī kǔn	yī bǎ
yī fēng	yī shuāng	yī kē	yī zhī
yī zhāng	yī jīn	yī běn	yī mǔ
yī tóu	yī tiáo	yī mén	yī huí
yī dá	yī céng	yī zhǒng	yī chǐ

yì bān yī
yì huí
yì chǐ

4. 分两组，以快板形式朗读美洲国名 **Dividirse en dos grupos para leer de manera rítmica los siguientes nombres de países americanos:**

Grupo A: Mòxīgē、Měiguó、Jiānádà(México, Estados unidos de América, Canadá)

Grupo B: Āgēntíng、Zhìlì、Yámǎijiā (Argentina, chile, Jamaica)

Grupo A: Bāxī、Hǎidì、Níjiālāguā(Brasil, Haití, Nicaragua)

Grupo B: Gǔbā、Bìlǔ、Duōmǐníjiā (Cuba, Perú, República Dominicana)

A y B: Bālāguī、Wūlāguī、Wěinèiruìlā、Guīyànà (Palaguay, Uruguay, Venezuela, Guayana)

5. 用指定词语完成对话 **Completar los siguientes diálogos con las palabras dadas:**

A: Nǐ yào shénme?

B: ______________? (xiāngjiāo, duōshao)

A: Sì kuài yī jīn, hái yào biéde ma?

B: ______________? (píngguǒ, duōshao)

A: Liǎng kuài.

B: Liǎng jīn xiāngjiāo, liǎng jīn píngguǒ, yīgòng duōshao qián?

A: ______________. (yīgòng)

* *

A: Xiānsheng, nín chī diǎnr shénme?

B: ______________? (jiǎozi)

A: Nín yào duōshao?

B: ______________. (yījīn)

A: Hái yào biéde ma?

B: ______________. (píjiǔ)

A: Qǐng shāo děng.

6. 回答问题 **Responder a preguntas**

(1) Nǐ yào diǎnr shénme?

(2) Tā yào shénme?

(3) Nǐ māma yào shénme?

(4) Píngguǒ duōshao qián yī jīn?

(5) Xiāngjiāo duōshao qián yī jīn?

(6) Píngguǒ xiāngjiāo yīgòng duōshao qián?

(7) Nín chī diǎnr shénme?

(8) Tā chī diǎnr shénme?

(9) Tā chī jiǎozi ma?

(10) Nín yào duōshao jiǎozi?

(11) Xiānsheng, yào píjiǔ ma?

(12) Jiǎozi、píjiǔ yīgòng duōshao qián?

第五课 Lección 5

课文 1 Texto 1



Wǒ xiǎng qù Chángchéng
Quiero ir a la Gran Muralla

A: Míngtiān xīngqī liù, nǐ xiǎng qù nǎr?
Mañana es sábado, ¿a dónde quieres ir?

B: Wǒ xiǎng qù Chángchéng.
Quiero ir a la Gran Muralla.

A: Chángchéng yuǎn bù yuǎn?
¿Está lejos o no?

B: Bǐjiào yuǎn.
Bastante lejos.

A: Zěnme qù?
¿Cómo vas allí?

B: Zuò huǒchē, fùjìn yǒu chēzhàn.
En tren. Cerca de allí hay una estación.

生词 Palabras nuevas

xiǎng (*querer, desear*)
qù (*ir*)
xīngqī liù (*sábado*)
yuǎn (*lejos*)
bǐjiào (*bastante*)
zěnme (*cómo, de qué manera*)
zuò (*tomando [el tren, autobús...], en*)
huǒchē (*tren*)
fùjìn (*cercanías; cerca de*)
chēzhàn (*estación de tren[autobús...]*)

专名 Nombre propio

Chángchéng (*Gran Muralla*)

课文 2 Texto 2



Nǐ xuéxí máng ma?
¿Estás muy ocupado con las clases?

Māma: **Wèi!**
¡Diga!

Mǎdīng: Wèi, wǒ shì Mǎdīng. Māma **nǐmen** hǎo ma?
Hola, soy Martín. Mamá,¿cómo estáis?

Māma: **Wǒmen** dōu hěn hǎo.Nǐ ne?
Estamos todos muy bien. ¿Y tú?

Mǎdīng: Wǒ **yě** hěn hǎo, nǐmen **fàngxīn ba**.
Yo también bién. No os preocupéis.

生 词
Palabras nuevas

wèi *(hola, ¡Diga!, ¡Oiga!)*
nǐmen *(vosotros,-as)*
wǒmen *(nosotros, -as)*
yě *(también)*
fàngxīn *(tranquilizarse, perder cuidado)*
ba *(partícula expletiva)*
shēnghuó *(vida)*
xíguàn *(acostumbarse; costumbre)*
méi wèntí *(no haber problema)*

Māma: Zài Zhōngguó shēnghuó xíguàn ma?
¿Te acostumbras a la vida en China?

Mădīng: Méi wèntí.
No hay problema.

Māma: Nǐ xuéxí máng ma?
¿Estás muy ocupado con las clases?

Mădīng: Bǐjiào máng.
Bastante.

Māma: Duō zhùyì shēntǐ, cháng dǎ diànhuà.
Cuídate mucho y llámame con frecuencia.

Mădīng: Hǎode. Māma, zàijiàn!
¡Vale, mamá! ¡Adiós!.

xuéxí *(estudio, estudiar)*
duō *(mucho)*
zhùyì *(poner atención)*
cháng *(frecuentemente, a menudo)*
dǎ *(diànhuà)* *(telefonear)*
hǎode *(vale, bueno)*

专名 Nombre propio

Zhōngguó *(China)*

语音 Fonética

一、拼音 / *Deletreo*

韵母 / 声母	a	e	u	ua	uo	uai	uei	uan	uen	uang
g	ga	ge	gu	gua	guo	guai	gui	guan	gun	guang
k	ka	ke	ku	kua	kuo	kuai	kui	kuan	kun	kuang
h	ha	he	hu	hua	huo	huai	hui	huan	hun	huang

二、辨音 / *Distinción de sonidos*

g、k

gōngjiān	gōngzhuàn	gǒutóu	gǔyǔ ①
kōngjiān	kōngzhuàn	kǒutóu	kǔyǔ

k、h

kuàichē	kuānchàng	kuīxīn	kǎoshēng
huàichē	huānchàng	huīxīn	hǎoshēng

sh、r

shìyì	shìjì	shénqíng	shuòshì
ruìyì	rìjì	rénqíng	ruòshì

ch、q

chūmiàn	jiānchí	chǎonào	chángshēng
qūjiān	shēng qí	qiǎomiào	qiángshèng

r、l

rìyì	róngtōng	rètǔ	ráoshù
lìyì	lóngdōng	lètǔ	láolù

p、f

pángmén	péndì	pā xià	péicháng
fángmén	féndì	fā xià	féicháng

z、j

jīzǎn	zǔguó	zǎopén	zànchéng
miǎnjiǎn	jǔjué	jiǎopén	jiàn chéng

u、ü

wúlùn	wǔyī	wùzhǒng	lùdēng
yúlùn	yǔyī	yù zhǒng	lǜdēng

üe、ie

yuèshī	lüèqǔ	nüèji	lüèshì
yèshì	lièqǔ	lièjì	lièshì

u、uo

dūshì	zhūzi	shūshu	lúzi
duōshì	zhuōzi	shuō shuo	luózi

ei、en

fēijī	wèile	bèibāo	nèipí
fēnjī	wèn le	bēnbō	nènpí

in、ing

pínmín	yīnsù	rénmín	guìbīn
píngmín	yīngsù	rénmìng	wèibīng

注释 Nota: ① ü 自成音节时，写成 yu。在音节开头时，也写成 yu，如 üan、üe 写成 yuan、yue。

Cuando la “ü” constituye por sí sola una sílaba o inicia una sílaba, se transcribe con “yu”. Así que “üan” y “üe” pasan a ser, por escrito, “yuan” y “yue”.

三、朗读声调 / *Ejercicio de pronunciación de tonos*

xiāng	xiáng	xiǎng	xiàng —— xiǎng
qū	qú	qǔ	qù —— qù
yuān	yuán	yuǎn	yuàn —— yuǎn

chāng	cháng	chǎng	chàng	Chángchéng
chēng	chéng	chěng	chèng	

xīng	xíng	xǐng	xìng	xīngqī
qī	qí	qǐ	qì	

fāng	fáng	fǎng	fàng	fàngxīn
xīn	xín	xǐn	xìn	

bī	bí	bǐ	bì
jiāo	jiáo	jiǎo	jiào

bǐ + jiào > bǐjiào

四、回答问题 / *Responder a preguntas*

(1) Míngtiān nǐ xiǎng qù nǎr?
(2) Xīngqī liù nǐ xiǎng qù Chángchéng ma?
(3) Xīngqī liù tā qù bu qù Chángchéng?
(4) Chángchéng yuǎn ma?
(5) Nǐ xiǎng zěnme qù?
(6) Tā zuò huǒchē qù ma?
(7) Fùjìn yǒu méi yǒu chēzhàn?
(8) Tā zài Zhōngguó shēnghuó xíguàn ma?
(9) Tāmen xuéxí máng bu máng?
(10) Tā cháng dǎ diànhuà ma?

五、朗读绕口令 / *Leer en voz alta la siguiente trabalengua*

shí shì shí, sì shì sì
shísì shì shísì, sìshí shì sìshí
shí bù shì sì, sì bù shì shí
shísì bù shì sìshí, sìshí bù shì shísì

六、朗读唐诗 / *Leer en voz alta una poesía de la dínastia Tang*

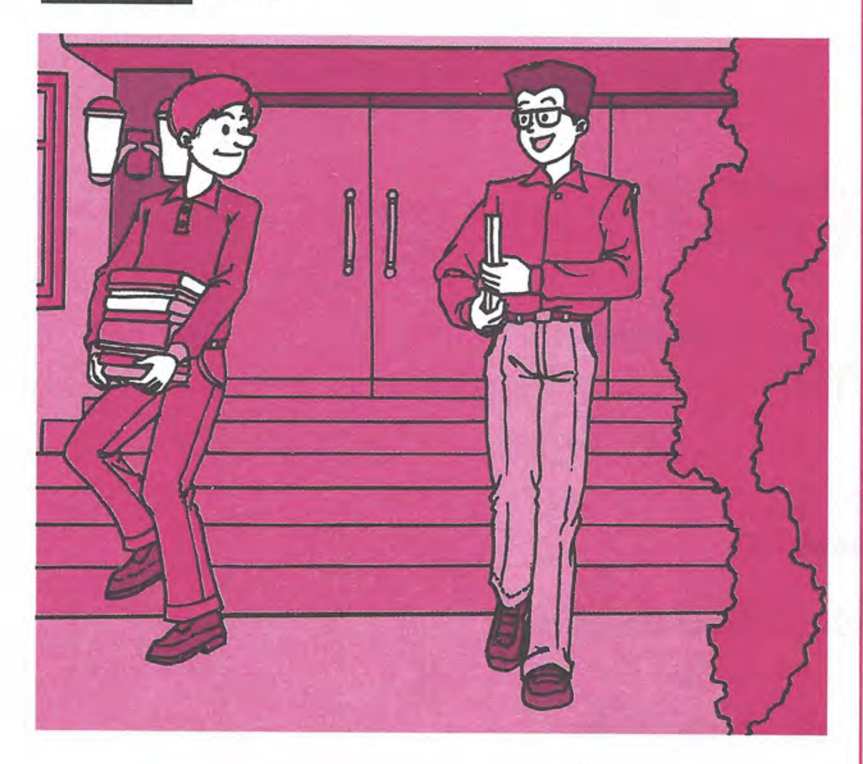
Jìng yè sī

Lǐ Bái

Chuáng qián míng yuè guāng,
Yí shì dìshang shuāng.
Jǔ tóu wàng míngyuè,
Dī tóu sī gùxiāng.

第六课 Lección 6

课 文 Texto



Nǐ xuéxí shénme?
你学习什么?

Wáng Dàwěi: Nǐ hǎo!
王大伟： 你好！

Mǎdīng: Nǐ hǎo!
马丁： 你好！

Wáng Dàwěi: Nǐ xuéxí shénme?
王大伟： 你学习什么？

Mǎdīng: Wǒ xuéxí Hànyǔ. Nǐ shì Zhōngguó xuésheng ma?
马丁： 我学习汉语。你是中国学生吗？

生 词 Palabras nuevas

学习 xuéxí
(*v.*) *estudiar*

什么 shénme
(*pron.*) *qué*

你 nǐ
(*pron.*) *tú*

好 hǎo
(*adj.*) *bueno*

我 wǒ
(*pron.*) *yo*

是 shì
(*v.*) *ser*

学生 xuésheng
(*s.*) *estudiante, alumno*

吗 ma
(*partícula expletiva.*)

对 duì
(*adj.*) *exacto, correcto*

Wáng Dàwěi:	Duì.
王大伟：	对。
Mǎdīng:	Nǐ xuéxí shénme?
马丁：	你学习什么？
Wáng Dàwěi:	Wǒ xuéxí Xībānyáyǔ.
王大伟：	我学习西班牙语。

专名 Nombres propios

王大伟	Wáng Dàwěi	*Wang Dawei*
马丁	Mǎdīng	*Martín*
汉语	Hànyǔ	*lengua china*
中国	Zhōgguó	*China*
西班牙语	Xībānyáyǔ	*lengua española*

补充生词 Palabras suplementarias

墨西哥	Mòxīgē	(*n.prop.*) *México*
美国	Měiguó	(*n.prop.*) *Estados Unidos de América*
英国	Yīngguó	(*n.prop.*) *Inglaterra*
英语	Yīngyǔ	(*n.prop.*) *lengua inglesa*
加拿大	Jiānádà	(*n.prop.*) *Canadá*
法国	Fǎguó	(*n.prop.*) *Francia*
法语	Fǎyǔ	(*n.prop.*) *lengua francesa*
德国	Déguó	(*n.prop.*) *Alemania*
德语	Déyǔ	(*n.prop.*) *lengua alemana*
意大利	Yìdàlì	(*n.prop.*) *Italia*
俄罗斯	Éluósī	(*n.prop.*) *Rusia*
日本	Rìběn	(*n.prop.*) *Japón*
日语	Rìyǔ	(*n.prop.*) *lengua japonesa*
阿拉伯语	Ālābóyǔ	(*n.prop.*) *lengua árabe*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、汉语的语序 / *Orden de palabras del chino*

汉语没有严格意义的形态变化，语序是重要的表意方法。句子一般分为主语、谓语两大部分，主语在前，谓语在后。句子有六个语法成分：主语、谓语、宾语、定语、状语、补语。

动词谓语句的语序是：主语＋动词＋宾语。例如：

En la lengua china no existen cambios morfológicos en el sentido propio de la palabra; por eso, en una oración, el orden de las palabras es un medio importante para expresar ideas. Por lo general, una oración se compone de dos partes fundamentales: sujeto y predicado; el primero precede al segundo. Las oraciones del chino tienen seis elementos gramaticales, a saber: sujeto, predicado, objeto, modificador adjetival, modificador adverbial y suplemento.

El orden de las palabras de una oración de prcdicado verbal es como sigue: sujeto+verbo+objeto. Por ejemplo:



二、你是中国学生吗？

"是"是一个特殊的动词。以"是"作谓语的句子，叫"是"字句。例如：

"是(shì)" es un verbo especial. Las oraciones de cuyo predicado forma parte "是" se llaman oraciones de "是". Por ejemplo:

(1) 我是中国学生。
(2) 王大伟是中国学生。

"是"字句的否定形式是在"是"前加否定副词"不"。例如：

La forma negativa de las oraciones de "是" se construye anteponiendo a "是" el adverbio negativo "不(bù)". Por ejemplo:

(3) 她不是中国学生。

三、你是中国学生吗？

汉语在陈述句句尾加上表示疑问的语气助词"吗"，即构成疑问句。例如：

En chino, una oración enunciativa se convertirá en una interrogativa si se le añade al final de ella la partícula expletiva interrogativa "吗(ma)". Por ejemplo:

(1) 王大伟是中国学生。
王大伟是中国学生吗？
(2) 马丁学习汉语。
马丁学习汉语吗？

四、你学习什么？

这是一个带疑问代词“什么”的疑问句，汉语疑问代词的位置与要问的词语的位置相同。句尾不用“吗”。例如：

Es ésta una oración interrogativa con el pronombre interrogativo“什么(shénme)”. En chino, la ubicación de este pronombre es la misma de la palabra sobre la que se quiere preguntar, y al final de la oración no se usa “吗”. Por ejemplo:

(1) 王大伟学习西班牙语。王大伟学习什么？
(2) 我学习汉语。 你学习什么？

练习 Ejercicios

一、语音练习／*Ejercicio fonético*

第一声＋一、二、三、四声和轻声

El primer tono ＋ el tono primero, segundo, tercero, cuarto o ligero

━+━	━+╱	━+∨	━+╲	━+●
zījīn	chūshén	kāishǐ	bāngzhù	yīfu
guāfēn	zhīchí	jīchǔ	gōngzuò	qīnqi
chūntiān	Zhōngwén	chuāngkǒu	gānjìng	xiāoxi
fēijī	gōngrén	huāduǒ	jiēduàn	yānhuo
chūshēng	xuānchuán	shēntǐ	shūdiàn	xiāngxia
	huānyíng	tīngxiě	shēngdiào	
	suīrán			

二、听两遍录音后，根据录音辨别下列句子的正误／*Escuchar dos veces la grabación y luego, de acuerdo con ella, determinar cuáles de las siguientes oraciones son correctas y cuáles incorrectas.*

(1) 马丁是中国学生。　　（　　）
(2) 马丁学习西班牙语。　　（　　）
(3) 王大伟是西班牙学生。　　（　　）
(4) 王大伟学习汉语。　　（　　）
(5) 我是西班牙学生。　　（　　）
(6) 我学习英语。　　（　　）

三、看图完成句子 / *Completar oraciones según los dibujos*



我是__________。

我学习__________。



我是__________。

我学习__________。



我是__________。

我学习__________。

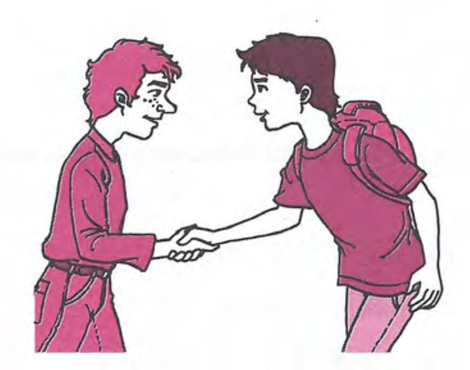


我是__________。

我学习__________。

四、看图对话 / *Dialogar en base a los dibujos*

(1)



(2)



(3)



(4)



(5)



(6)



五、替换练习／*Ejercicio de sustitución*

(1) A：**你**学习**什么**？
B：**我**学习**汉语**。

马丁	日语
王大伟	西班牙语
中国学生	西班牙语
西班牙学生	法语
日本学生	英语
美国学生	阿拉伯语

(2) A：你是**中国**学生吗？
B：对，我是**中国**学生。

西班牙
英国
美国
法国
德国
日本

六、将下列陈述句改为带“吗”的疑问句／*Convertir las siguientes oraciones enunciativas en interrogativas con la partícula “吗”*

(1) 马丁学习汉语。
(2) 王大伟学习西班牙语。
(3) 王大伟是中国学生。
(4) 他学习英语。
(5) 我学习俄语。
(6) 他是墨西哥学生。

七、将下列词语按照汉语语序组成句子 / Construir oraciones con las siguientes palabras según el orden de palabras del chino.

例(*Un ejemplo*)：学习 马丁 汉语 ——→ 马丁学习汉语。

(1) 西班牙语	王大伟	学习		(4) 学习	英语	我	
(2) 中国学生	什么	学习		(5) 是	吗	你	中国学生
(3) 西班牙学生	是	你	吗	(6) 吗	学习	你	汉语

八、将下列句子翻译成汉语 / Traducir al chino las siguientes oraciones.

(1) El estudia español.
(2) Soy estudiante español.
(3) Wang Dawei es un alumno chino.
(4) ¿Eres estudiante chino?
(5) Martín estudia chino.
(6) ¿Qué estudia él?

文化点 Cuestiones de la cultura china

你知道汉字有多少？

汉字是记录汉语的文字，是世界上最古老的文字之一。已有六千年左右的历史。研究文字的专家学者一般都认为，现用汉字是从三千多年前殷商时期的甲骨文和金文演变而来的。从形体上逐渐由图形变为笔画，象形变为象征，复杂变为简单。在造字原则上从表形、表意到形声。汉字的特点是一个字一个音节，汉字绝大多数是形声字。汉字在中国

¿Sabes cuántos caracteres chinos hay?

Los caracteres chinos constituyen el sistema gráfico con que representamos la lengua china. Son una de las escrituras más antiguas de la Tierra, pues tienen ya una historia de unos 6.000 años. Los estudiosos de las escrituras creen, por lo general, que los actuales caracteres chinos proceden de las inscripciones hechas sobre huesos o caparazones de tortugas y vasijas de bronce de la dinastía Shang, de hace más de tres mil años. Gráficamente, la escritura china siguió un curso de evolución gradual de dibujos a trazos, de lo pictográfico a lo simbólico, de formas complejas a simples. En cuanto al principio de formación de los caracteres, el proceso de desarrollo fue un paso progresivo desde la pictografía e ideografía a la ideo-fonografía. Una peculiaridad de

悠久的文化历史中有着伟大的贡献。汉字究竟有多少个呢？十八世纪清代康熙年间编的《康熙字典》收了四万七千多个字，近年出版的《汉语大字典》收了五万六千多个字，但是通用的汉字大约有四千到五千个左右。据统计，如果掌握了三千八百个汉字，就完全可以阅读中文书刊了。在当今信息化时代，汉字在传递信息方面更显出其简捷、快速的优越性。

los caracteres chinos consiste en que a cada uno de ellos le corresponde solamente una sílaba. La inmensa mayoría de ellos son ideo-fonogramas. Nuestros caracteres han hecho grandes contribuciones a la milenaria cultura e historia de China. Pero, ¿cuántos caracteres chinos hay en total? El *Diccionario de Kang Xi*, compilado en los años del emperador Kang Xi, de la dinastía Qing, siglo XVIII, contiene más de 47.000 caracteres, y el *Gran diccionario de la lengua china*, editado hace algunos años, incluye más de 56.000; sin embargo, los caracteres de uso general en el día de hoy no pasan de cuatro ó cinco mil. Según algunas estadísticas, basta dominar 3. 800 caracteres chinos para que uno lea sin dificultad publicaciones actuales en chino. En la actual era de la informática, los caracteres chinos también han demostrado sus ventajas: son breves y rápidos en la transmisión de mensajes.

汉字知识 Conocimientos sobre la escritura China

汉字从形体上看，像一幅一幅的图画，无规律可循，对使用拼音文字的人来说，会觉得汉字既难认又难写，其实，汉字虽不同于拼音文字，但它也是有规律可循的。汉字的笔画比较多，可最基本的笔画只有八个，其他的笔画都是从这八个基本笔画派生出来的。书写汉字只要按照笔画的先后顺序，把每一个笔画放到适当的位置上，就能写出美观

Desde el punto de vista de la forma, los caracteres chinos se parecen cada uno a un dibujo y dan la impresión de no tener reglas a seguir. Los que emplean escrituras alfabéticas pueden creer que nuestros caracteres son difíciles de conocer y de escribir. En realidad, aunque difieren de las letras fonéticas de aquellas escrituras, los caracteres chinos poseen también sus reglas. Tienen muchos trazos, pero los básicos no son más que ocho, y los demás son derivaciones de estos ocho. Al escribirlos, basta colocar cada trazo en su debido sitio, según un determinado orden, para que parezcan bellos y bien ordenados. Una vez conocidas y

整齐的汉字来。了解并掌握了这些规律，写汉字就不困难了。关于汉字的笔画和笔顺，我们将分别进行讲解和练习。

dominadas las reglas, ya no será una dificultad escribirlos. Explicaremos a continuación uno a uno los trazos que se emplean en los caracteres chinos y el orden de los mismos, y daremos unos ejercicios al respecto.

汉字基本笔画 Los trazos ásicos de los caracteres chinos

笔画 Trazos	名称 Nombre	运笔方向 Dirección del trazo	笔画示意 Demostración
一	横 héng Raya horizontal	从左向右 De izquierda a derecha	→
丿	撇 piě Cola	从右上向左下 De arriba hacia abajo e izquierda	↙
㇏	捺 nà Escoba	从左上向右下 De arriba hacia abajo y derecha	↘
丶	点 diǎn Tilde	从上向右下或从上向左下 De arriba abajo inclinada un poco hacia la derecha o la izquierda	↘
丨	竖 shù Línea vertical	从上向下 De arriba abajo	↓
㇃	钩 gōu Gancho	从左向下，笔画到头以后，提笔转向另一方向 Doblado hacia arriba	↪
㇀	提 tí Clavo	从左下向右上 De abajo hacia arriba y derecha	↗
㇕	折 zhé Doblado	从左向右，到右端向下，先横后竖 Primero una raya de izquierda a derecha y luego en el extremo se dobla hacia abajo	→↓

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
你		你
好		好
学		學
习		習
什		什
么		么
我		我
汉		漢
语		語
是		是
中		中

汉字 Carácter	笔 顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
国	国 国 国 国 国 国 国 国	國
生	生 生 生 生 生	生
吗	吗 吗 吗 吗 吗 吗	嗎
对	对 对 对 对 对	對
牙	牙 牙 牙 牙	牙

第七课 Lección 7

课文 Texto



Zhè shì Àilínnà
这是爱琳娜

Mǎdīng: Dàwěi, zhè shì Àilínnà.
Tā shì wǒ péngyou.
马丁：大伟，这是爱琳娜。
她是我朋友。

Wáng Dàwěi: Nǐ hǎo! Àilínnà. Nǐ shì nǎ guó rén?
王大伟：你好！爱琳娜。你是哪国人？

Àilínnà: Wǒ shì Xībānyá rén.
爱琳娜：我是西班牙人。

生词 Palabras nuevas

造句子

这 zhè
(pron.) esta, este, esto

她 tā
(pron.) ella

朋友 péngyou
(s.) amigo,-a

哪 nǎ
(pron.)qué, cuál

国 guó
(s.) pais

人 rén
(s.) persona

也 yě
(adv.) también

不 bù
(adv.) no

老师 lǎoshī
(s.) profesor,-a; maestro,-a

教 jiāo
(v.) enseñar

Wáng Dàwěi: Nǐ yě xuéxí Hànyǔ ma?
王大伟： 你也学习汉语吗？

Àilínnà: Bù, wǒ shì lǎoshī, wǒ jiāo Xībānyáyǔ.
爱琳娜： 不，我是老师，我教西班牙语。

专名 Nombres propios

爱琳娜	Àilínnà	*Elena*
西班牙	Xībānyá	*España*

补充生词 Palabras suplementarias

我们	wǒmen	(*pron.*) *nosotros,-as*
你们	nǐmen	(*pron.*) *vosotros,-as*
他	tā	(*pron.*) *él*
他们	tāmen	(*pron.*) *ellos*
她	tā	(*pron.*) *ella*
她们	tāmen	(*pron.*) *ellas*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、你也学习汉语吗？

副词"也"用于主语之后和动词、形容词的前边，表示同样的意思。例如：

El adverbio "也(yě)" se pone después del sujeto y delante del verbo o adjetivo predicativo y expresa el significado de "igualmente". Por ejemplo:

(1)我是中国人，她也是中国人。
(2)她学习汉语，她朋友也学习汉语。

不能说：
No se dice:

(1) 我是中国人，也她是中国人。
(2) 她学习汉语，她朋友学习汉语也。

练习 Ejercicios

一、语音练习 / *Ejercicio fonético*

第二声＋一、二、三、四声和轻声

El segundo tono + los tonos primero, segundo, tercero, cuarto y ligero

ˊ+ˉ	ˊ+ˊ	ˊ+ˇ	ˊ+ˋ	ˊ+·
yángguāng	xuéxí	érqiě	héshì	háishi
quánjiā	liúxíng	niúnǎi	huájìng	háizi
guójiā	wénmíng	cídiǎn	jiérì	késou
shíjiān	értóng	jiéguǒ	qíngkuàng	pútao
chénggōng	tóngxué	liánghǎo	qíguài	má fan
tóngwū	quánmín	xuéyǒu	xún wèn	mántou

二、 听两遍录音后，回答下列问题 / *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ella, responder a las siguientes preguntas*

(1) 爱琳娜是哪国人?
(2) 爱琳娜是学生吗?
(3) 爱琳娜是老师吗?
(4) 爱琳娜教英语吗?
(5) 爱琳娜教什么?
(6) 王大伟是哪国人?
(7) 王大伟学习什么?
(8) 爱琳娜教王大伟吗?
(9) 他们是朋友吗?

三、 看图会话 / *Dialogar en base a los dibujos*

A: 你是哪国人?　　B: 我是______________。

(1)



(2)



(3)



(4)



(5)



(6)



四、看图会话／*Dialogar en base al siguiente dibujo*

（以下是几个国家的人物形象，包括：古巴 Gǔbā、巴拿马 Bānámǎ、秘鲁 Bìlǔ、阿根廷 Āgēntíng、巴西 Bāxī、智利 Zhìlì、乌拉圭 Wūlāguī、委内瑞拉 Wěinèiruìlā）

He aquí un dibujo con personas de diversos países, a saber: Cuba, Panamá, Perú, Argentina, Brasil, chile, Uruguay, Venezuela.

A：你是哪国人？　　　　B：我是＿＿＿＿＿＿。



五、替换练习／*Ejercicio de substitución*

(1) A：**你**是**哪国人**？
B：**我**是**西班牙人**。

她	中国
她朋友	日本
王大伟	中国
他	英国
你朋友	法国
他老师	俄国

(2) A：**你**是**中国人**吗？
B：对，**我**是**中国人**。

她老师	墨西哥
他朋友	法国
她	美国
马丁	西班牙
你朋友	英国
你老师	日本

(3) A：**你**是**老师**吗？
B：不，**我**是**学生**。

她	学生	老师
他朋友	中国学生	中国老师
好老师	中国人	日本人
你朋友	日本人	中国人
她朋友	美国学生	英国学生
马丁	墨西哥	西班牙人

六、 将下列陈述句改成带“吗”的疑问句 / *Convertir las siguientes oraciones enunciativas en interrogativas con la partícula “吗”*

(1) 她朋友学习汉语。
(2) 爱琳娜是西班牙人。
(3) 爱琳娜是西班牙语老师。
(4) 她朋友是中国老师。
(5) 他们是日本学生。
(6) 他教英语。
(7) 马丁是她朋友。
(8) 中国老师教西班牙学生。

七、将下列词语按照汉语词序组成句子 / *Construir oraciones con las palabras dadas según el orden de palabras en chino*

(1) 是　这　我朋友
(2) 这　汉语老师　是
(3) 西班牙语　爱琳娜　教
(4) 汉语　教　中国老师
(5) 也　汉语　学习　他
(6) 教　也　汉语　我朋友
(7) 吗　你朋友　教　也　法语
(8) 教　马丁　也　吗　西班牙语

八、 将下列句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones.*

(1) Éste es un profesor estadounidense.
(2) Soy profesor de español y él también lo es.
(3) Él enseña inglés.
(4) Éste es mi amigo.
(5) Él es profesor de chino y soy alumno japonés.
(6) Éste es mi maestro.
(7) Él estudia chino y yo también.
(8) Elena enseña a los alumnos chinos y también a los japoneses.

文化点 Cuestiones de la cultura china

文房四宝

Los cuatro tesoros de la escribanía

中国传统的四种文具统称文房四宝，即纸、墨、毛笔、砚台。这四种传统产品品类繁多，制作历史悠久，历代都有著名的制品和制作艺人。这些著名的制品历来倍受文人墨客青睐，质地精良的文房四宝具有极高的收藏价值。现在数安徽泾县的宣纸、安徽歙县的徽墨、浙江吴兴的湖笔、广东高要的端砚最为有名。

En China hay cuatro artículos de escritorio tradicionales que se engloban en la denominación de "los cuatro tesoros de la escribanía", a saber: el papel, la tinta, el pincel y el tintero. Siendo tradicionales, estos géneros tienen una gran variedad y una larga historia de elaboración. En ninguna de las ópocas pasadas han faltado famosos productos y célebres fabricantes. Las piezas renombradas en los distintos tiempos siempre han sido objetos de admiración de los hombres de letras, y los artículos de calidad gozan de un alto valor entre los coleccionistas. Ahora los más conocidos son el papel *Xuanzhi* del distrito de Jingxian, provincia de Anhui; la tinta *Huimo* del distrito de Shexian, provincia de Anhui; el pincel *Hubi* del distrito de Wuxing, provincia de Zhejiang, y el tintero *Duanyan* del distrito de Gaoyao, provincia de Guangdong.

汉字知识 Conocimientos sobre la escritura china

汉字的笔顺（一）／ Sucesión de los trazos [1]

书写汉字一定要注意每个汉字的笔画是多少，每个笔画的先后顺序以及它的长短距离。如写"大(dà)"多了一笔，可能是"天(tiān)"，多了一点，可能写

Al escribir caracteres chinos hay que tener en cuenta el número de trazos de cada uno de ellos, la sucesión de los trazos, el tamaño de cada trazo y la distancia entre un trazo y otro. Si a la palabra"大(dà)(grande)" se le agrega una raya, ella puede convertirse en "天 (tiān)(cielo)"; si se le

成“太(tài)”，少了一笔是“人(rén)”或“ナ”，如果写成ナ”就成为汉字的一个部件了。同样的笔画和笔顺，由于笔画的长短，就会写成不同的汉字。如“八(bā)”“入(rù)”“人(rén)”是三个意义完全不同的汉字。

书写汉字还要注意笔画的位置，笔画位置的颠倒或错位，就可能变成别的汉字或错字。如“陪(péi)”字的字素“阝”发生错位，从左边移到了右边，就成了“部(bù)”字。

añade una tilde, puede resultar ser“ 太(tài) (demasiado)”; de faltarle un trazo, será “人(rén)(hombre)” o “ナ”, y ésto último no llega a ser un carácter, sino sólo una parte componente de algunos caracteres. A veces, los mismos trazos en la misma sucesión pueden formar distintos caracteres debido a la diferencia en su largura. Sirven de ejemplo “八(bā)(ocho)”, “入(rù)(entrar)” y “人(rén)(hombre)”, que son tres caracteres con significados completamente distintos.

En la escritura es necesario prestar atención a la posición que debe ocupar cada trazo. Una alteración o colocación equivocada de los trazos deformará el carácter, convirtiéndolo en otro o produciendo una errata. Por ejemplo, si se confunde la colocación del grafema “阝” del carácter “陪(péi)(acompañar)”, trasladándolo del lado izquierdo al derecho, el carácter será “部(bù)(ministerio)”.

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
这	这 这 这 这 这 这 这	這
她	她 她 她 她 她 她	她
朋	朋 朋 朋 朋 朋 朋 朋 朋	朋
友	友 友 友 友	友
哪	哪 哪 哪 哪 哪 哪 哪 哪 哪	哪
人	人 人	人
也	也 也 也	也
不	不 不 不 不	不
老	老 老 老 老 老 老	老
师	师 师 师 师 师 师	師
教	教 教 教 教 教 教 教 教 教 教 教	教

第八课 Lección 8

课 文 Texto



Nǐ bàba zài nǎr gōngzuò?
你爸爸在哪儿工作

Lǐ Fāng: Zhè shì nǐ bàba māma ma?
李芳： 这是你爸爸、妈妈吗？

Mǎlìyà: Duì, zhè shì wǒ bàba, zhè shì wǒ māma.
玛利亚：对，这是我爸爸，这是我妈妈。

Lǐ Fāng: Nǐ bàba zài nǎr gōngzuò?
李芳： 你爸爸在哪儿工作？

Mǎlìyà: Tā zài yīyuàn gōngzuò, tā shì yīshēng.
玛利亚：他在医院工作，他是医生。

生 词 Palabras nuevas

造句

爸爸 bàba
(s.) *papá,*

在 zài
(prep.) *en*

哪儿 nǎr
(pron.) *dónde*

工作 gōngzuò
(v.) *trabajar*

妈妈 māma
(s.) *mamá*

他 tā
(pron.) *él*

医院 yīyuàn
(s.) *hospital*

医生 yīshēng
(s.) *médico*

Lǐ Fāng:	Nǐ māma ne?
李芳：	你妈妈呢？
Mǎlìyà:	Tā bù gōngzuò.
玛利亚：	她不工作。
Lǐ Fāng:	Tā shì shéi?
李芳：	她是谁？
Mǎlìyà:	Tā shì wǒ jiějie.
玛利亚：	她是我姐姐。

生 词
Palabras nuevas

呢 ne (*partícula expletiva*)

谁 shéi (*pron.*) *quién*

姐姐 jiějie (*s.*) *hermana mayor*



专名 Nombres propios

李芳 Lǐ Fāng *Li Fang*

玛利亚 Mǎlìyà *María*

补充生词 Palabras suplementarias

爷爷	yéye	(*s.*)	*abuelo paterno*
奶奶	nǎinai	(*s.*)	*abuela paterna*
哥哥	gēge	(*s.*)	*hermano mayor*
弟弟	dìdi	(*s.*)	*hermano menor*
妹妹	mèimei	(*s.*)	*hermana menor*
阿姨	āyí	(*s.*)	*tía (hermana de la madre)*
叔叔	shūshu	(*s.*)	*tío (hermano menor del padre)*
教授	jiàoshòu	(*s.*)	*professor, catedrático*
系	xì	(*s.*)	*facultad, departamento*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、你爸爸在哪儿工作?

介词“在”可以跟后边的宾语组成介词结构，常在句子中作状语。例如:

La preposición “在(zài)” puede formar con el objeto que le sigue un sintagma preposicional, que sirve con frecuencia de modificador adverbial en las oraciones. Por ejemplo:

(1) 他在医院工作。
(2) 马丁在中国学习汉语。

二、你妈妈呢?

语气助词“呢”可以组成疑问句。“呢”前可以是名词或代词。例如:

La partícula expletiva “呢(ne)” sirve para formar oraciones interrogativas. Puede precederle un sustantivo o un pronombre. Por ejemplo:

(1) A: 他是中国人。
B: 他朋友呢?
A: 他朋友是西班牙人。

(2) A: 我爸爸很忙。
B: 你呢?
A: 我也很忙。

三、她不工作

副词“不”表示否定。用于动词、形容词之前，也可单用。例如:

El adverbio “不(bù)” expresa la negación y se pone delante de un verbo o un adjetivo, pero también puede usarse solo. Por ejemplo:

(1) A:她朋友忙吗?
B:她朋友不忙。

(2) A:她工作吗?
B:她不工作。

(3) A:她是学生吗?
B:不，她是老师。

练习 Ejercicios

一、语音练习／*Ejercicio fonético*

第三声＋一、二、三、四声和轻声

El tercer tono + el tono primero, segundo, tercero, cuarto o ligero.

jǐnzhāng	jǐngchá	měihǎo	jiǎngzuò	xǐhuan
nǚshēng	lǎorén	kǒuyǔ	hǎoxiàng	kǒudai
huǒchē	wǎngqiú	shǒubiǎo	lǐwù	wǎnshang
xiǎochī	zǒngjié	yǒngyuǎn	kǎolǜ	sǎngzi
hěn hēi	zhěngqí	bǎoxiǎn	kěshì	yǒude
běifāng	biǎoyáng	xiǎojiě	zhǔnbèi	yǎnjing
hǎibiān	gǎnjué		bǐsài	
	shuǐpíng		děngdài	

二、听两遍录音后，回答下列问题／*Escuchar dos veces la grabación y responder luego a las preguntas*

(1) 你爸爸是哪国人？
(2) 你妈妈也是中国人吗？
(3) 你是哪国人？
(4) 你爸爸工作吗？
(5) 他在哪儿工作？
(6) 他是医生吗？
(7) 你妈妈工作吗？
(8) 你姐姐在哪儿工作？
(9) 你工作吗？
(10) 你在哪儿学习汉语？

三、看图说汉语／*Hablar en chino en base a los dibujos:*

例(*Un ejemplo*)：这是我朋友。他是老师。

这是________________。

他是________________。









四、根据名片会话 / *Dialogar según las tarjetas personales de visita*

例(*Un ejemplo*):

A: 这是谁?
B: 这是王伟。
A: 他在哪儿工作?
B: 他在医院工作。
A: 他是医生吗?
B: 他是医生。









五、替换练习 / *Ejercicio de substitución*

(1) A: **他**在**哪儿**工作?
B: **他**在**医院**工作。

你朋友	西班牙
他爸爸	中国
爱琳娜	中国
她姐姐	墨西哥
他朋友	英国
她妈妈	大学

(2) A: **谁教西班牙语**?
B: **爱琳娜教西班牙语**。

学习汉语	马丁
学习西班牙语	王大伟
在大学工作	他妈妈
在医院工作	她爸爸
在中国工作	他哥哥
在美国学习	她弟弟

六、看图会话 / *Dialogar en base a los dibujos*



七、将下列词语按照汉语语序组成句子 / *Construir oraciones con las palabras dadas según el orden de palabras en chino*

(1) 他爸爸　工作　在医院
(2) 在哪儿　工作　他
(3) 他姐姐　学习　在中国
(4) 谁　是　这
(5) 在中国　英语　教　他哥哥
(6) 哪儿　他妹妹　学习　在
(7) 她姐姐　医院　在　工作
(8) 中国　谁　俄语　在　教

八、将下列句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

(1) Mi papá trabaja en un hospital.
(2) Mi mamá no trabaja.
(3) Ella es mi hermana mayor.
(4) Soy español. Estudio chino.
(5) Mi amigo es maestro.
(6) ¿Quién es éste?
(7) ¿Dónde enseña él el inglés?
(8) Su hermana mayor también trabaja en el hospital.

文化点 Cuestiones de la cultura china

中国人的打招呼

"你好""您好""早上好""晚安"等都是汉语中的问候语，可是中国人并不经常用这些问候语跟别人打招呼。一般说来，使用"你好""您好""早上好""晚安"等问候语都有特定的场合，比如"你好"，通常是初次见面或对不太熟悉的人使用；"您好"多在初次见面的时候用，或者

El saludo entre los chinos

"你好(nǐ hǎo)", "您好(nín hǎo)", "早上好(zǎoshang hǎo)" y "晚安(wǎn,ān)" son saludos que se usan en chino, pero los chinos no siempre empleamos estas expresiones para saludar a los demás. Hablando en general, el uso de estas fórmulas se debe a circunstancias determinadas. Por ejemplo, se suele decir "你好(nǐ hǎo)" hacia una persona que se acaba de conocer o a la que apenas se conoce;"您好(nǐ

对长辈和比较尊敬的人用。在比较熟悉的人之间，一般是利用见面时的特定环境，估计对方要做什么，就发出不同的问候语。这种估计不一定是十分准确的。如上班的时候，估计对方要去上班，就会问"上班去？"回答可以是肯定的也可以是否定的。这是中国人常用的打招呼方式，并不是真的要打听对方要做什么，更不是想了解别人的隐私。

hǎo)" se usa con frecuencia en el primer encuentro con una persona o hacia alguien de edad mayor o de aspecto venerable. Para con una persona de cierta confianza, generalmente se le dirige saludos diferentes según se calcule qué va a hacer esa persona en el momento específico del encuentro, aunque el cálculo no es siempre muy exacto. Por ejemplo, en horas de ir al trabajo, calculando que lo está haciendo, se le pregunta: ¿Vas al trabajo? Y la respuesta puede ser sí o no. Esta es la manera usual de saludo de los chinos, y no es que se quiera de verdad averiguar qué va a hacer ese hombre y menos aún indagar algo de su intimidad.

汉字知识 Conocimientos sobre la escritura china

汉字的笔顺（二）/ *Sucesión de los trazos (2)*

汉字从结构上分析可以分为独体字和合体字两种。有些汉字的内部结构不可分割，结合得紧密，这种字是独体字。如"日、月、女、目"等。有的汉字的内部由两个或两个以上的结构所组成，这种字是合体字。如"朋、妈、你、洗"等。独体字只占汉字的一小

Analizando su estructura, los caracteres chinos pueden dividirse en dos clases: simples y compuestos. La estructura interna de algunos caracteres es tan compacta que no hay manera de desintegrarlos. Estos caracteres son simples, como por ejemplo "日", "月", "女" y "目". Otros caracteres son constituidos por dos o más elementos, por lo que son llamados caracteres compuestos. Buenos ejemplos de estos últimos son "朋", "妈", "你" y "洗". Los simples

部分，一般说来独体字笔画比较少，结构比较简单，书写起来要容易一些；在汉字里合体字则占绝大部分，由于内部结构比较复杂，书写起来要困难一些。但不论独体字或合体字，不论它们的笔画多少，书写起来都有先后顺序，只要能依照汉字的笔顺规则，并注意每一笔顺的布局，就能使汉字写得既正确又美观。汉字笔顺的基本规则有以下几种：

sólo ocupan una ínfima minoría en la totalidad de los caracteres chinos. Tienen en general pocos trazos y una estructura sencilla; por lo tanto son fáciles de escribir. Los compuestos, en cambio, representan la inmensa mayoría y, debido a su estructura interna relativamente compleja, se escriben con cierta dificultad. Pero, trátese de un carácter simple o compuesto, sea que tenga muchos o pocos trazos, al escribirlo hay que observar el orden de prioridad. Basta que sigamos las reglas en la sucesión de los trazos y prestemos atención a la colocación de cada uno de ellos para que los caracteres que escribamos sean correctos y bellos. Las reglas fundamentales son las siguientes:

1. **先横后竖** Primero raya horizontal y después línea vertical

如：丁 （一　丁）
　　大 （一　大）

2. **先撇后捺** Primero la cola y luego la escoba

如：人 （丿　人）
　　又 （㇇　又）

3. **先上后下** Primero los trazos superiores y luego los inferiores

如：名 （夕　口）
　　京 （亠　口　小）

4. **先左后右** Primero los trazos del lado izquierdo y luego los del derecho

如：好 （女　子）
　　没 （氵　殳）

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
爸		爸
妈		媽
儿		兒
他		他
在		在
医		醫
院		院
工		工
呢		呢
谁		誰

汉字 Carácter	笔 顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
作	作 作 作 作 作 作 作	作
姐	姐 姐 姐 姐 姐 姐 姐 姐	姐

第九课 Lección 9

课 文 Texto



Nǐ hé nǐ jiějie dōu hěn piàoliang

你和你姐姐都很漂亮

Lǐ Fāng: Nǐ hé nǐ jiějie dōu hěn piàoliang.
李芳： 你和你姐姐都很漂亮。

Mǎlìyà: Xièxie.
玛利亚：谢谢。

Lǐ Fāng: Nǐ jiějie jiào shénme míngzi?
李芳： 你姐姐叫什么名字？

Mǎlìyà: Tā jiào Luóshā.
玛利亚：她叫罗莎。

生 词 Palabras nuevas

和 hé
(conj.) y

都 dōu
(adv.) todos

很 hěn
(adv.) muy

漂亮 piàoliang
(adj.) guapo, hermoso

谢谢 xièxie
(v.) gracias; agradecer

叫 jiào
(v.) llamarse

名字 míngzi
(s.) nombre

Lǐ Fāng: Tā zuò shénme gōngzuò?
李芳： 她做什么工作？

Mǎlìyà: Tā shì hùshi.
玛利亚：她是护士。

Lǐ Fāng: Tā máng bu máng?
李芳： 她忙不忙？

Mǎlìyà: Hěn máng.
玛利亚：很忙。

生 词
Palabras nuevas

做 zuò
(v.) *hacer*

护士 hùshi
(s.) *enfermero,-a*

忙 máng
(adj.) *ocupado*



专名 Nombre propio

罗莎	Luóshā	*Rosa*

补充生词 Palabras suplementarias

教师	jiàoshī	(*s.*) *profesor,-a; maestro,-a*
工程师	gōngchéngshī	(*s.*) *ingeniero,-a*
经理	jīnglǐ	(*s.*) *gerente, administrador*
律师	lǜshī	(*s.*) *abogado,-a*
记者	jìzhě	(*s.*) *periodista*
编辑	biānjí	(*s.*) *editor,-a*
演员	yǎnyuán	(*s.*) *actor, actriz*
公务员	gōngwùyuán	(*s.*) *funcionario,-a*
运动员	yùndòngyuán	(*s.*) *jugador, atleta,*
职员	zhíyuán	(*s.*) *empleado,-a*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、你和你姐姐都很漂亮

副词“都”表示总括的意思。“都”用于主语之后，动词或形容词之前。例如：

El adverbio “都(dōu)” expresa el significado de la totalidad y se pone detrás del sujeto y delante del verbo o adjejivo predicativo. Por ejemplo:

(1) 爸爸和妈妈**都**是老师。
(2) 玛利亚和罗莎**都**很忙。

二、你和你姐姐都很漂亮

汉语中，形容词可直接作谓语，不需要任何动词。例如：

En chino, el adjetivo puede usarse directamente como predicado sin que medie ningún verbo. Por ejemplo:

(1) 妈妈**很好**。
(2) 她**很忙**。

三、她忙不忙？

“她忙不忙？”是个正反疑问句。这种问句是由动词或形容词的肯定形式和否定形式并列在一起构成的。例如：

“她忙不忙？” es una oración interrogativa afirmativo-negativa. Este tipo de oraciones se construyen yuxtaponiendo las formas afirmativa y negativa del verbo o adjetivo. Por ejemplo:

(1) 你姐姐**工作不工作**？
(2) 她**漂亮不漂亮**？

练习 Ejercicios

一、语音练习／Ejercicio fonético

第四声＋一、二、三、四声和轻声

El cuarto tono + el tono primero, segundo, tercero, cuarto o ligero

ˋ+ˉ	ˋ+ˊ	ˋ+ˇ	ˋ+ˋ	ˋ+·
rènzhēn	jìnxíng	jùchǎng	tònghèn	yàoshi
miànbāo	kèwén	yuànzhǎng	wànwù	yuèliang
diàndēng	xiànshí	zhùzhǐ	wèijù	gùshi
jiànkāng	rèchéng	shìchǎng	xiàolì	tàiyang
xìnxiāng	liànxí	xiàxuě	zhìyuàn	rènwu
	diàochá	diànyǐng	zhìxù	tùzi

二、听两遍录音后，复述课文内容／Escuchar dos veces la grabación y, luego, contar su contenido

三、看照片会话 / *Dialogar en base a los fotos*

例(*Un ejemplo*)：

A: 他(她)叫什么名字?
B: 他(她)叫____________。

A: 他(她)做什么工作?
B: 他(她)是____________。

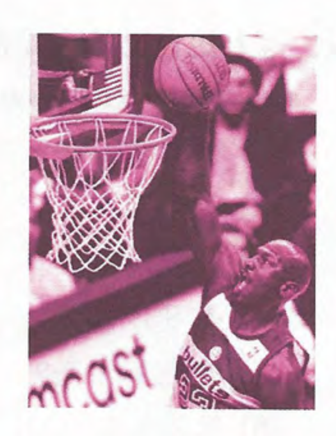




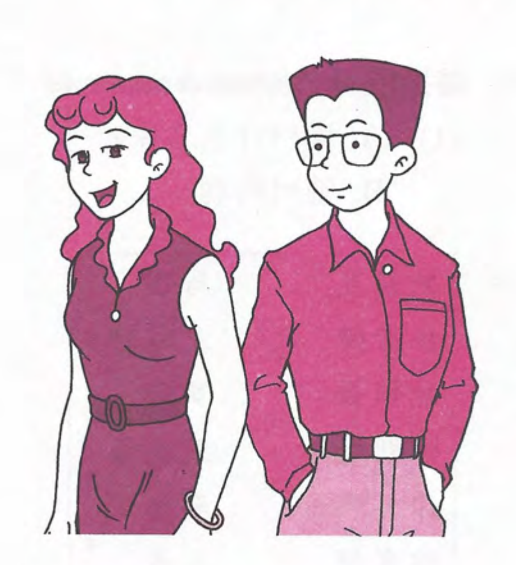








四、看图完成句子 / *Completar las oraciones en base a los dibujos*



(1) 她叫____________。

她是____________。

她学习____________。

王大伟____________中国人。

他____________学生。

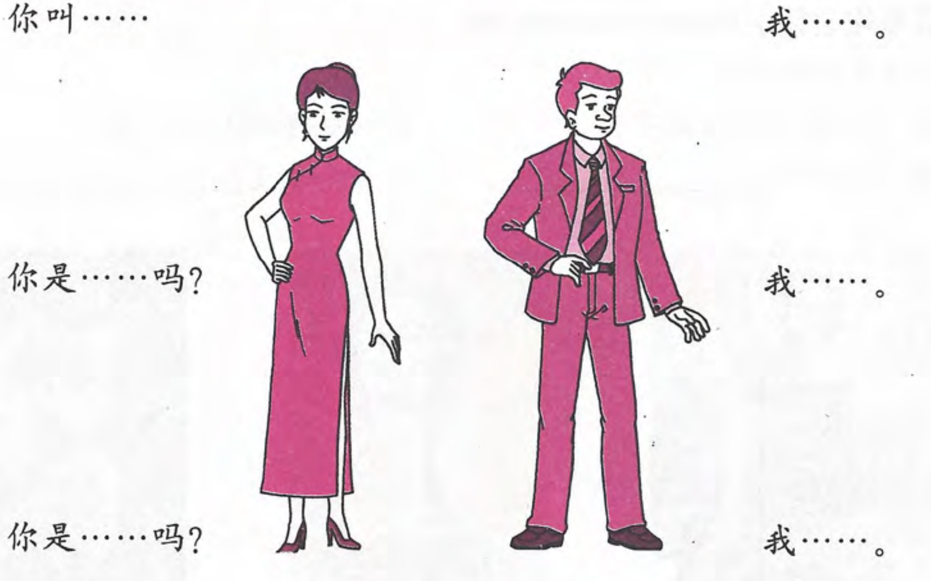
他____________西班牙语。

他是____________朋友。

(2) 你叫……　　　　我……。

你是……吗？　　　　我……。

你是……吗？　　　　我……。



五、每人把自己的名片带到教室，互相交换，而后介绍／*Que cada cual traiga su tarjeta a la sala de clase y, después de un intercambio de tarjetas con los demás, se presente a sí mismo.*

(1) 叫什么名字？

(2) 是哪国人？

(3) 在哪儿学习？

(4) 学习什么？

(5) 漂亮不漂亮？

(6) 忙不忙？

六、替换练习／*Ejercicio de substitución*

(1) A: **她**叫**什么**名字？
B: **她**叫**玛利亚**。

她朋友	马丁
他老师	爱琳娜
她姐姐	罗莎
你朋友	王大伟
你	李伟
你老师	王芳

(2) A: **她**做**什么**工作？
B: **她**是**老师**。

你	汉语老师
她朋友	西班牙语老师
罗莎	护士
他爸爸	医生
她妹妹	演员
她姐姐	职员

七、用“都“组成句子 / *Formar oraciones con “都”*

例：他是老师，她也是老师。⟶ 他们都是老师。

(1) 马丁是学生，王大伟也是学生。⟶

(2) 姐姐很漂亮，妹妹也很漂亮。⟶

(3) 哥哥学习英语，弟弟也学习英语。⟶

(4) 爸爸在医院工作，姐姐也在医院工作。⟶

(5) 爱琳娜是老师，她朋友也是老师。⟶

(6) 你教英语，我也教英语。⟶

(7) 你很忙， 我也很忙。⟶

(8) 玛利亚不是护士，李芳也不是护士。⟶

八、将下列词语按照汉语语序组成句子 / *Construir oraciones con las palabras dadas según el orden de palabras en chino*

(1) 是　学生　他们　都　墨西哥

(2) 她姐姐　她妹妹　都　和　护士　是

(3) 很　和　忙　爷爷　都　奶奶

(4) 叫　她　什么　名字

(5) 她朋友　名字　什么　叫

(6) 做　工作　什么　他妹妹

(7) 什么　他爸爸　工作　做

(8) 她姐姐　她　和　很　都　漂亮

文化点 Cuestiones de la cultura china

旗　袍

旗袍是中国女性最钟爱的服装之一。旗袍美观适体，跟其他服装比较起来，更能体现女性的秀美身姿。旗袍最早是满族和蒙古族妇女的衣袍，主要在北方地区流行，

Qipao

El *qipao* es uno de los vestidos favoritos de las mujeres de China, pues es hermoso y ajustado al cuerpo y, en comparación con otras prendas, muestra mejor el bello porte femenino.

Esta vestimenta fue, en un principio, una especie de bata de las mujeres manchúes y mongolas y estuvo de moda principalmente en el

后来经过三百多年的演变发展，渐渐成为中国女性的标准服装，而且成为婚庆、宴会、外交等场合的礼服。旗袍的魅力在于它能充分体现女性的曲线美，展示女性优雅的体态。旗袍不仅赢得中国广大妇女的喜爱，也得到世人的赞誉。

Norte de China. Luego, como resultado de más de 300 años de desarrollo, se viene convirtiéndose en el vestido estándar de las mujeres de toda China y es ahora vestido de ceremonia en ocasiones como bodas, festines y actos diplomáticos.

El encanto del *qipao* consiste en que es capaz de realzar plenamente las curvas femeninas y hacer resaltar la gracia de su estampa. Ahora este tipo de vestido no sólo es predilecto del común de las mujeres de China, sino también se ha granjeado la admiración de todo el mundo.

汉字知识 Conocimientos sobre la escritura china

汉字的笔顺（三）／Sucesión de los trazos (3)

5. 先外后内

Primero los trazos exteriores y luego los internos

从左上方两面包围或左上右三面包围的结构，要先外后内。

Las estructuras en que hay un cerco que se hace por el lado izquierdo y el de arriba o por tres lados: izquierda, arriba y derecha, deben escribirse según el siguiente principio: primero los trazos exteriores y luego los internos.

如：问（门　口）
　　医（匚　矢）

6. 先内后外

Primero los trazos interiores y luego los externos

从左下方包围或左下右三面包围的结构，要先内后外。

Las estructuras en que hay un cerco que se hace por el lado izquierdo y el de abajo o por tres lados: izquierda, abajo y derecha deben escribirse según el principio de primero los trazos interiores y luego los externos.

如：还（不　　辶）

画（一 田 凵）

7. 先中间后两边

Primero el trazo central y luego los laterales

如：小　（亅 ノ 丶）

山　（丨 凵）

8. 后封口

El cierre al final

凡是汉字结构是四面包围的，应该先外后内，最后封口。

Si se trata de un cerco por los cuatro costados, se sigue el principio de primero los trazos exteriores y luego los internos, pero el cierre se hace al final.

如：国（冂 玉 一）

回（冂 口 一）

以上是汉字笔顺的基本规则，对绝大多数汉字适用，但也有特殊情况，并不适用，一般原则是先横后竖，当竖在横的左边时，要先写竖，后写横。如：

Hasta aquí se han expuesto los principios básicos que se siguen en la sucesión de los trazos de los caracteres chinos, aplicables a la inmensa mayoría de los mismos. No obstante, hay también excepciones. Por ejemplo, como regla general se escribe primero la raya horizontal y después la línea vertical; pero, si ésta última queda a la izquierda de la primera, hay que trazar la vertical antes que la horizontal. Por ejemplo:

上（丨一 一）

当横笔在中间，要突出它的位置时，横笔要后写。如：

Hay casos en que la raya horizontal queda en el centro y debe destacarse; entonces, ésta se escribe después de otros trazos. Por ejemplo:

女（く ノ 一）

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
和	和 和 和 和 和 和 和 和	和
都	都 都 都 都 都 都 都 都 都 都	都
很	很 很 很 很 很 很 很 很 很	很
漂	漂 漂 漂 漂 漂 漂 漂 漂 漂	漂
亮	亮 亮 亮 亮 亮 亮 亮 亮 亮	亮
谢	谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢	謝
叫	叫 叫 叫 叫 叫	叫
名	名 名 名 名 名 名	名
士	士 士 士	士

汉字 Carácter	笔 顺 Sucesión de los trazos										繁体 Forma no simplificada
字	字	字	字	字	字	字					字
做	做	做	做	做	做	做	做	做	做	做	做
	做										
护	护	护	护	护	护	护	护				護

第十课 Lección 10

课文 Texto



Zhè shì shéi de yīfu

这是谁的衣服

Māma: Zhè shì shéi de yīfu?
妈妈：这是谁的衣服？

Wáng Dàwěi: Wǒ de yīfu. Shì zāng de.
王大伟：我的衣服。是脏的。

Māma: Bié fàng zhèr.
妈妈：别放这儿。

Wáng Dàwěi: Fàng nǎr?
王大伟：放哪儿？

生词 Palabras nuevas

的 de (*partícula estructural*)
衣服 yīfu (*s.*) *ropa*
脏 zāng (*adj.*) *sucio*
别 bié (*adv.*) *no*
放 fàng (*v.*) *poner, colocar*
这儿 zhèr (*pron.*) *aquí*

Māma: Fàng xǐyījī lǐ. Nà shì bu shì nǐ de kùzi?
妈妈：放洗衣机里。那是不是你的裤子？

Wáng Dàwěi: Bù shì. Nà shì dìdi de.
王大伟：不是。那是弟弟的。

Māma: Yě fàng xǐyījī lǐ.
妈妈：也放洗衣机里。

生 词
Palabras nuevas

洗衣机 xǐyījī
(s.) *lavadora*

里 lǐ
(s.) *interior; dentro de, en*

那 nà
(pron.) *aquél, aquélla, aquello*

裤子 kùzi
(s.) *pantalones*

弟弟 dìdi
(s.) *hermano menor*



补充生词 Palabras suplementarias

夹克衫	jiākèshān	(*s.*) *chaqueta, cazadora*
大衣	dàyī	(*s.*) *abrigo*
西服	xīfú	(*s.*) *traje (chaqueta y pantalón)*
毛衣	máoyī	(*s.*) *jersey*
衬衣	chènyī	(*s.*) *camisa*
T 恤衫	T xùshān	(*s.*) *T-shirt*
鞋	xié	(*s.*) *zapatos*
岁	suì	(*s.*) *años*
问	wèn	(*v.*) *preguntar*
说	shuō	(*v.*) *decir*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、这是谁的衣服？

结构助词“的”在名词、人称代词及疑问代词“谁”的后边，作定语，用来修饰中心语。表示领属关系。例如：

La partícula estructural “的(de)” hace que el sustantivo, el pronombre personal o el pronombre interrogativo “谁(shuí)” que le precede sea modificador adjetival del sintagma nominal que le sigue（Ese sintagma nominal es denominado en la gramática china “ palabra central”). La relación entre el modificador adjetival y la palabra central es de posesión, con el primero como poseedor. Por ejemplo:

(1) 弟弟的裤子
(2) 谁的西服
(3) 她的洗衣机

二、是脏的

名词、代词、形容词、动词或动词词组之后加结构助词“的”，构成“的”字结构，其作用相当于一个名词。例如：

Un nombre, un pronombre, un adjetivo, un verbo o un sintagma verbal más la partícula “的(de) ” conforman un sintagma terminado en “的(de) ”, cuya función equivale a la de un sustantivo. Por ejemplo:

(1) 这是王大伟的衣服，
那是他弟弟的。
(2) 这是你的，那是谁的？

练 习 Ejercicios

一、语音练习 / *Ejercicio fonético*

轻声 Tono ligero

ˉ + ●	ˊ + ●	ˇ + ●	ˋ + ●
gēge	míngbai	wǒde	tàidu
yīfu	píqi	jiějie	kùzi
duōshao	shítou	wěiba	cuòwu
zhīshi	yéye		dìdi
cōngming			mèimei
qīngchu			yìsi
xiūxi			zhùzi
xiāoxi			
chūxi			
dōngxi			

二、听两遍录音后，辨别下列句子的正误 / *Escuchar dos veces la grabación y, luego, determinar cuáles de las siguientes oraciones son correctas y cuáles erróneas*

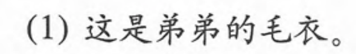
(1) 李芳的弟弟七岁。 ( )
(2) 李芳的妹妹八岁。 ( )
(3) 李芳问他们："这是谁的衣服？" ( )
(4) 弟弟的裤子不脏。 ( )
(5) 脏裙子是妹妹的。 ( )
(6) 李芳说："脏衣服别放这儿，放洗衣机里。" ( )

三、看图完成对话 / *Dialogar en base a los dibujos*



例：这是谁的衣服？ ——这是爱琳娜的衣服。

四、 根据以下句子的意思连线 / *Enlazar los términos y los dibujos de acuerdo con el sentido de las siguientes oraciones*



(1) 这是弟弟的毛衣。



爷爷

(2) 这是爸爸的衬衣。



奶奶

(3) 那是姐姐的洗衣机。



爸爸

(4) 那是爷爷的医院。



弟弟

(5) 那是弟弟的老师。



妹妹

(6) 这是奶奶的医生。



姐姐

(7) 这是妹妹的裙子。



哥哥

(8) 那是哥哥的夹克衫。



弟弟

五、替换练习／*Ejercicio de substituciones*

(1) A: 这是**谁**的**衣服**？
B: 这是**我**的**衣服**。

裤子	弟弟
毛衣	妈妈
裙子	姐姐
衬衣	他朋友
洗衣机	他
老师	玛利亚

(2) A: 那是**你**的**衣服**吗？
B: 那不是**我**的。

他	裤子
她朋友	洗衣机
爸爸	西服
弟弟	衬衣
妈妈	大衣
她	名字

(3) A: 这是不是**你**的**衣服**？
B: 这不是我的，是**弟弟**的。

马丁	裤子	王大伟
爷爷	衬衣	爸爸
姐姐	毛衣	妹妹
爱琳娜	洗衣机	她朋友
玛利亚	裙子	罗莎
爸爸	西服	爷爷

六、用“的”字词组及指定词语完成句子 / *Formar oraciones con los sintagmas terminados en “的” y las palabras que se dan*

例(*Un ejemplo*)：

裤子　　　哥哥的　　　弟弟的

——→ 裤子是哥哥的，不是弟弟的。

(1) 毛衣	妈妈的	姐姐的
(2) 裙子	姐姐的	妹妹的
(3) 衬衣	弟弟的	哥哥的
(4) 衣服	我的	你的
(5) 夹克衫	你的	他的
(6) 西服	爷爷的	哥哥的
(7) 毛衣	奶奶的	妈妈的
(8) 可乐	我们的	他们的

七、把下列词语按照汉语语序组成句子 / *Formar oraciones con las siguientes palabras según el orden de palabras del chino*

(1) 的	那	谁	是	衣服
(2) 的	好	他	工作	很
(3) 毛衣	马丁	好	很	的
(4) 裤子	脏	的	弟弟	很
(5) 老师	的	马丁	好	很
(6) 的	洗衣机	谁	是	这
(7) 是	脏衣服	的	这	他
(8) 谁	那	可乐	是	的

八、将以下句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

(1) Ésta es mi camisa.

(2) ¿De quién es aquel vestido?

(3) Ésta es una falda de mi hermana menor?

(4) Esto es del hermano mayor y aquello es del hermano menor.

(5) Es bonita la falda de la hermana mayor, y la de la hermana menor también lo es.

(6) ¿Es él maestro?, pero ¿maestro de quién?

(7) El profesor de Martín está muy ocupado.

(8) La camisa del hermano menor está sucia.

文化点 Cuestiones de la cultura china

万里长城

中国的长城举世闻名，世界各国的旅游者都慕名而来，要亲眼看看这一世界奇迹。长城修筑在地势险要的地方，横贯中国的东西部，气势磅礴，总长度约一万两千多里，也称“万里长城”。长城已经有两千六百多年的历史了，早在春秋战国时期，各国为了互相防御，修筑了长城，到了秦朝秦始皇统一中国以后，为了防御入侵，将北边的长城连贯了起来，以后各个朝代都修筑过长城，到了近代，长城已逐渐失去了它的防御功能。中国有句俗语“不到长城非好汉”，如果你有机会到中国，一定要领略一下长城的雄姿，当一个好汉。



La Gran Muralla

La Gran Muralla de China es célebre en todo el mundo. Atraídos por su gran renombre, turistas de todos los países vienen aquí a visitarla, porque todos quieren ver con sus propios ojos esta maravilla de la Tierra. La Gran Muralla se ha construido en terrenos muy accidentados y, militarmente hablando, de difícil acceso. Se extiende de una manera majestuosa e imponente sobre el territorio chino de Este a Oeste. Su longitud total llega a más de 12.000 *li* (Un *li* equivale a 1/2 kilómetro);de ahí la calificación de la “Gran Muralla de Diez Mil *Li*”. La obra tiene ya una existencia de más de 2.600 años. Ya en las épocas de Primavera y Otoño y de los Reinos Combatientes (770-221 años antes de Cristo), los distintos Estados construyeron murallas con fines defensivos. Después de que Qin Shi Huang (259-210 años a.C.) unificó China, este primer emperador de la dinastía Qin hizo unir las murallas del norte de China para prevenir al imperio de posibles invasiones foráneas. Luego,las dinastías posteriores las repararon o construyeron nuevas partes. Al entrar en la época moderna, la Muralla empieza a perder poco a poco su función defensiva. En China rige una sentencia popular: “No es héroe quien no llega a la Gran Muralla.” Si tienes la oportunidad de venir a China, has de ir a apreciar su majestuosidad y a tener el gusto de ser héroe.

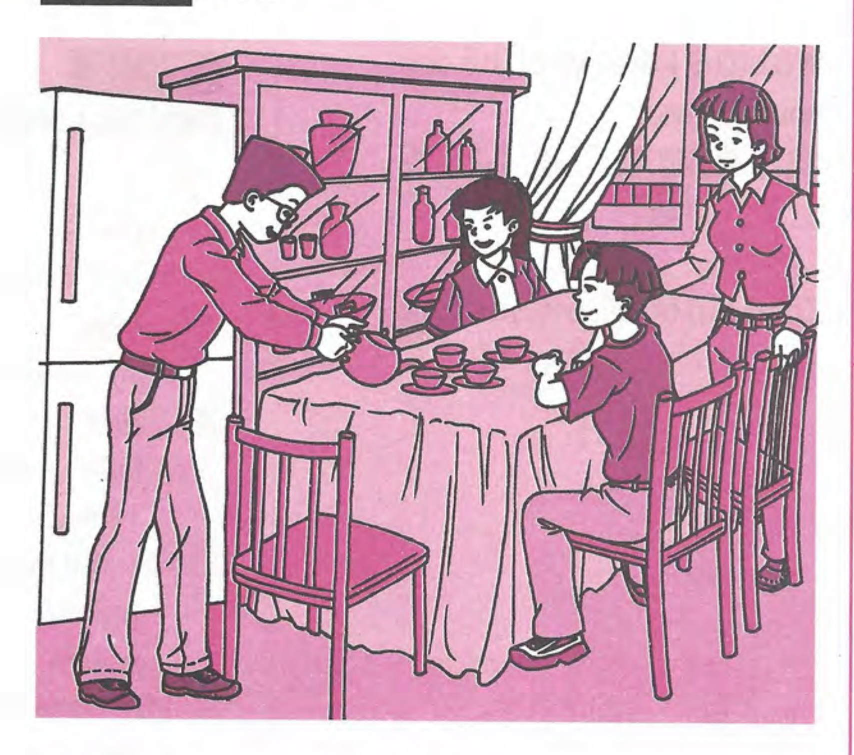
生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
衣		衣
服		服
脏		髒
的		的
别		别
子		子
弟		弟
放		放
洗		洗

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
机	机 机 机 机 机 机	機
里	里 里 里 里 里 里 里	裏
那	那 那 那 那 那 那	那
裤	裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤	褲

第十一课 Lección 11

课文 Texto



Nǐ hē kāfēi háishì chá
你喝咖啡还是茶

Wáng Dàwěi: Nǐ hē shénme?
王大伟： 你喝什么？

Lǐ Fāng: Wǒ hē chá.
李芳： 我喝茶。

Wáng Dàwěi: Nǐ yě hē chá ma?
王大伟： 你也喝茶吗？

Wáng Líng: Bù, wǒ hē kāfēi!
王玲： 不，我喝咖啡！

Wáng Dàwěi: Nǐ ne? kāfēi háishì chá?
王大伟： 你呢？咖啡还是茶？

生词 Palabras nuevas

喝 hē
(v.) *beber*

咖啡 kāfēi
(s.) *café*

还是 háishì
(conj.) *o*

茶 chá
(s.) *té*

Zhāng Míng: Wǒ bù hē kāfēi, yě bù hē chá, yǒu kělè ma?
张明：我不喝咖啡，也不喝茶，有可乐吗？

Wáng Dàwěi: Zhēn duì bu qǐ, méiyǒu kělè.
王大伟：真对不起，没有可乐。

生 词
Palabras nuevas

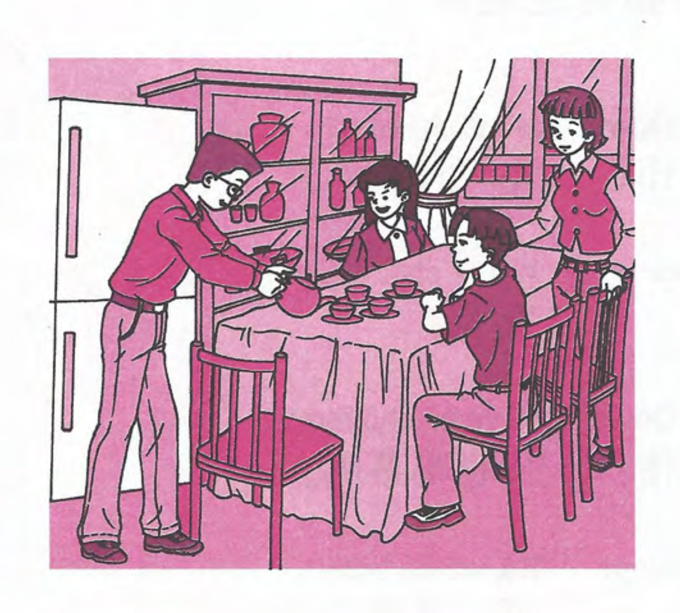
有 yǒu
(v.) *haber, tener*

可乐 kělè
(s.) *Coca Cola*

真 zhēn
(adv.) *mucho, de verdad*

对不起 duì bu qǐ
lo siento, perdón

没（有） méi (yǒu)
(adv.) *no*



专名 Nombre propio

王玲	Wáng	Líng
	Wang	*Ling*
张明	Zhāng	Míng
	Zhang	*Ming*

补充生词 Palabras suplementarias

啤酒	píjiǔ	(*s.*)	*cerveza*
葡萄酒	pútáojiǔ	(*s.*)	*vino*
牛奶	niúnǎi	(*s.*)	*leche*
矿泉水	kuàngquánshuǐ	(*s.*)	*agua mineral*
冰水	bīngshuǐ	(*s.*)	*agua fría*
冰淇淋	bīngqílín	(*s.*)	*helado*
面包	miànbāo	(*s.*)	*pan*
鸡蛋	jīdàn	(*s.*)	*huevo*
果酱	guǒjiàng	(*s.*)	*mermelada*
奶酪	nǎilào	(*s.*)	*queso*

语言点 Cuestiones de la lenguai china

一、 你喝咖啡还是茶?

"你喝咖啡还是茶?"是一个选择问句，由连词"还是"连接两种或几种可能的答案。例如:

Ésta es una oración interrogativa disyuntiva. En este tipo de oraciones se emplea la conjunción "还是(hái shì)" para unir dos o más posibles opciones. Por ejemplo:

(1) 她是罗莎还是玛利亚?
(2) 他学习汉语还是西班牙语?

二、有可乐吗?

"有"是一个特殊动词。在这儿是表示领有的意思。例如:

"有(yǒu)" es un verbo especial. Aquí significa "tener". Por ejemplo:

(1) 她有洗衣机。
(2) 他有弟弟。

否定形式是"没有"，不能说"不有"。

Su forma negativa es "没有(méi-yǒu)", y no se dice "不有(bù yǒu)".

(3)她没有洗衣机。
(4)他没有弟弟。

练习 Ejercicios

一、语音练习／*Ejercicio fonético*

朗读儿化韵

Ejercicio de pronunciación de sílabas cuya parte vocálica termina con una "r" retrofleja

huār	táor	zǎor	cuòr
bīnggùnr	tóur	niǎor	xìngr
huājuǎnr	wánr	xiǎochuánr	zìr
guāzǐr	língr	yǒuqùr	qìshuǐr
jīnyúr	yáqiānr	pínggàir	
		yáshuār	

二、听两遍录音后，回答下列问题／*Escuchar dos veces la grabación y luego responder a las siguientes preguntas*

(1) 这儿是咖啡馆吗?
(2) 咖啡馆里有什么?
(3) 李芳喝什么?
(4) 王玲喝什么
(5) 王大伟喝什么?
(6) 张明喝不喝可乐?
(7) 张明想吃什么?
(8) 咖啡馆里有没有面包、牛奶?

三、阅读下列句子并连线／*Leer las siguientes oraciones y enlazar las con los dibujos*

(1) 李芳喝茶。  (5) 玛利亚喝冰水。 

(2) 王玲喝咖啡。  (6) 爱琳娜喝矿泉水。 

(3) 张明喝可乐。 

(7) 王大伟喝啤酒。 

(4) 马丁喝牛奶。  (8) 罗莎喝葡萄酒。 

四、 看图对话 / Dialogar en base a los dibujos



A: ____________________

B: ____________________

五、 替换练习 / Ejercicio de substituciones

(1) A：你**喝茶还是咖啡**？

B：我**喝咖啡**。

是老师	学生
学汉语	日语
教英语	法语
是医生	护士
工作	学习
在中国工作	在墨西哥工作

(2) A：**你**有没有**咖啡**？

B：**我**没有**咖啡**。

王大伟	妹妹
玛利亚	汉语老师
马丁	中国朋友
她	茶
他朋友	工作
她弟弟	法语老师

六、 用“还是”及指定词语完成句子 / Construir oraciones con “还是” y las palabras dadas

例：牛奶 ——→ 牛奶咖啡

你喝牛奶还是牛奶咖啡？

(1) 茶 ——→ 咖啡

(2) 可乐 ——→ 矿泉水

(3) 啤酒 ——→ 葡萄酒

(4) 学生 ——→ 老师

(5) 英语 ——→ 西班牙语

(6) 日语 ——→ 汉语

(7) 姐姐 ——→ 妹妹

(8) 你的 ——→ 他的

七、把下列词语按照汉语词序组成句子 / *Formar oraciones con las siguientes palabras según el orden de palabras del chino*

(1) 她朋友　没有　有　工作
(2) 中国朋友　罗莎　没有　有
(3) 还是　茶　咖啡　喝　他
(4) 是　护士　医生　还是　她
(5) 学生　老师　还是　是　他朋友
(6) 的　王老师　牛奶　是　这
(7) 弟弟　李芳　吗　没有
(8) 名字　没有　他　有　中国

八、将下列句子译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

(1) ¿Es él el hermano mayor o menor?
(2) ¿Trabaja él en España o Italia?
(3) Ellos no tienen profesor de inglés.
(4) Martín no tiene té chino.
(5) El té de mamá es excelente.
(6) El profesor de inglés de Wang Dawei está muy ocupado.
(7) ¿Es esto de la hermana mayor o menor?
(8) ¿Eres su hermano mayor o su amigo?

文化点 Cuestiones de la cultura china

茶

中国人对茶有特殊的爱好，是生活中不可缺少的东西。要说茶的历史可就长了，至少有四千多年了。据说人们早先是把茶当作药来使用的，后来渐渐变为饮料。饮茶在中国非常普遍，

El té

Los chinos tenemos especial afición hacia el té , el cual es algo indispensable en nuestra vida cotidiana. Si de la historia del té se habla, huelga decir que es muy larga, ya que tiene, por lo menos, cuatro mil años. Según se dice, el té fue utilizado al principio como medicamento y luego se convirtió poco a poco en una bebida. Beber té es extremadamente habitual en toda China aunque

饮茶的习惯也各不相同。中国是茶叶的生产大国，南方的许多地区都生产茶叶。中国的茶叶大致可分为红茶、绿茶和花茶三个大类。因为茶叶的加工方法不同，茶叶的味道也就不一样，比如红茶又香又浓，绿茶清香，花茶带花香味。茶叶品种也很多，像浙江的龙井茶、太湖的碧螺春茶、福建的乌龙茶、北京的茉莉花茶、安徽的祈门红茶和黄山毛峰茶都是非常有名的。中国人喝茶不论茶的浓度如何，一般都是不加糖的，而且还十分讲究沏茶的方法。沏茶不能用温度太高的水，通常要让开水降到 70 度到 80 度的时候来沏，这样沏出来的茶色正味浓，它的营养成分也不会破坏掉。

hay diferencias en la forma de tomarlo en las distintas regiones. China es un gran productor de té, que se cultiva en muchas zonas del Sur. El té chino se divide, a grandes rasgos, en tres clases: el rojo, el verde y el aromatizado. Las diferencias en la elaboración del té causan en él sabores desiguales: El té rojo es oloroso y fuerte; el verde, fragante, y el aromatizado lleva un aroma floral. Además existen muchas variedades, de las cuales se destacan por su gran fama el *Longjing* de la provincia de Zhejiang, el *Biluochun* del lago Taihu, el *Wulong* de la provincia de Fujian, el té de jazmin de Beijing, el té rojo del distrito de Qimen, provincia de Anhui, y el *Maofeng* del monte Huangshan

Los chinos no ponemos generalmente azucar en el té, sea que esté cargado o no; pero sí damos mucha importancia al método de su preparación. Para hacer el té, la temperatura del agua no debe ser muy alta. Conviene dejar que la temperatura del agua hirviente se baje hasta unos 70 u 80 grados centígrados antes de echarla a la tetera. El té así preparado tiene excelente color y sabor y no pierde sus sustancias nutritivas.

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
喝	喝 喝 喝 喝 喝 喝 喝 喝 喝 喝 喝 喝	喝
茶	茶 茶 茶 茶 茶 茶 茶 茶 茶	茶
咖	咖 咖 咖 咖 咖 咖 咖 咖	咖
啡	啡 啡 啡 啡 啡 啡 啡 啡 啡 啡 啡	啡
还	还 还 还 还 还 还 还	還
有	有 有 有 有 有 有	有
可	可 可 可 可 可	可
真	真 真 真 真 真 真 真 真 真 真	真
乐	乐 乐 乐 乐 乐	樂

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos										繁体 Forma no simplificada
起	起	起	起	起	起	起	起	起	起	起	起
没	没	没	没	没	没	没	没				沒

第十二课 Lección 12

课 文 Texto



Nǎr yǒu shāngdiàn?
哪儿有商店?

A: Nǎr yǒu shāngdiàn?
A: 哪儿有商店?

B: Xué xiào lǐ yǒu yī gè xiǎo shāngdiàn.
B: 学校里有一个小商店。

A: Fùjìn yǒu méi yǒu dà shāngdiàn?
A: 附近有没有大商店?

B: Xuéxiào hòubiān yǒu yī gè dà shāngdiàn.
B: 学校后边有一个大商店。

A: Nàr de shuǐguǒ guì ma?
A: 那儿的水果贵吗?

生 词 Palabras nuevas

商店 shāngdiàn (*s.*) *tienda, comercio*

学校 xuéxiào (*s.*) *escuela*

一 yī (*num.*) *uno*

个 gè (*clas.*)

小 xiǎo (*adj.*) *pequeño*

附近 fùjìn (*s.*) *cercanías, alrededores*

大 dà (*adj.*) *grande*

后边 hòubiān (*s.*) *detrás de*

那儿 nàr (*pron.*) *allí*

水果 shuǐguǒ (*s.*) *fruta*

贵 guì (*adj.*) *caro*

B: Bǐjiào guì,dànshì hěn hǎo.
B: 比较贵，但是很好。

A: Hǎo,wǒmen qù mǎi ba.
A: 好，我们去买吧。

生 词
Palabras nuevas

比较 bǐjiào
(*adv.*) *bastante, comparativamente*

但是 dànshì
(*conj.*) *pero*

我们 wǒmen
(*pron.*)*nosotros, -as*

去 qù
(*v.*) *ir*

买 mǎi
(*v.*) *comprar*

吧 ba
(*partícula expletiva*)

utilizado al final de una frase indicando una sugerencia.



补充生词 Palabras suplementarias

苹果	píngguǒ	(*s.*) *manzana*
香蕉	xiāngjiāo	(*s.*) *plátano*
西瓜	xīguā	(*s.*) *sandía*
葡萄	pútáo	(*s.*) *uva*
桔子	júzi	(*s.*) *naranja*
樱桃	yīngtáo	(*s.*) *cereza*
草莓	cǎoméi	(*s.*) *fresa*
柠檬	níngméng	(*s.*) *limón*
家	jiā	(*s.*) *casa, familia*
常常	chángcháng	(*adv.*) *a menudo, frecuentemente*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、哪儿有商店

动词“有”表示某人或某事物的存在。句子的形式是：表示方位、处所的词语 ＋有 ＋表示存在的人或事物。例如：

El verbo “有(yǒu)” denota la existencia de alguien o algo. La estructura de la oración es como sigue: Palabras que indican posición o localidad + 有 + lo que allí existe (personas o cosas). Por ejemplo:

(1) 学校后边有一个商店。
(2) 洗衣机里有衣服。
(3) 商店里有很多人。

二、学校里有一个小商店

“里(边)”是表示方位的名词，具有一般名词的语法功能。普通名词表示处所时往往后边要加上方位名词。例如：

“里(边) [lǐ(biān)]” es un nombre que denota posición y posee las cualidades gramaticales de un sustantivo. Para expresar localidad, es frecuente que un nombre común vaya seguido de un nombre de posición. Por ejemplo:

(1) 医院里(边)
(2) 学校后边

三、学校里有一个小商店

"一个"是数量词，用来修饰名词。在汉语里，名词大多有自己特定的量词。量词"个"的使用范围最广。例如：

"一个" es un conjunto de numeral y clasificador, que sirve para determinar nombres. En chino, la mayoría de los nombres requieren clasificadores específicos. El "个" es el clasificador de uso más amplio. Por ejemplo:

(1) 一个商店
(2) 三个学校
(3) 四个学生
(4) 五个西班牙人

练　习 Ejercicios

一、语音练习／Ejercicio fonético

三声连读

Tonos terceros sucesivos

cǎogǎoběn	xiǎolǎobǎn	zhǎnlǎnguǎn
mǎi shuǐguǒ	jiǎngyǎngǎo	guǎngchǎng lǐ
lǎo chǎnpǐn	chǔlǐpǐn	gǔdiǎnwǔ
mǎi shǒubiǎo	yǒnggǎnzhě	wǒ shǔ mǎ
kěyǐ mǎi	xiě jiǎntǎo	xiě gǎnxiǎng

二、看图说话／Hablar en base a los dibujos

根据提示的词语介绍下列几位

Presentar a las personas de abajo según los datos que se proporcionan debajo de cada una de ellas



王大伟
中国人
学生
西班牙语



马丁
西班牙人
学生
汉语



爱琳娜
西班牙人
老师
西班牙语



罗莎
玛利亚的姐姐
护士
医院

三、听两遍录音后回答问题 / Escuchar dos veces la grabación y responder luego a las preguntas

(1) 张明家附近有医院吗？
(2) 谁在那个医院工作？
(3) 他爸爸做什么工作？
(4) 他姐姐做什么工作？
(5) 他家后边有没有商店？
(6) 那个商店里有咖啡吗？
(7) 那儿有水果吗？
(8) 那儿的水果贵不贵？
(9) 他妈妈常常去那个商店吗？
(10) 她去那儿做什么？

四、把下列词语跟译文用线连起来 / Enlazar con rayas las siguientes palabras y sus correspondientes términos en español

哪儿	atrás	附近	relativamente
那儿	escuela	贵	cerca
学校	dónde	比较	pero
后边	allí	但是	caro

五、替换练习 / Ejercicio de substituciones

(1) A: **哪儿**有**商店**？
B: **医院里**有**商店**。

医院	学校后边
水果	那儿
咖啡	这儿
大商店	医院后边
茶	这儿
可乐	那儿

(2) A: **附近**有没有**大医院**？
B: **学校后边**有**一个大医院**。

学校里	商店
医院后边	大商店
医院里	小商店
医院后边	学校
那儿	洗衣机
这儿	学校

六、把下列词语组成句子 / *Formar oraciones con las siguientes palabras*

(1) 买　去　裤子　他

(2) 哪儿　他弟弟　去

(3) 没有　附近　有　商店

(4) 有　学校里边　小商店　一个

(5) 一个　医院后边　有　大商店

(6) 什么　买　去　商店　你

(7) 去　工作　医院　他朋友

七、判断下列句子的正误（✓）（×）/ *Señalar con (✓) las oraciones correctas y con (×) las incorrectas*

(1) 衣服洗衣机里放。　(　)

(2) 医院附近有大夫。　(　)

(3) 学校后边没有商店，有一个银行。　(　)

(4) 他们买水果去商店。　(　)

(5) 那个商店里很多水果有。　(　)

(6) 那个医院有大夫、护士很多。　(　)

八、把下列句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oaraciones*

(1) Cerca de la escuela hay un gran hospital.

(2) Las frutas de esta tienda son buenas, pero son comparativamente caras.

(3) ¿Hay o no algún banco cerca del hospital?

(4) ¿Vas a la escuela o a la tienda?

(5) ¿Son buenas o no las frutas que has comprado?

(6) ¿Tomas café o no?

文化点 Cuestiones de la cultura china

中国的丝绸和丝绸之路

丝绸是中国的传统的产品。中国最早发现蚕丝和发明了缫丝技术，据近年来的考古发现，早在七千年前，中国的先民们已经认识蚕丝并用于缫丝纺织了。在古代就有许多关于养蚕织丝的传说。随着社会生产的发展，中国的丝绸技术也有极大的发展，到了公元七、八世纪的唐代，是丝绸生产的繁盛时代，生产技术已相当高超，花色品种繁多。丝绸的用处很广，它不仅用来作衣料，还可以用来制作丝巾被面等各种绣品，也可用来装裱书画等。 中国丝绸在两千多年以前就传到了中亚和欧洲，成为王公贵族们喜欢穿用的衣料。当时罗马共和国的凯撒大帝，曾穿着用中国丝绸缝制的长袍出现在罗马大剧场里，使全场观众瞩目。丝绸通往中亚和欧洲，开始了中国和世界各国的交流，沟通了通往世界的贸易通道，被称之为“丝绸之路”。

La seda china y la Ruta de la Seda

La seda es un producto tradicional de China, que fue el primer país en conocer los capullos de los gusanos de seda e inventó la tércnica de devanarla de ellos. Según investigaciones arqueológicas de los últimos años, hace ya setenta siglos que nuestros antepasados conocían la seda y supieron utilizarla para fabricar tejidos. Subsisten aún no pocas leyendas de tiempos muy remotos sobre la cría de gusanos de seda y la textura con esta fibra. Con el desarrollo de la sociedad y de la producción, la técnica de China sobre la seda avanzó también considerablemente. En la dinastía Tang, siglos VII y VIII, cuando la industria sedera llegó a un auge, la técnica era ya bastante avanzada y las variedades se multiplicaban. La seda y los tejidos de seda tienen un amplio uso: No sólo sirven para hacer vestidos, sino también para fabricar pañuelos, revestimientos de cobertores y toda clase de bordados, así como para montar cuadros y obras caligráficas. Hace ya más de dos mil años que la seda de China se transportó a Asia Central y a Europa y llegó a ser tela predilecta de los reyes y príncipes de allí. Hubo una vez en que César, Emperador de la República Romana, se presentó en el Gran Teatro de Roma vestido de una túnica hecha de la seda china, ello causó una gran sensación en todo el público. El que la seda fuera llevada a Asia Central y a Europa dio comienzo al intercambio entre China y otros países del mundo. Por consiguiente, aquella vía comercial que comunica con el mundo exterior fue denominada la "Ruta de la Seda".

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
商	商商商商商商商商商商商	商
店	店店店店店店店店	店
校	校校校校校校校校校校	校
一	一	一
个	个个个	個
小	小小小	小
附	附附附附附附附	附
近	近近近近近近近	近
大	大大大	大
后	后后后后后后	后
水	水水水水	水

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
边	边 边 边 边 边	邊
果	果 果 果 果 果 果 果 果	果
贵	贵 贵 贵 贵 贵 贵 贵 贵 贵	貴
比	比 比 比 比	比
较	较 较 较 较 较 较 较 较 较 较	較
但	但 但 但 但 但 但 但	但
们	们 们 们 们 们	們
吧	吧 吧 吧 吧 吧 吧 吧	吧
买	买 买 买 买 买 买	買
去	去 去 去 去 去	去

第十三课 Lección 13

课文 Texto



Zhè shì shénme páizi de
这是什么牌子的

B: Zhè gè shǒujī duōshao qián?
B: 这个手机多少钱?

A: Nǎ gè?
A: 哪个?

B: Zhè gè lánsè de.
B: 这个蓝色的。

A: Liǎng qiān bā bǎi kuài.
A: 两千八[1]百块。

B: Tài guì le. Nà gè huī sè de ne?
B: 太贵了。那个灰色的呢?

生词 Palabras nuevas

手机 shǒujī
(s.) teléfono móvil

多少 duōshao
(num.) ¿cuánto? ¿cuántos?

钱 qián
(s.) dinero

蓝色 lánsè
(s.) azul

两 liǎng
(num.) dos

千 qiān
(num.) mil

百 bǎi
(num.) ciento

块 kuài
(sinónimo coloquial de yuan, unidad de moneda china)

太……了 tài……le
muy, demasiado

灰色 huīsè
(s.) gris

A: Qī bǎi jiǔ.
A: 七百九。

B: Shì shénme páizi de?
B: 是什么牌子的?

A: Mótuōluólā.
A: 摩托罗拉。

B: Hǎo,wǒ mǎi yī gè.
B: 好，我买一个。

生 词
Palabras nuevas

牌子 páizi
(s.)marca comercial



专名 Nombres propios

摩托罗拉	Mótuōluólā	*Motorola*

补充生词 Palabras suplementarias

黑色	hēisè	(*s.*) *negro*
白色	báisè	(*s.*) *blanco*
红色	hóngsè	(*s.*) *rojo*
黄色	huángsè	(*s.*) *amarillo*
绿色	lǜsè	(*s.*) *verde*
咖啡色	kāfēisè	(*s.*) *color café*
深色	shēnsè	(*s.*) *color oscuro*
浅色	qiǎnsè	(*s.*) *color claro*
多	duō	(*adj.*) *mucho*
种	zhǒng	(*clas.*)

注释 Notas

数字（见附表） **Cifras （Véase el anexo）**

零，〇	líng	0	六	liù	6
一	yī	1	七	qī	7
二	èr	2	八	bā	8
三	sān	3	九	jiǔ	9
四	sì	4	十	shí	10
五	wǔ	5			

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、 两千八百块

"两千八百"是汉语中的数字，汉语用十进制计数。

"两千八百" es úngmero en chino, que adopta el sistema decimal.

0，1—10	零，〇 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十
11—20	十一 十二 十三…………二十
30—90	三十 四十 五十…………九十
100—900	一百 二百 三百………九百
1000	一千

10000	一万	(wàn, diez mil)
101	一百〇一	yī bǎi líng yī
110	一百一十	yī bǎi yī shí
111	一百一十一	yī bǎi yī shí yī
1006	一千〇六	yī qiān líng liù
1019	一千〇一十九	yī qiān líng yī shí jiǔ

二、两千八百块

"块"是钱的计算单位之一。人民币的计算单位是"元"(yuán)、"角"(jiǎo)、"分"(fēn)，口语里常用"块"、"毛"(máo)、"分"。例如：

"块(kuài)" es una de las unidades monetarias de China. Las unidades del *renminbi* son "元(yuán)", "角(jiǎo)" y "分(fēn)", pero coloquialmente se emplean más "块(kuài)", "毛(máo)" y "分(fēn)". Por ejemplo:

0.05 元——五分
0.5 元——五角——五毛
1.55 元——一元五角五分——一块五毛五分
25.50 元——二十五元五角——二十五块五毛
999.90 元——九百九十九元九角——九百九十九块九毛
100.6 元——一百元〇六角——一百块〇六毛
6000.06 元——六千元〇六分——六千块〇六分

三、两千八百块

"2"可以用"二"或"两"表示，但用法不同。

"2" puede decirse en dos formas: "二(èr)" y "两(liǎng)"; pero los usos son distintos.

二：(1)　1、2、3 应说成(deben decirse)：一、二、三。

(2)　12，20，200 应分别说成(deben decirse respectivamente)：十二，二十，二百。

两：(1) 2000，20000 应分别说成(deben decirse respectivamente)：两千，两万。

(2) 一般在量词前面要用"两"(Por regla general se emplea "两" delante de los clasificadores)。如：两所学校，两个医生。

四、太贵了

“太……了”是一个常用的结构，表示程度高，含赞美的意味。例如：

“太……了”es una estructura usual, que indica que cierta cualidad alcanza a un grado muy alto e implica el matiz de encarecerla mucho. Por ejemplo:

（1）太好了。

（2）太漂亮了。

“太……了”还可表示程度过分，含不满的意味。例如：

“太……了” también puede denotar que el grado a que alcanza es excesivo y connota, en este caso, insatisfacción de parte de quien lo dice. Por ejemplo:

（3）他的裤子太脏了。

（4）这衣服太大了。

练　习 Ejercicios

一、语音练习 / *Ejercicio fonético*

第三声变调　**Variación tonal del tercer tono**

ˇ + ˉ	ˇ + ˊ	ˇ + ˋ
Běijīng	yǐqián	zěnyàng
měitiān	kěnéng	hǎokàn
zǎocān	yǔyán	cǎisè
jiǎngjīn	jiějué	bǐjiào
zǒngzhī	děngjí	zhǔyào
zhuǎnbō	diǎnrán	jǐnggào
jiǎndāo	hěn nián	fǎnduì
yǎnshuō	huǎnhé	chǎo jià

二、听两遍录音后回答问题 / *Escuchar dos veces la grabación y luego responder a las preguntas*

问题　Preguntas:

(1) 学校后边有一个什么商店？

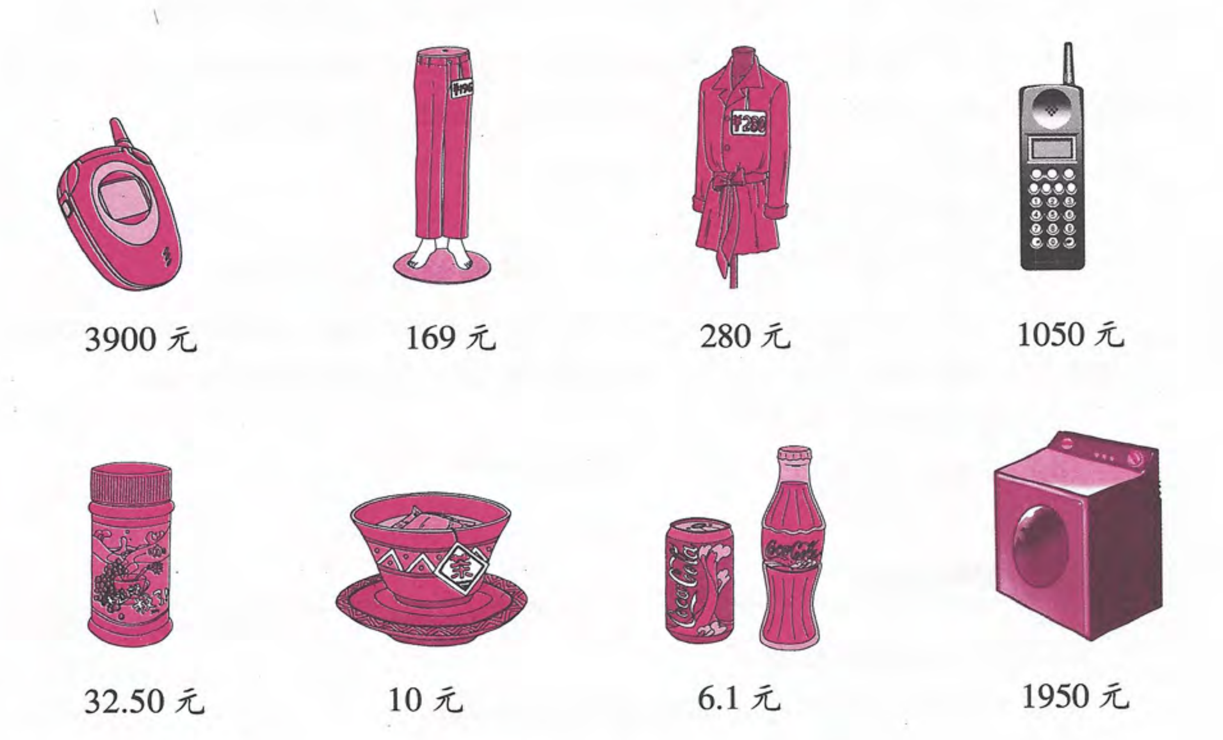
(2) 这种红色的手机漂亮吗？贵不贵？

(3) 红色的手机多少钱？

(4) 那种灰色的手机多少钱？

(5) 你想买漂亮的还是不太贵的？

三、说出下列东西的价钱 / *Decir los precios de los siguientes objetos*



四、替换练习 / *Ejercicio de substituciones*

A: 这个**手机**多少钱?

B: **两千八百块**。

蓝色手机	一千零二十块
灰色手机	三千八百块
蓝色衣服	四百五十块
灰色裤子	七百八十块
洗衣机	三千四
苹果	两块

五、就下列句中的划线部分提问 / *Hacer preguntas sobre la parte subrayada de las siguientes oraciones*

例(Un ejemplo):

我是西班牙人。你是哪国人?

(1) 学校里有一个商店。

________________?

(2) 这个手机三千块钱。

________________?

(3) 我的手机是摩托罗拉的。

__________________?

(4) 那个商店的水果很贵。

__________________?

(5) 我姐姐是护士。

__________________?

(6) 这个手机很漂亮。

__________________?

(7) 那个学生叫王大伟。

__________________?

(8) 这个蓝色的手机很贵。

__________________?

六、判断下列句子的正误（✓ ）（×）/ *Señalar con (✓) las oraciones correctas y con (×) las incorrectas*

(1) 那个洗衣机太多了。 ( )

(2) 那个商店还是大不大。 ( )

(3) 这个蓝色手机钱多少？ ( )

(4) 这附近有大商店吗？ ( )

(5) 那儿的苹果贵不贵吗？ ( )

(6) 苹果多少钱一斤？ ( )

(7) 那个白色的洗衣机贵不贵很多？ ( )

(8) 我兰色的手机不买。 ( )

七、将下列词语按照汉语语序组成句子 / *Formar oraciones con las palabras dadas según el orden de palabras del chino.*

(1) 买 去 手机 他

(2) 灰色 你 的 还是 的 蓝色 买

(3) 没有 附近 手机 有 商店

(4) 多少 这 钱 小洗衣机 个

(5) 什么 手机 是 那 的 个 牌子

(6) 谁 手机 的 红色 是 的

(7) 很 但是 手机 漂亮 贵 这个 太……了

(8) 买 和 马丁 王大伟 都 手机

八、将下列句子翻译成汉语／*Traducir al chino las siguientes oraciones*

(1) ¿Cuánto vale este móvil?
(2) Aquel móvil vale 2800 *yuanes*.
(3) El traje azul es demasiado caro, ¿de qué marca es?
(4) Las frutas de aquí son demasiado caras, vamos a comprarlas allí.
(5) ¿Son azules o de color café los pantalones de dentro de la lavadora?
(6) Quiero comprar el azul.
(7) El lo quiere de esta marca.
(8) Ellos compran una lavadora.

文 化 点 Cuestiones de la cultura china

故 宫

故宫是明清两代的皇宫，在北京市中心、南北中轴线上。始建于明代永乐年间，距今约近600年，后经多次重修与改建，但仍保持着原有的规模。故宫由大小数十个院落组成，房屋九千多间，建筑面积约15万平方米。故宫的主要建筑分外朝和内廷两部分，外朝以太和、中和、保和三大殿为主体，是封建帝王行使权力、举行隆重典礼的地方；内廷以乾清宫、交泰

El antiguo Palacio Imperial

El antiguo Palacio Imperial de Beijing era sede de la corte de las últimas dos dinastías Ming y Qing. Se sitúa en el centro de la ciudad y sobre el eje central que la atraviesa de Norte a Sur. Empezó a construirse en las años Yongle, de la dinastía Ming (hace hoy unos 600 años), y en tiempos posteriores sufrió repetidas reconstrucciones y reformas, pero mantuvo siempre su dimensión original. El Palacio se compone de varias decenas de palacetes cerrados con sus respectivos patios, unos muy grandes y otros menores, y tiene en total más de nueve mil habitaciones.La superficie construida es de unos 150.000 metros cuadrados. El Palacio se divide en dos partes: la exterior administrativa y la interior residencial. La primera tiene en su sector principal tres enormes edificios, a saber: el Salón de Taihe (la Armonía Suprema), el de Zhonghe (la Armonía Central) y el de Baohe (la Armonía Preservada), donde el

殿、坤宁宫为主体，是帝王处理日常事务和居住的地方。内廷的两侧为东西六宫，是嫔妃的住所。故宫是中国现存最大最完整的古建筑群。整个建筑群布局对称，层次分明，主体突出，风格独特，是中国古代建筑艺术最优秀的代表。故宫可称是中国最大的博物馆，每天都有成千上万来自全国和世界各地的旅游爱好者来这里参观游览。

emperador ejercía su poder y celebraba solemnemente importantes ceremonias. La segunda parte cuenta en el centro con el Palacio de Qianqing (la Pureza Celestial), el Salón de Jiaotai (el Enlace Celestial-Terrenal) y el Palacio de Kunning (la Tranquilidad Terrestre), en los que el emperador vivía y despachaba los asuntos diarios. A los dos lados de esta parte interior están los seis pabellones este y oeste, que eran residencias de las concubinas del emperador.Este Palacio constituye el grupo más grande y más completo de edificios antiguos que se conserva en toda China. Es simétrica la distribución de todo este conjunto de edificios, que posee una estructura bien definida, con el sector principal muy destacado. El Palacio tiene su propio estilo y encarna mejor que ninguna otra obra el arte arquitectónico antiguo de China. Puede ser considerado como el mayor museo de nuestro país y es visitado diariamente por miles y miles de turistas provenientes de distintas regiones de China y del mundo entero.



生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
手	手 手 手 手	手
多	多 多 多 多 多 多	多
少	少 少 少 少	少
钱	钱 钱 钱 钱 钱 钱 钱 钱 钱 钱	錢
蓝	蓝 蓝 蓝 蓝 蓝 蓝 蓝 蓝 蓝 蓝 蓝 蓝 蓝	藍
色	色 色 色 色 色 色	色
两	两 两 两 两 两 两 两	兩
千	千 千 千	千
八	八 八	八
百	百 百 百 百 百 百	百
块	块 块 块 块 块 块 块	塊
太	太 太 太 太	太

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos										繁体 Forma no simplificada
了	了	了									了
灰	灰	灰	灰	灰	灰	灰					灰
七	七	七									七
牌	牌	牌	牌	牌	牌	牌	牌	牌	牌	牌	牌
	牌	牌									
九	九	九									九

第十四课 Lección 14

课文 Texto



Wǒ xiǎng zū fángzi
我想租房子

A: Wǒ xiǎng zū yī tào fángzi.
A: 我想租一套房子。

B: Yǒu méi yǒu héshì de.
B: 有没有合适的？

A: Nǐ kàn,zhè yī tào zěnmeyàng?
A: 你看，这一套怎么样？

B: Tài guì le.
B: 太贵了。

A: Nà yī tào ne?
A: 那一套呢？

生词 Palabras nuevas

想 xiǎng
(v. mod.) pensar, querer, desear

租 zū
(v.) alquilar

房子 fángzi
(s.) apartamento, piso

套 tào
(clas.)

合适 héshì
(adj.) apropiado, adecuado

看 kàn
(v.) ver

怎么样 zěnmeyàng
(pron.) qué tal

太 tài
(adv.) demasiado

B: Bù tài guì.
B: 不太贵。

A: Wǒ xiǎng míngtiān qù kànkan. Nǐ néng bu néng gēn wǒ yīqǐ qù?
A: 我想明天去看看。你能不能跟我一起去？

B: Hǎo,wǒ gēn nǐ yīqǐ qù.
B: 好，我跟你一起去。

生 词
Palabras nuevas

明天 míngtiān
(*s.*) *mañana*

能 néng
(*v.mod.*)
poder

跟 gēn
(*prep.*) *con*

一起 yīqǐ
(*adv.*) *juntos*



补充生词 Palabras suplementarias

餐厅	cāntīng	(*s.*)	*comedor*
客厅	kètīng	(*s.*)	*salón*
卧室	wòshì	(*s.*)	*dormitorio*
卫生间	wèishēngjiān	(*s.*)	*lavabo, cuarto de baño*
沙发	shāfā	(*s.*)	*sofá*
床	chuáng	(*s.*)	*cama*
椅子	yǐzi	(*s.*)	*silla*
昨天	zuótiān	(*s.*)	*ayer*
房间	fángjiān	(*s.*)	*habitación*
房租	fángzū	(*s.*)	*alquiler*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、我想租一套房子

能愿动词"想"表示"愿望"或"打算"的意思，常用于动词或形容词之前。例如：

El verbo modal "想(xiǎng)" expresa deseo o propósito y se emplea con frecuencia delante de otro verbo o un adjetivo. Por ejemplo:

(1) 他想去医院看朋友。
(2) 他朋友想学汉语。
(3) 你想不想买水果？

二、这一套怎么样？

疑问代词"怎么样"可用于询问性状，常作谓语。例如：

El pronombre interrogativo "怎么样(zěnmeyàng)" sirve para preguntar sobre la cualidad o estado de personas o cosas y se usa mucho como predicado. Por ejemplo:

(1) A: 那套房子怎么样？
　　B: 那套房子太贵了。
(2) A: 那个大夫怎么样？
　　B: 那个大夫很好。

三、你能不能跟我一起去？

能愿动词"能"表示具有某种能力或环境、情理上许可，常用于动词或形容词之前。例如：

El verbo modal "能(néng)" expresa aptitud o permisión ambiental o racional; se pone generalmente delante de otro verbo o un adjetivo. Por ejemplo:

(1) 她能教西班牙语。
(2) 我明天不能跟你一起去商店。

练习 Ejercicios

一、语音练习／*Ejercicio fonético*

多音节词连读 Palabras plurisilábicas

xīhóngshì	lǜ càihuā	mǎlíngshǔ
dàtóucài	xiǎobáicài	xiāngbīnjiǔ
xīfèngjiǔ	wǔliángyè	máotáijiǔ
pútáojiǔ	jiāngmǐjiǔ	rénshēnjiǔ

二、听两遍录音后回答问题／*Escuchar dos veces la grabación y luego responder a las preguntas*

问题 Preguntas：

(1) 马丁想做什么？

(2) 那两套房子合适不合适？

(3) 大的那一套房子怎么样？

(4) 小的那一套怎么样？

(5) 明天马丁想跟谁一起去看房子？

三、将下列词义相同的词连线／*Enlazar con rayas las palabras chinas y españolas de significado correspondiente*

想	alquilar
能	querer
房子	con
租	apartamento
跟	poder

* * * * * * *

合适	ver
怎么样	juntos
明天	adecuado
一起	qué tal
看	mañana

四、看图完成句子 / *Completar oraciones en base a los dibujos*

例(Un ejemplo)：我想去银行。



我想……

五、替换练习 / *Ejercicio de substituciones*

(1) A: **你**想去**哪儿**？
B: **我**想去**商店**。

他	水果店
王大伟	学校
他姐姐	医院
你朋友	洗衣店
玛利亚	咖啡馆

(2) A: 明天**你**能去**商店**吗？
B: 明天**我**能去**商店**。

他	医院
他弟弟	学校
你妈妈	看房子
她们	工作
张明	学习

(3) A: 那套房子怎么样？
B: 那套房子很贵。

那个医院	大
这个学校	漂亮
马丁的汉语	好
王大伟的西班牙语	好
弟弟的裤子	小
他的工作	忙

六、将以下两句话的内容，用带“都”的句子表达 / *Expresar en una oración con “都” el contenido de las dos frases de cada oración*

例(Un ejemplo)：马丁学习汉语，他朋友也学习汉语。
——→ 马丁和他朋友都学习汉语。

(1) 王大伟学习西班牙语，李芳也学习西班牙语。
(2) 罗莎是护士，她朋友也是护士。
(3) 王大伟是中国学生，李芳也是中国学生。
(4) 爱琳娜教西班牙语，她弟弟也教西班牙语。
(5) 他去买手机，他朋友也去买手机。
(6) 灰色手机很贵，蓝色手机也很贵。
(7) 爸爸很忙，妈妈也很忙。
(8) 这套房子很漂亮，那套房子也很漂亮。

七、根据汉语语序组成句子 / *Formar oraciones con las palabras dadas según el orden de palabras del chino*

(1) 买　想　衣服　他朋友
(2) 大商店里边　咖啡馆　个　两　有
(3) 想　裤子　买　妈妈
(4) 洗衣机　想　买　爱琳娜　不
(5) 他　能　不　汉语　学习
(6) 能　我　跟你一起去　商店　明天
(7) 她　房子　租　想　一套

八、 把下列句子翻译成汉语 / *Traduir al chino las siguientes oraciones.*

(1) La marca de su teléfono móvil es Motorola.
(2) De móvil, ¿qué marca te gusta?
(3) ¿Quiere él comprar aquel traje azul?
(4) ¿Puedes ir conmigo a comprar un móvil?
(5) Aquel apartamento es muy caro.
(6) Este traje no es muy caro, cómpralo.
(7) Puedo ir a la escuela junto con mi hermano menor.
(8) ¿Puedes ir conmigo o no al hospital?

文化点 Cuestiones de la cultura china

龙的传人

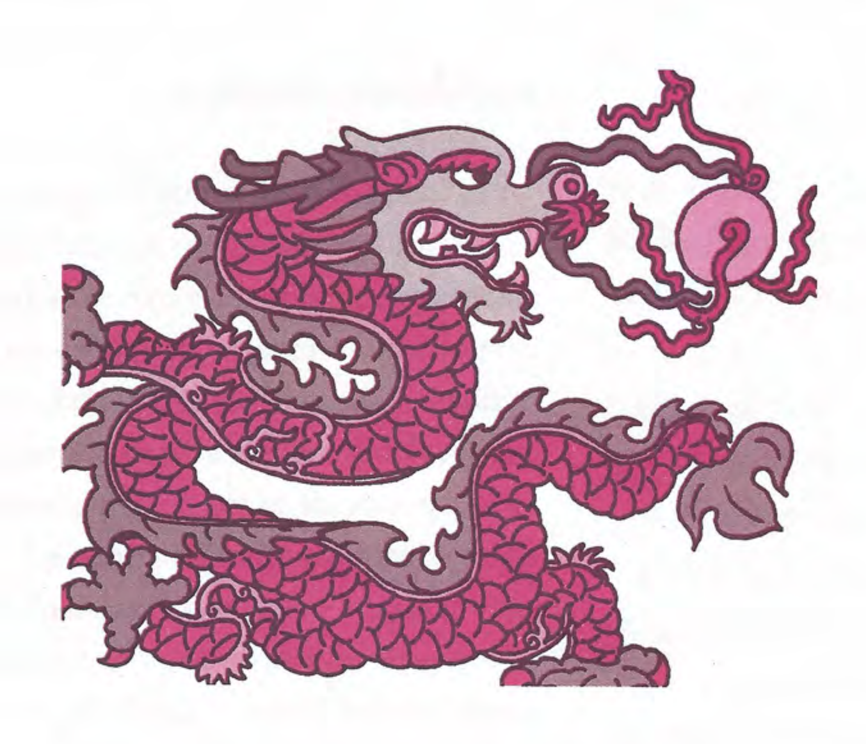
“龙”是古代传说中的一种神异动物，有鳞有须，能兴云作雨。这种动物实际并不存在，但是从远古时代起，“龙”在中国人的心目中一直是很神圣和崇拜的物种。在中国有很多关于“龙”的传说，中国民间很早就有赛龙舟舞龙灯的习俗，延续几千年，一直保留到现在。在古代，“龙”曾经是帝王权力的象征，在帝王的服饰和宫殿等建筑物上都有很多“龙”

Descendientes del dragón

El “dragón” es un animal mitológico que aparece en antiguas leyendas, según las cuales tenía escamas y antenas y era capaz de convocar nubes y provocar tempestades. Aunque el dragón nunca existió en la realidad, desde la lejana antigüedad, siempre ha sido un animal muy sagrado a los ojos de los chinos, al que veneramos desde lo hondo de nuestro corazón. En China se narran muchas historietas sobre el dragón, y entre el pueblo existe desde hace mucho la costumbre de organizar regatas de botes de dragón y desfiles de dragones (con linternas dentro de sus cuerpos si se efectúan por la noche), costumbre que se ha mantenido durante miles de años y que hoy aún persiste. En tiempos antiguos, el “dragón” era símbolo del poder imperial y, por eso, tanto la vestimenta del emperador como las construcciones de sus palacios

的图案。同时“龙”又是吉祥的象征，有关“龙”的故事、成语有许多，人们心目中充满着对“龙”的崇敬。现在走遍世界各地，只要是有中国人的地方，都能见到“龙”的形象，每一个中国人都自豪地称自己为“龙”的传人。

eran decoradas con figuras de dragón. Por otra parte, el "dragón" también simboliza buena ventura. Historias, frases hechas, obras caligráficas y pinturas referentes al dragón se divulgan en casas del común de las gentes, quienes lo adoran con mucho respeto y veneración. Ahora, vayas adonde vayas, siempre que llegues a un lugar donde hay chinos, podrás ver su imagen; pues todos y cada uno de los chinos nos consideramos, con orgullo, sus descendientes.



生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
想		想
租		租
套		套
房		房
合		合
适		適
看		看
怎		怎
天		天

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
样	样 样 样 样 样 样 样 样 样 样	樣
明	明 明 明 明 明 明 明 明	明
能	能 能 能 能 能 能 能 能 能 能	能
跟	跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟	跟

第十五课 Lección 15

课文 Texto



Nà biān jiù shì dìtiě zhàn
那边就是地铁站

A: zhè gè xiǎoqū zhēn piàoliang.
A: 这个小区真漂亮。

B: Shì a.
B: 是啊。

C: Nǐmen kàn, nà tào fángzi jiù zài zhè gè lóu lǐ.
C: 你们看，那套房子就在这个楼里。

A：Jǐ céng?
A: 几[①]层?

C: Shí céng.
C: 10层。

生词 Palabras nuevas

那边 nàbiān
(*s.*) *allí, allá*

地铁站 dìtiězhàn
(*s.*) *estación de metro*

小区 xiǎoqū
(*s.*)*sector residencial*

啊 a
(*partícula expletiva*)

你们 Nǐmen
(*pron.*) *vosotros, -as*

就 jiù
(*adv.*) *justamente,*

楼 lóu
(*s.*) *edificio*

几 jǐ
(*num.*) *¿cuántos? ¿qué?; varios*

层 céng
(*clas.*) *piso*

A: Zhèr jiāotōng fāngbiàn ma?
A: 这儿交通方便吗？

C: Hěn fāngbiàn. Nà biān jiù shì dìtiězhàn.
C: 很方便。那边就是地铁站。

B: Xiǎoqū lǐ yǒu shāngdiàn、yíháng ma?
B: 小区里有商店、银行吗？

C：Yǒu.
C: 有。

A: Tài hǎo le. Wǒmen qù kàn fángzi ba.
A: 太好了。我们去看房子吧。

生词
Palabras nuevas

交通 jiāotōng
(*s.*) *comunicaciones, transportes*

方便 fāngbiàn
(*adj.*) *fácil*

银行 yínháng
(*s.*) *banco*



补充生词 Palabras suplementarias

上边	shàngbiān	(*s.*) *arriba*
下边	xiàbiān	(*s.*) *abajo*
里边	lǐbiān	(*s.*) *interior; dentro*
外边	wàibiān	(*s.*) *exterior; fuera*
前边	qiánbiān	(*s.*) *delantera; por delante*
左边	zuǒbiān	(*s.*) *izquierda*
右边	yòubiān	(*s.*) *derecha*
中间	zhōngjiān	(*s.*) *centro*
对面	duìmiàn	(*s.*) *enfrente*
照片	zhàopiàn	(*s.*) *fotografía*

注　释 Nota

数词“几”可用来表示询问，通常用来问9以下的数目，“几”与名词之间通常要有量词。如：

El numeral “几(jǐ)” sirve para hacer preguntas sobre la cantidad, generalmente en un número inferior a diez. Entre “几” y el sustantivo se emplea de ordinario un clasificador. Por ejemplo:

几个学生？十几个人？

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、那边就是地铁站

动词“是”可以表示存在。这种句子的主语通常由表示方位或处所的词语充当。例如：

El verbo “是(shì)” puede indicar existencia. Por lo común hacen las veces del sujeto de este tipo de oraciones palabras que denotan posición o localidad. Por ejemplo:

(1) 银行后边是一个小商店。
(2) 那边是一个小银行。

二、那边就是地铁站

副词"就"含有强调、肯定的语气。"就"用在动词、形容词之前。例如：

El adverbio "就(jiù)" sirve para reforzar una afirmación; se coloca delante del verbo o adjetivo predicativo. Por ejemplo:

(1) 这就是汉语老师。
(2) 她就是玛利亚的姐姐。
不能说 (No se dice)
就她是我妈妈。

三、那套房子就在这个楼里

动词"在"也可以表示存在，但句子的语序不同于"有"和"是"。表示所存在的人或事物的词语位于动词"在"的前边，表示方位或处所的词语位于"在"的后边。例如：

El verbo "在(zài)" también expresa existencia, pero con un orden de palabras distinto del de los verbos "有(yǒu)" y "是(shì)". Las personas o cosas de cuya existencia se trata van delante del verbo "在" y las palabras que denotan posición o localidad quedan detrás de él. Por ejemplo:

(1) 小医院在学校里边。
(2) 地铁站就在附近。
(3) 他在房子里。

四、我们去看房子吧。

"我们去看房子吧"这个句子的谓语是由两个动词构成的，这两个动词共用一个主语，我们称之为连动句。这种连动句的后一个动作行为是前一个动作行为的目的。例如：

El predicado de la oración "我们去看房子吧" está constituido por dos verbos que comparten un mismo sujeto. A este tipo de oraciones las denominamos oraciones de acciones sucesivas. En el ejemplo que citamos, la segunda acción es el objetivo de la primera. Por ejemplo:

(1) 她去咖啡馆喝咖啡。
(2) 我们一起去商店买手机。

五、后缀"们"

"们"表示多数，用于人称代词或指人的名词后边。例如：

El sufijo "们(men)" indica pluralidad y se emplea detrás de los pronombres personales o sustantivos de persona. Por ejemplo:

我 ——→ 我们
你 ——→ 你们
他 ——→ 他们
学生 ——→ 学生们
医生 ——→ 医生们

练 习 Ejercicios

一、语音练习 / *Ejercicio fonético*

辨音 Distinción de sonidos

z / zh	c / ch
zànzhù	chāchí
zhèngzài	chācuò
zhìzào	chōngcì
zìzhuàn	càichǎng
zìzhì	cānchē
zázhì	cáichǎn
zuòzhǔ	cāochǎng
zhāozū	chéngcái

二、听两遍录音后判断下列句子的正误（√）（×）/ *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, señalar con（√）las oraciones correctas y con（×）las incorrectas*

(1) 我在弟弟和姐姐中间。 (　　)
(2) 弟弟在妈妈的后边。 (　　)
(3) 我在弟弟的左边。 (　　)
(4) 姐姐在我右边。 (　　)
(5) 爸爸在妈妈的后边。 (　　)

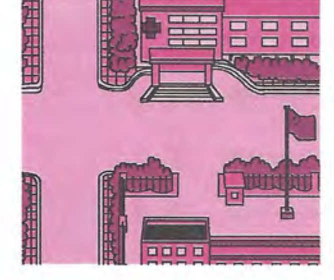
三、根据图示回答问题 / *Responder a las preguntas conforme a los dibujos*

例(Un ejemplo):

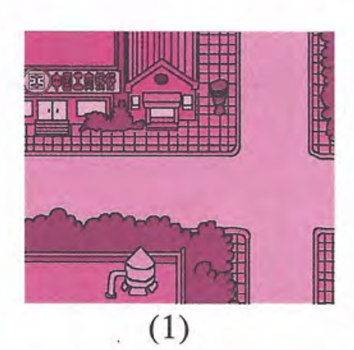
医院　　学校

A: 医院在哪儿?

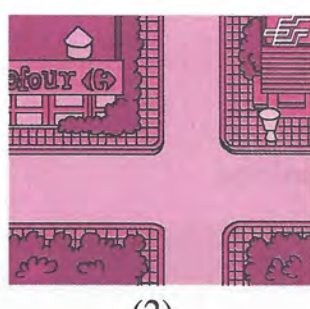
B: 医院在学校后边。



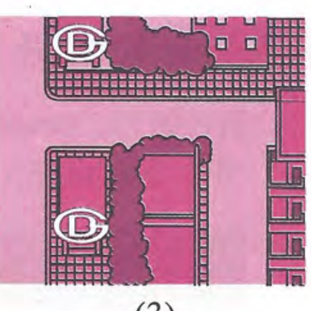
例图



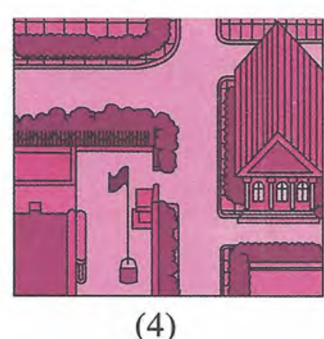
(1)



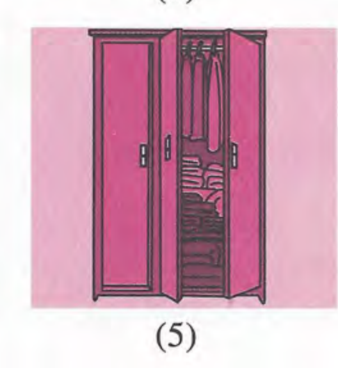
(2)



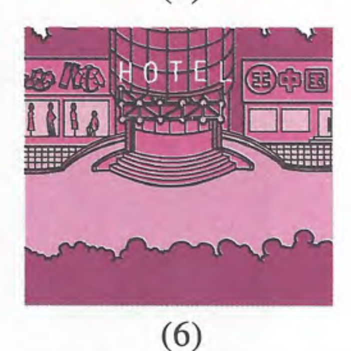
(3)



(4)



(5)



(6)

(1) 银行在哪儿?

(2) 超市在哪儿?

(3) 地铁站在哪儿?

(4) 图书馆在哪儿?

(5) 衣服在哪儿?

(6) 饭店在哪儿?

四、用括号里的词改写句子 / *Reconstruir las siguientes oraciones utilizando las palabras que van entre paréntesis*

(1) 洗衣店在银行和医院的中间。(是)

(2) 手机在裤子下边。(有)

(3) 那个白色的楼前边就是图书馆。(在)

(4) 地铁站在小区的后边。(有)

(5) 弟弟在妈妈旁边。(是)

(6) 学校对面是商店。(在)

(7) 学生前边是老师。(在)

(8) 学生在楼里边。(有)

五、替换练习 / *Ejercicio de substituciones*

(1) A:他去学校做什么?
B:他去学校学习。

她	商店	买衣服
马丁	小区	看房子
罗莎	医院	工作
你	商店	买裤子
中国老师	西班牙	教汉语
爱琳娜	大学	工作

(2) A:医院在哪儿?
B:医院在学校后边。

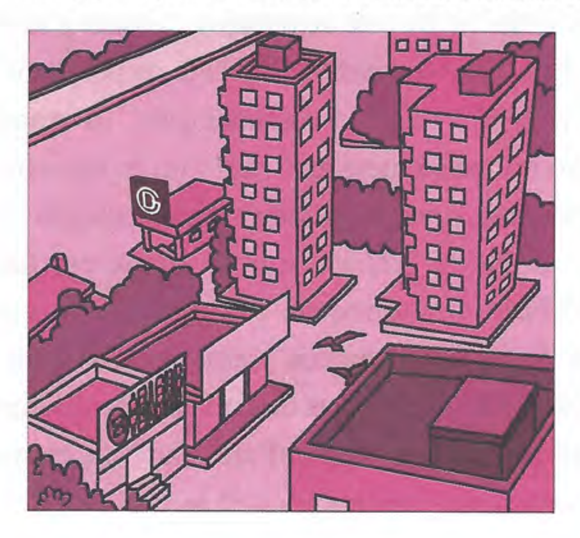
学校	那儿
商店	医院后边
银行	大商店后边
那套房子	小区里边
地铁站	那边
玛利亚	咖啡馆里

六、将括号中的词语填空 / *Rellenar los blancos con las palabras que se dan entre paréntesis*

(比较、都、想、就、不、在、也)

(1) 这套房子在这个楼里,那套房子 ______ 在这个楼里。
(2) 她姐姐______ 银行工作。
(3) 这个小区和那个小区 ______ 很漂亮。
(4) 地铁站______ 在学校附近。
(5) 这儿的交通______ 方便。
(6) 王玲也______ 学习法语。
(7) 她______ 教汉语,教西班牙语。

七、根据平面图,用表示存在的动词"有"、"是"、"在"会话 / *Dialogar en base al siguiente plano utilizando los verbos que denotan existencia "有", "是" y "在"*



八、将下列词语根据汉语语序组成句子 / *Construir oraciones con las palabras dadas según el orden de palabras del chino*

(1)	房子	附近	在	那套	学校
(2)	里边	有	医院	很多	楼
(3)	她姐姐	在	地铁站	和	她
(4)	后边	是	大商店	的	银行
(5)	小区里边	小商店	个	两	有
(6)	什么	去	做	他	医院
(7)	买	商店	妈妈	去	水果
(8)	银行	地铁站	有	里边	一个

文化点 Cuestiones de la cultura china

中国人说"哪里，哪里"究竟是什么意思？

"哪里"是汉语中的一个疑问代词，是用来询问地点的。可是在交际场合，当中国人受到称赞的时候，常用"哪里，哪里"来否定自己，以此向对方表示谢意。实际上是中国人自我谦虚的一种表示方式。比如当有人说："你真能干！"来赞美A做某事做得很出色。A就会说："哪里，哪里。"意思是"你过奖了，我并非如此。"这并不是虚伪的表示，而恰恰是非常得体地表示出对别人赞美的谢意。欧美人遇到这种情况，一定回答说："谢谢。"两种不同的回答，反映出中国人与欧美人在交际生活中的文化差异。

¿*Qué significa realmente la expresión* "哪里，哪里", *cuando un chino te la dice*?

En chino, "哪里" es un pronombre interrogativo que se emplea para designar un lugar sobre el que se pregunta. Sin embargo, en el trato social, cuando se le hace un elogio a un chino, éste, en vez de agradecérselo, suele decir "哪里，哪里" para rehuirlo. En realidad es ésta una forma en que los chinos tratamos de mostrarnos modestos. Por ejemplo, cuando alguien alaba a N por haber hecho éste un trabajo excelente y le dice: "¡Eres muy competente!", N le responderá: "哪里，哪里", dando a entender que "tú exageras y yo no me lo merezco". Esto no es muestra de hipocresía, sino que justamente ha expresado como es debido la gratitud que se siente por haber recibido encomios de los demás. En casos similares, los europeos y americanos dirán sin duda: "¡Gracias!" Las dos respuestas diferentes reflejan la disparidad cultural entre los chinos y los europeos y americanos en la vida social.

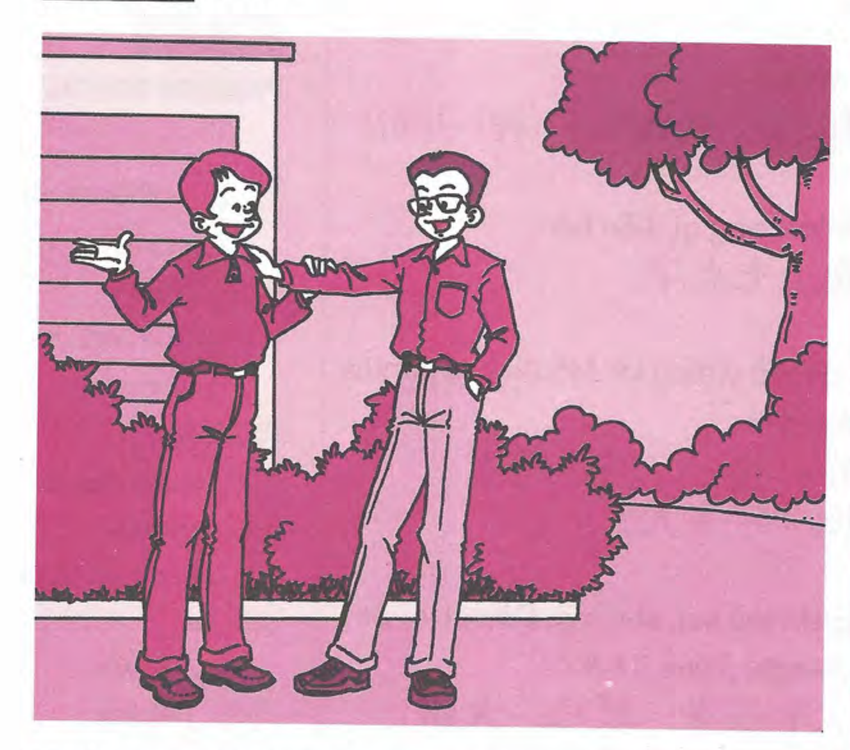
生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
区	区 区 区 区	區
啊	啊 啊 啊 啊 啊 啊 啊 啊 啊 啊	啊
就	就 就 就 就 就 就 就 就 就 就 就 就	就
楼	楼 楼 楼 楼 楼 楼 楼 楼 楼 楼 楼 楼 楼	樓
几	几 几	幾
层	层 层 层 层 层 层 层	層
交	交 交 交 交 交 交	交
通	通 通 通 通 通 通 通 通 通 通	通
便	便 便 便 便 便 便 便 便 便	便
方	方 方 方 方	方

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
地		地
铁		鐵
站		站
银		銀

第十六课 Lección 16

课文 Texto



Wómen liǎ tóng suì

我们俩①同岁

Mǎdīng: Dàwěi, hòutiān wǒ shēngrì, wǒ xiǎng qǐng nǐ cānjiā wǒ de shēngrì wǎnhuì.

马丁：大伟，后天我生日，我想请你参加我的生日晚会。

Wáng Dàwěi: Hòu tiān jǐ hào?

王大伟：后天几号？

Mǎdīng: Bā yuè wǔ hào, xīngqī èr. Wǎnshang nǐ yǒu méi yǒu shíjiān?

马丁：八月五号，星期二。晚上你有没有时间？

生词 Palabras nuevas

- 岁 suì (s.) *edad, años*
- 后天 hòutiān (s.) *pasado mañana*
- 生日 shēngrì (s.) *cumpleaños*
- 请 qǐng (v.) *invitar*
- 参加 cānjiā (v.) *participar*
- 晚会 wǎnhuì (s.) *fiesta, celebración*
- 号 hào (s.) *día, número*
- 月 yuè (s.) *mes*
- 星期 xīngqī (s.) *semana*
- 晚上 wǎnshang (s.) *noche*
- 时间 shíjiān (s.) *tiempo*

Wáng Dàwěi: Yǒu shíjiān.Wǎnhuì jǐ diǎn(zhōng) kāishǐ?
王大伟：有时间。晚会几点（钟）开始?

Mǎdīng: Wǎnshang qī diǎn bàn.
马丁：晚上七点半。

Wáng Dàwěi: Hǎo,wǒ yīdìng lái. Mǎdīng, nǐ jīnnián duō dà?
王大伟：好，我一定来。马丁，你今年多大？

Mǎdīng: Èrshí wǔ suì, shǔ mǎ. Dàwěi, nǐ de shēngrì jǐ yuè jǐ hào?
马丁：二十五岁，属马。大伟，你的生日几月几号？

Wáng Dàwěi: Sì yuè èrshí yī hào,yī jiǔ qī bā nián chū shēng.
王大伟：四月二十一号，一九七八年出生。

Mǎdīng: Ǎ? Nǐ yě shǔ mǎ!
马丁：啊？你也属马！

Wáng Dàwěi: Duì, wǒmen liǎ tóng suì.
王大伟：对，我们俩同岁！

生 词
Palabras nuevas

点（钟） diǎn(zhōng)
(clas.) hora

开始 kāishǐ
(v.)comenzar, empezar

半 bàn
(num.) medio

一定 yīdìng
(adv.) sin falta

来 lái
(v.)venir

今年 jīnnián
(s.)este año

多 duō
(adv.) cuán

属 shǔ
(v.)corresponder (a alguien uno de los doce animales del horóscopo chino)

马 mǎ
(s.) caballo

年 nián
(s.) año

出生 chūshēng
(v.) nacer

啊 ǎ
(interj.) ah

俩 liǎ
(num.) dos

同 tóng
(v.) mismo, igual

补充生词 Palabras suplementarias

鼠	shǔ	(*s.*) *ratón*
牛	niú	(*s.*) *buey*
虎	hǔ	(*s.*) *tigre*
兔	tù	(*s.*) *conejo*
龙	lóng	(*s.*) *dragón*
蛇	shé	(*s.*) *serpiente*
羊	yáng	(*s.*) *carnero*
猴	hóu	(*s.*) *mono*
鸡	jī	(*s.*) *gallo*
狗	gǒu	(*s.*) *perro*
猪	zhū	(*s.*) *cerdo*
圣诞节	Shèngdànjié	(*n.prop*) *Navidad*

注 释 Nota

我们俩

"俩"是"两个"的意思，如：俩学生、俩商店、我们俩、他们俩等。"俩"之后不能用量词"个"。不能说"俩个朋友"、"我们俩个"。

"俩(liǎ)" quiere decir "两个", como en 俩学生, 俩商店, 我们俩, 他们俩, etc. "俩" no admite tras de sí" clasificadores; no se dice, por ejemplo, "俩个朋友", "我们俩个".

语 言 点 Cuestiones de la lengua china

一、后天我生日

这是个由名词充当谓语的句子，这种句子叫名词谓语句。还可由名词性词组或数量词充当谓语，表示日期、时间、年龄、籍贯等。否定形式是在谓语前加"不是"。例如：

He aquí una oración en que el predicado es un simple sustantivo. Esta clase de oraciones se llama oración de predicado nominal. Ese predicado también puede ser constituido por un sintagma nominal o un numeral con su

clasificador cuando se expresa la fecha, la hora, la edad, la naturaleza, etc. La forma negativa se hace anteponiendo al predicado “不是”. Por ejemplo:

(1) 后天八月五号。
(后天不是八月五号。)
(2) 现在七点半。
(现在不是七点半。)
(3) 马丁二十四岁。
(马丁不是二十四岁。)
(4) 王大伟中国人。
(王大伟不是中国人。)

二、八月五号，星期二

汉语日期的顺序是：年、月、日、星期。例如：

En chino, la fecha se dice en el siguiente orden: año, mes, día, día de la semana. Por ejemplo:

一九九七年九月四日星期四

三、晚上七点半

汉语钟点的顺序是：点、分(点、刻或点、半)。例如：

La hora se expresa en chino en la secuencia de hora + minuto (o hora + cuarto de hora, o bien hora + media hora). Por ejemplo:

12:00 十二点
12:05 十二点五分(十二点零五分)
12:15 十二点十五(分)
十点一刻(刻，kè, un cuarto de hora)
12:30 十二点半
十二点三十(分)
12:45 十二点四十五(分)
十二点三刻
差一刻一点(差，chà, faltar)

练习 Ejercicios

一、语音练习 / *Ejercicio fonético*

(练习方式：听录音和跟读)(Modo: escuchar la grabación y seguirla con voz)

s / sh	p / b
sìshēng	bàopò
shēngsǐ	pángbiān
shísì	biǎopí
sìshí	bié pèng
suǒshì	bìngpái
suǒshuǐ	bǔpiào
sōng shǒu	pǎobù
sùshè	bùpǐ

二、听两遍录音后，将他们的生日按从大到小的顺序排列 / *Escuchar dos veces la grabación y, luego, ordenar los personajes que aparecen en ella según la prioridad de sus fechas de nacimiento*

	1	2	3	4
姓名				
生日				

三、替换练习 / *Ejercicio de substituciones*

(1) A: **你**今年**多大**?
B: **我二十岁**。

他	二十五
他姐姐	三十二
你朋友的弟弟	二十一
爱琳娜	三十一
你朋友	二十六
那个人	三十五

(2) A: **他几点睡觉**?
B: **他十一点睡觉**。

马丁	起床	七点半
王大伟	上课	七点半
玛利亚	开始工作	九点
他老师	去学校	十二点一刻
你朋友	去看房子	一点二十分
你妈妈	去买衣服	两点三刻

(3) A: **他哪(一)年出生**?
B: **他一九四五年出生**。

他弟弟	开始工作	一九九〇年
他们	开始学习汉语	二〇〇〇年
他妈妈	去墨西哥	一九九五年
你和你朋友	来中国	二〇〇四年
她姐姐	去西班牙学习	一九八九年
她和她弟弟	来西班牙工作	一九九七年

四、按照例句会话，并填写下表／*Dialogar siguiendo el ejemplo y rellenar el formulario de abajo*



例(Un ejemplo)：A: 你的生日是几月几号？哪年生？
B: 四月二十一号，1978 年生。
A: 你今年多大？属什么？
B: 二十五岁，属马。

班里学生名单 Lista de alumnos	生　　日 Fecha de nacimiento	年龄 Edad	属　　相 Animal horoscópico

五、根据课文回答问题 / *Responder a las preguntas según el texto de la lección*

(1) 马丁的生日是几月几号？星期几？
(2) 马丁今年多大？
(3) 他想请王大伟做什么？
(4) 王大伟能不能参加马丁的生日晚会？
(5) 晚会几点开始？
(6) 王大伟的生日几月几号？
(7) 马丁大还是王大伟大？
(8) 他们俩属什么？

六、将下列词语按照汉语词序组成句子 / *Formar oraciones con las palabras dadas según el orden de palabras del chino*

(1) 一号　五月　他们　工作　不
(2) 八号　生　三月　一九七〇年　她
(3) 墨西哥　去　晚上　明天　他朋友
(4) 生日　他　的　六号　六月
(5) 你　请　来　一定
(6) 四月　明天　十号　二〇〇三年　星期四
(7) 点　晚会　开始　几
(8) 参加　一定　朋友的　我　生日晚会

七、把下列句子翻译成汉语／*Traducir al chino las siguientes oraciones*

(1) ¿De quién es el día de nacimiento mañana?

(2) No puedo faltar a la fiesta de cumpleaños de mi amigo.

(3) ¿Qué fecha es este sábado?

(4) ¿Qué día de la semana vas a México?

(5) Mañana será miércoles 15.

(6) ¿Quiere él ir a España a trabajar o no?

(7) ¿Cuántos años tiene tu amigo?

(8) ¿Son caballos o no los nacidos en 1991?

文化点 Cuestiones de la cultura china

中国人的属相

你跟中国人在一起，常常会听到今年是虎年明年是兔年这样的话，说起年龄来，中国人常会说他今年二十四岁属马，他姐姐今年二十六岁属龙。这到底是怎么回事呢？这是中国人所说的属相，人们用十二种动物跟十二地支配属，即哪一年出生就属哪一种动物，这十二个属相循环一周以后，重新开始，周而复始。也叫“十二生肖”或“生肖”。这十二种动物的顺序是鼠、牛、虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、狗、猪。很多中国人都会用这种方法来推算年龄和属相。

El horóscopo de los chinos

Viviendo junto con los chinos, uno oirá decir a menudo cosas como “este año es año del tigre y el próximo será del conejo”. Refiriéndonos a la edad, los chinos solemos decir que fulano tiene 24 años, es caballo, y su hermana mayor tiene 26, es dragón. Pero, ¿qué significa todo esto en fin de cuentas? Pues se trata de los animales del horóscopo chino. Es que se han tomado doce animales para representar las doce Ramas Terrestres que designan tradicionalmente los años. Entonces, al que nace en un determinado año le toca el animal que a ese año corresponde. Estos doce animales foman un ciclo, el cual, una vez acabado, empieza de nuevo. Son llamados por la gente “doce animales del horóscopo”. El orden de los doce son: ratón, buey, tigre, conejo, dragón, serpiente, caballo, carnero, mono, gallo, perro y cerdo. Utilizando este sistema, muchos chinos saben calcular la edad de una persona según su animal horoscópico y viceversa.

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
日	日 日 日 日	日
请	请 请 请 请 请 请 请 请 请 请	請
参	参 参 参 参 参 参 参 参	參
加	加 加 加 加 加	加
晚	晚 晚 晚 晚 晚 晚 晚 晚 晚 晚 晚	晚
会	会 会 会 会 会 会	會
号	号 号 号 号 号	號
月	月 月 月 月	月
五	五 五 五 五	五
星	星 星 星 星 星 星 星 星 星	星
期	期 期 期 期 期 期 期 期 期 期 期 期	期

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
二	二 二	二
上	上 上 上	上
时	时 时 时 时 时 时 时	時
间	间 间 间 间 间 间 间	間
点	点 点 点 点 点 点 点 点 点	點
开	开 开 开 开	開
始	始 始 始 始 始 始 始 始	始
半	半 半 半 半 半	半
定	定 定 定 定 定 定 定 定	定
来	来 来 来 来 来 来 来	來
今	今 今 今 今	今

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
年	年 年 年 年 年 年	年
十	十 十	十
四	四 四 四 四 四	四
岁	岁 岁 岁 岁 岁 岁	歲
属	属 属 属 属 属 属 属 属 属 属 属 属	屬
马	马 马 马	馬
俩	俩 俩 俩 俩 俩 俩 俩 俩 俩	倆
同	同 同 同 同 同 同	同

第十七课 Lección 17

课 文 **Texto**



Wǒmen néng bu néng yě jiǔ diǎn shàng kè
我们能不能也九点上课

Wáng Dàwěi: Xiànzài jǐ diǎn le?
王大伟： 现在几点了？

Mǎdīng: Jiǔ diǎn líng wǔ fēn.
马丁： 九点零五分。

Wáng Dàwěi: Shíjiān bù zǎo le, wǒ děi zǒu le.
王大伟： 时间不早了，我得走了。

Mǎdīng: Bù zháojí, hái zǎo ne.
马丁： 不着急，还早呢。

Wáng Dàwěi: Míngtiān hái děi shàng kè ne.
王大伟： 明天还得上课呢。

生 词 **Palabras nuevas**

上课 shàng kè *tener clases, dar clases*
现在 xiànzài (*s.*) *ahora*
了 le (*partícula auxiliar*)
零 líng (*num.*) *cero*
分 fēn (*clas.*) *minuto*
早 zǎo (*adj.*) *temprano, pronto*
得 děi (*v. mod.*) *tener que*
走 zǒu (*v.*) *irse, marcharse*
着急 zháojí *tener prisa, estar inquieto*
还 hái (*adv.*)*todavía, aún*

Mǎdīng: Méi guānxi. Wǒ měi tiān wǎnshang shí' èr diǎn cái shuì jiào.
马丁：没关系。我每天晚上十二点才睡觉。

Wáng Dàwěi: Zhème wǎn? Nǐ zǎoshang jǐ diǎn qǐchuáng?
王大伟：这么晚？你早上几点起床？

Mǎdīng: Qī diǎn bàn.
马丁：七点半。

Wáng Dàwěi: Wǒmen měi tiān zǎoshang bā diǎn jiù shàng kè le, nǐ qī diǎn bàn cái qǐchuáng?
王大伟：我们每天早上八点就上课了，你七点半才起床？

Mǎdīng: Wǒmen bā diǎn shàng kè. Wǒ juéde tài zǎo le.
马丁：我们八点上课。我觉得太早了。

Wáng Dàwěi: Zài Xībānyá, nǐmen jǐ diǎn shàng kè?
王大伟：在西班牙，你们几点上课？

Mǎdīng: Jiǔ diǎn. Míngtiān wǒ yào wèn lǎoshī, wǒmen néng bu néng yě jiǔ diǎn shàng kè.
马丁：九点。明天我要问老师，我们能不能也九点上课。

生 词

Palabras nuevas

没关系 méi guānxi
no importa

每(天) měi(tiān)
(pron.) cada (día)

才 cái
(adv.) no...hasta

睡觉 shuì jiào
dormir, acostarse

这么 zhème
(pron.) tan

晚 wǎn
(adj.) tarde

早上 zǎoshang
(s.) la mañana

起床 qǐchuáng
levantarse de la cama

觉得 juéde
(v.)(me, te, le, nos...) parece

要 yào
(v. mod.) querer, haber de

问 wèn
(v.) preguntar

补充生词 Palabras suplementarias

前天	qiántiān	(*s.*) *anteayer*
昨天	zuótiān	(*s.*) *ayer*
今天	jīntiān	(*s.*) *hoy*
上午	shàngwǔ	(*s.*) *por la mañana*
中午	zhōngwǔ	(*s.*) *mediodía*
下午	xiàwǔ	(*s.*) *por la tarde*
下课	xiàkè	(*s.*) *salir de clase*
请假	qǐngjià	(*s.*) *pedir permiso (para ausentarse)*
迟到	chídào	(*v.*) *llegar tarde*
同屋	tóngwū	(*s.*) *compañero de habitación*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、还早呢

"还……呢"是一个常用结构，中间嵌入动词或形容词。意思是指明事实，略带夸张的口气。例如：

"还……呢" es una estructura usual, en la que va en lugar de los puntos suspensivos un verbo o un adjetivo. Se emplea para señalar un hecho, pero en un tono ligeramente enfático. Por ejemplo:

(1)他才三岁，还小呢，一定得早睡觉。
(2)现在太晚了，明天八点我们还要工作呢。

二、明天还得上课呢

能愿动词"得"表示情理上或事实上需要，多用于口语。否定形式常用"不用"。例如：

El verbo modal "得(děi)" expresa una necesidad racional o real, y es coloquial. Su forma negativa es "不用". Por ejemplo:

(1) 早上八点我得上课。
(2) 很晚了，我们得睡觉了。
(3) 姐姐得跟我一起去，弟弟不用去。

三、我每天晚上十二点才睡觉

副词"才"的意思是强调动作发生得晚。用在主语之后，动词之前。例如：

El adverbio "才(cái)" sirve para subrayar lo tardía que es la realización de cierta acción. Se pone después del sujeto y antes del verbo. Por ejemplo:

(1) 他八十岁才开始学习汉语。
(2) 八点开始工作，七点半他才起床。
(3) 晚上两点了，他才睡觉。

四、我每天晚上十二点才睡觉

汉语表示时间的词语用在谓语的前边，说明动作发生的时间。例如：

En chino, las palabras que indican tiempo se colocan delante del predicado y especifican cuándo sucede la acción del verbo. Por ejemplo:

(1) 他弟弟明天来。
(2) 他星期二和星期四去医院工作。
(3) 八月五号晚上八点王大伟参加生日晚会。

五、我们每天早上七点半就上课了

副词"就"还可以用来强调动作发生得早。例如：

El adverbio "就(jiù)" se emplea también para destacar lo temprana que es la realización de la acción del verbo. Por ejemplo:

(1) 他五岁就开始学习西班牙语。
(2) 晚会八点开始，七点他就去了。
(3) 早上六点半他们就上课了。

六、明天我要问老师

能愿动词"要"表示做某事的意志。否定形式常用"不想"。例如：

El verbo modal "要(yào)" expresa la voluntad de hacer algo. Su forma negativa es "不想". Por ejemplo:

(1) 我一定要参加他的生日晚会。
(2) 他要买水果，你呢？
(3) 她朋友要去中国学习汉语，她不想去。

练习 Ejercicios

一、语音练习／Ejercicio fonético

辨音 Distinción de sonidos

z / c	r / l	h / f
cāozuò	lìrú	huófó
cúnzài	rèliè	fēnhóng
zácǎo	lìrùn	huànfā

zìcóng	rónglú	fāhuī
cāozòng	lièrén	huāngfèi
zūncóng	rìlì	fǔhuà
zǐcài	liúrù	huàféi
cūzhuàng	ránliào	fēnghuǒ

二、 听两遍录音后回答问题 / *Escuchar dos veces la grabaciÓn y luego, según ésta, responder a las preguntas*

(1) 马丁的同屋是哪国人？
(2) 他每天几点起床？几点吃早饭？几点去上课？
(3) 马丁每天几点起床？
(4) 他每天吃不吃早饭？
(5) 马丁他们几点开始上课？
(6) 马丁常常几点去上课？
(7) 马丁每天晚上几点睡觉？
(8) 他同屋每天几点睡觉？

三、 把下列词语跟译文用线连起来 / *Enlazar con rayas las palabras o frases chinas y españolas de sentido correspondiente*

现在	No importa
着急	por la noche
没关系	por la mañana
晚上	ahora
早上	inquietarse
上课	parecer
起床	dormir
睡觉	dar clases
每天	levantarse
觉得	todos los días

四、看图进行替换练习 / *Hacer ejercicio de sustitución según los dibujos*

例(Un ejemplo):

A:现在几点了?
B:七点半了
A:时间不早了,我得去学校了。





7:15 起床



7:55 上课



12:30 吃饭



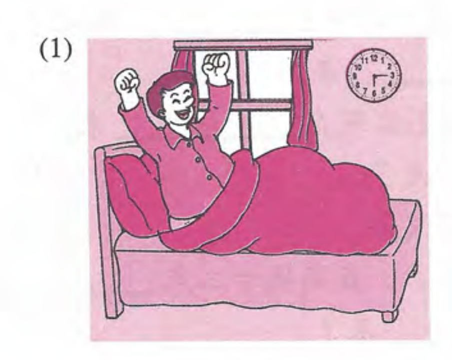
7:15pm 参加小芳的生日晚会



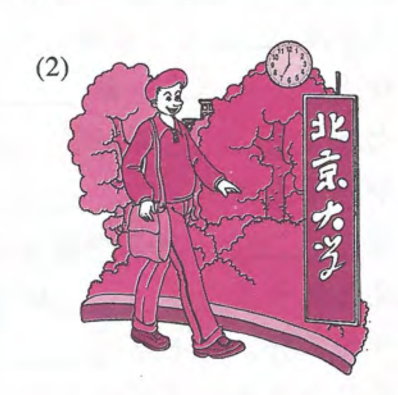
11:05pm 睡觉

五、根据图画对话 / *Dialogar en base a los dibujos*

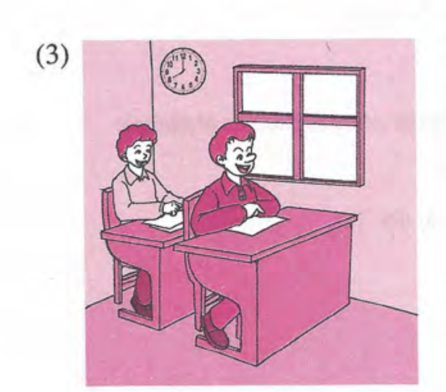
(1)



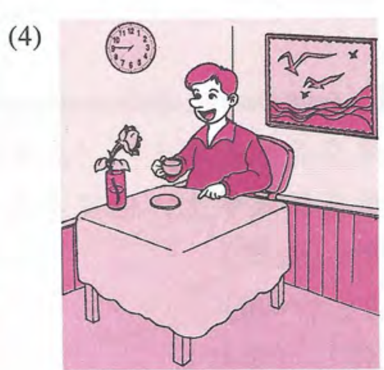
(2)



(3)



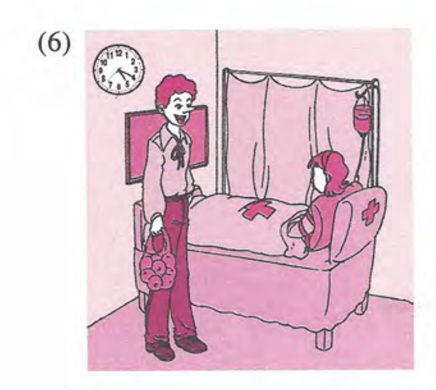
(4)



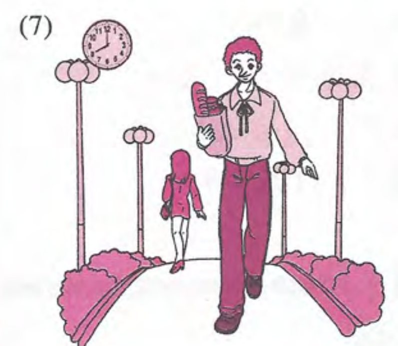
(5)



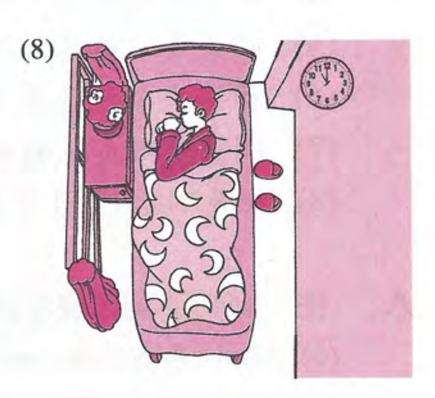
(6)



(7)



(8)



(1) 早上6：15起床
(2) 7：00去学校
(3) 8：00上课
(4) 9：45在茶馆喝茶
(5) 2：00在办公室工作
(6) 5：20去医院看朋友
(7) 晚上8：00在商店购物
(8) 晚上11：00睡觉

六、用“就”和“才”填空 / Rellenar los blancos con “就” o “才”

(1) 他昨天十点 ________ 起床，今天六点半 ________ 起床了。
(2) 八点钟上课，他八点一刻 ________ 来。
(3) 晚会七点 ________ 开始了，你怎么现在 ________ 来？
(4) 马丁今天早上很早 ________ 走了。
(5) 我去年 ________ 想来中国学习汉语。
(6) 昨天晚上我十点 ________ 睡觉了，我妈妈十二点 ________ 睡觉。
(7) 八点开始工作，他七点 ________ 来了。
(8) 十二号开始上课，马丁十三号 ________ 去学校。

七、按照例句回答下列问题 / Responder a las siguientes preguntas tal como se hace en el ejemplo

例(Un ejemplo)： A:他现在是不是学生？（老师）
B:他现在不是学生，他现在是老师了。

(1) 今天是不是十三号？（十四）
(2) 现在是不是七点半？（八点）
(3) 张伟在不在学校工作？（银行）
(4) 医院后边是不是商店？（地铁站）
(5) 明天是不是星期四？（星期五）
(6) 你妈妈今年是不是五十岁？（五十二岁）
(7) 明天是不是他的生日？（后天）
(8) 他是不是 1980 年生？（1979 年）

八、把下列句子翻译成汉语 / Traducir al chino las siguientes oraciones

(1) Ahora él ya tiene trabajo.
(2) Aquí la comunicación se ha hecho fácil.
(3) Ellos ya tienen dinero.
(4) Las frutas de la pequeña tienda se han vuelto caras.
(5) Hoy ya no puedo ir contigo a ver el piso.
(6) Al hermano menor ya le quedan pequeños los pantalones
(7) Este sector residencial se ha tornado hermoso.
(8) Martín ya no quiere venir mañana.

文化点 Cuestiones de la cultura china

中国的数字文化

在中国，数字在长期的使用过程中，由于受文化的影响，逐渐被赋予一定的文化意义，带上了某种褒贬色彩。长期以来，受传统思想的影响，中国人认为有的数字是吉利的，有的数字是不吉利的。吉利的数字是“六”和“八”。“六”是“禄”的谐音，是既有福又有钱的意思。“八”是“发”的谐音，是发达和发财的意思。中国人也还喜用数字“九”，古代奉“九”为最大数，有至高无上的含义。比如宫殿建筑中，都以“九”或“九”的倍数来表示，以显示帝王的至尊地位。“九”又是“久”的谐音，在民间寄寓长久的意思。中国人认为不吉利的数字是“四”，汉语中“四”是“死”的谐音，因此使用时，常常有所忌讳。像电话号码、房间号码、汽车牌号等，都希望避开数字“四”。中国人喜欢用偶数，而不喜欢奇数，这

La cultura de los números en China

En China, debido a un largo proceso de utilización de los números, se ha terminado por conferir significados culturales a algunos de ellos, atribuyéndoles matices positivos o negativos. Como resultado de la prolongada influencia del pensamiento tradicional, muchos chinos creen que hay números que traen buena suerte y otros que acarrean desgracias. Entre los primeros están el seis (六) y el ocho (八), porque “六(liù)” asonanta con “禄(lù)”, que quiere decir “posesión de dicha y dinero a la vez”; y “八” rima con “发”, que supone prosperidad y fortuna. A muchos chinos también les gusta emplear el número nueve (九). Los antiguos chinos veían en el “nueve” el número más grande, que implicaba el sentido de supremacía. Por ejemplo, las construcciones palaciales tenían que encarnar el número nueve o múltiplos de nueve, haciendo resaltar de este modo la posición suprema de los reyes y emperadores. “九(jiǔ)” es, además, homónimo de “久(jiǔ, perpetuo)” y el pueblo suele asociar a esta cifra la idea de la eternidad. Para muchos chinos, el número fatídico es cuatro (四 sì) por ser homónimo de la palabra muerte (死 sǐ); en consecuencia, se abstienen a veces de utilizarlo, como por ejemplo en el número de teléfono, de habitación, de la matrícula del coche, etc.

A muchos chinos les gustan los números pares

是有很深的历史渊源的，古代人们受朴素辩证思想的影响，认为万物是由既对立又统一的两个方面构成的，对事物的要求都希望是成双成对的，这样才构成美满完整。因此在人际交往中，大多是以二或二的倍数出现，很少出现奇数。

y no los impares, y esto tiene un profundo origen histórico. Los antiguos chinos, influidos por una serie de ideas dialécticas simples, creían que el universo estaba constituido por dos aspectos opuestos y, al mismo tiempo, unidos y que, por ello, querían que todas las cosas a su alrededor estuvieran emparejadas, pensando que así se llegaría a la perfección y la redondez. Por consiguiente, en la vida social se dan muchos casos en que se presenta el número dos o múltiplos de dos, y rara vez se ven números impares.

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
现	现 现 现 现 现 现 现 现	現
零	零 零 零 零 零 零 零 零 零 零 零 零 零	零
分	分 分 分 分	分
早	早 早 早 早 早 早	早
得	得 得 得 得 得 得 得 得 得 得 得	得
走	走 走 走 走 走 走 走	走
着	着 着 着 着 着 着 着 着 着 着 着	着
急	急 急 急 急 急 急 急 急 急	急
课	课 课 课 课 课 课 课 课 课 课	課

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
关	关 关 关 关 关 关	關
系	系 系 系 系 系 系 系	系
每	每 每 每 每 每 每 每	每
墨	墨 墨 墨 墨 墨 墨 墨 墨 墨 墨 墨 墨 墨 墨 墨	墨
才	才 才 才	才
觉	觉 觉 觉 觉 觉 觉 觉 觉 觉	覺
睡	睡 睡 睡 睡 睡 睡 睡 睡 睡 睡 睡 睡 睡	睡
问	问 问 问 问 问 问	問
要	要 要 要 要 要 要 要 要 要	要

第十八课 Lección 18

课文 Texto



Tiáojiàn zhēn bùcuò
条件真不错

Mǎdīng: Nǐmen bàngōngshì yǒu jǐ gè rén?
马丁：你们办公室有几个人？

Zhāng Míng: Sān gè rén. Zhè zhāng zhuōzi shì wǒ de, nà liǎng zhāng shì tāmen de.
张明：三个人。这张桌子是我的，那两张是他们的。

Mǎdīng: Nǐmen bàngōngshì shénme dōu yǒu.
马丁：你们办公室什么都有。

Zhāng Míng: Wǒmen měi rén yī tái diànnǎo, yī bù diànhuà.
张明：我们每人一台电脑，一部电话。

生词 Palabras nuevas

办公室 bàngōngshì
(*s.*) *oficina, despacho*

张 zhāng
(*clas. de papel, piel, cuadro, cama, mesa, etc.*)

桌子 zhuōzi
(*s.*)*mesa, escritorio*

他们 tāmen
(*pron.*)*ellos*

台 tái
(*clas. de televisor, ordenador, máquina, etc.*)

电脑 diànnǎo
(*s.*)*ordenador*

电话 diànhuà
(*s.*) *teléfono*

Mădīng: Yǒu méi yǒu chuánzhēnjī?
马丁：有没有传真机？

Zhāng Míng: Yǒu, zài fùyìnjī pángbiān.
张明：有，在复印机旁边。

Mădīng: Zhèr hái yǒu yī tào shāfā,tiáojiàn zhēn bùcuò.
马丁：这儿还有一套沙发，条件真不错。

Zhāng Míng: Mădīng,zhè zhāng huàr zěnmeyàng?
张明：马丁，这张画儿怎么样？

Mădīng: Zhè pǐ mǎ zhēn piàoliang.
马丁：这匹马真漂亮。

生词
Palabras nuevas

传真机 chuánzhēnjī
(s.)aparato de fax

复印机 fùyìnjī
(s.)fotocopiadora

旁边 pángbiān
(s.)al lado de

沙发 shāfā
(s.)sofá

条件 tiáojiàn
(s.)condición

不错 bùcuò
(adj.)bastante bueno

画儿 huàr
(s.)cuadro

匹 pǐ
(clas. para caballo, mula, etc.)



补充生词 Palabras suplementarias

文件	wénjiàn	(*s.*) *documento*
公文包	gōngwénbāo	(*s.*) *portafolios*
钢笔	gāngbǐ	(*s.*) *pluma estilográfica*
圆珠笔	yuánzhūbǐ	(*s.*) *bolígrafo*
铅笔	qiānbǐ	(*s.*) *lápiz*
签字笔	qiānzìbǐ	(*s.*) *bolígrafo para poner firmas*
打印机	dǎyìnjī	(*s.*) *impresora*
扫描仪	sǎomiáoyí	(*s.*) *escáner*
无绳电话	wúshéng diànhuà	(*s.*) *teléfono inalámbrico*
电话簿	diànhuàbù	(*s.*) *guía de teléfonos, listín telefónico*

语言点 Algo de la lingüística china

一、你们办公室什么都有

疑问代词“什么”表示任指，通常用于“都”或“也”之前，指在所说范围内无例外。例如：

El pronombre interrogativo “什么(shénme)”es un pronombre indeterminado; se usa comúnmente delante de “都(dōu)” o “也(yě)” e indica que no hay excepción dentro del ámbito referido. Por ejemplo:

(1) 他什么都想买。
(2) 她什么也不问。

二、这儿还有一套沙发

（一）副词“还”表示增加内容和项目，或扩大范围。例如：

El adverbio “还(hái)” indica que la acción del verbo al que afecta sucede añadida a otra ya expresada. Por ejemplo:

(1) 马丁学汉语，还学英语。
(2) 他去中国，还去西班牙。
(3) 办公室有电话，还有传真机。

（二）副词“还”还可表示动作或状态持续不变。例如：

El adverbio “还” puede expresar además la persistencia de una acción o de un estado hasta un momento determinado. Por ejemplo:

(4) 她还在学校。
(5) 他朋友还没来。

练 习 Ejercicios

一、语音练习 / *Ejercicio fonético*

辨音 Distinción de sonidos

t / d	g / k
tèdiǎn	gùkè
dìtú	kǎogǔ
dìtiě	kuāngguǎng
diàntī	gǎngkǒu
tiāndì	kuànggōng
tiàodòng	kònggào
tiǎodòng	kèguān
diàotóu	kěguì

二、听两遍录音后，根据录音填空 / *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, rellenar los blancos*

__________ 的家不太大，但是很 _____________ 。她家有____________个房间，大房间里有一个____________，一张大沙发，两张_____________，大沙发________________有两张画儿，都很漂亮。沙发____________________还有一个传真机。

三、 选择适当的量词 / *Seleccionar para cada caso un clasificador adecuado*

(1) 一________电脑（张、匹、台）
(2) 一________桌子（套、张、斤）
(3) 一________画（台、个、张）
(4) 一________沙发（斤、套、台）
(5) 一________苹果（个、张、套）
(6) 一________电话（套、部、匹）
(7) 一________房子（张、台、套）
(8) 一________传真机（匹、张、个）

四、给下面的名词找出合适的量词并用线连起来 / *Escoger para cada uno de los siguientes nombres el clasificador correspondiente y enlazarlos con rayas*

套	马
斤	电脑
台	桌子
匹	啤酒
张	香蕉
瓶	房子

五、替换练习 / *Ejercicio de substituciones*

(1) **你们办公室**什么都**有**。

马丁	要看
他朋友	买
他	想问
李芳	不喝
他家	没有

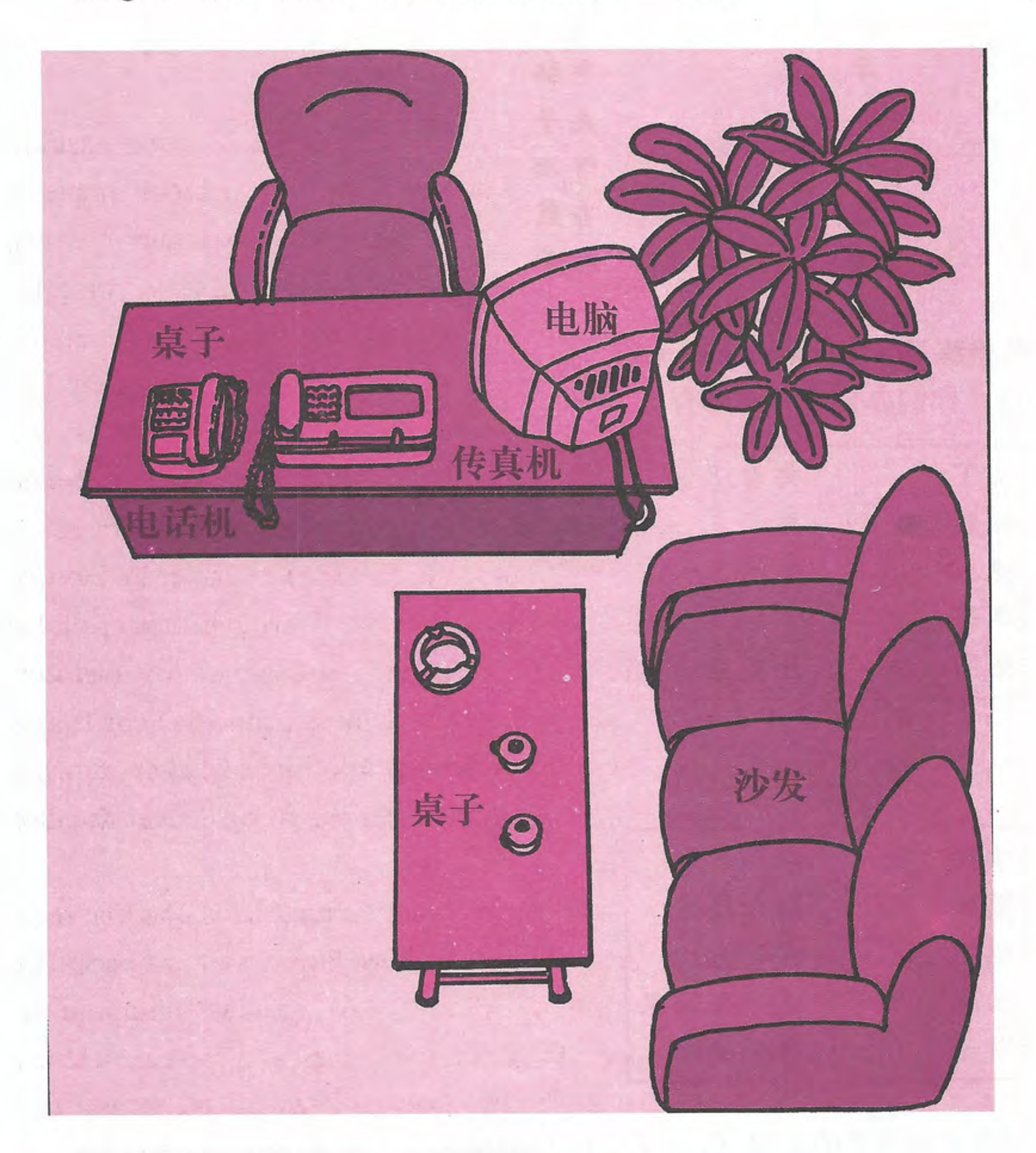
(2) **传真机**在**复印机旁边**

学校	车站后边
银行	那个楼里
他家	我家旁边
医院	这个小区里
电话	办公室里

六、判断下列句子的正误（✓）（×） / *Señalar con* (✓) *las oraciones correctas y con* (×) *las incorrectas*

(1) 他买的手机放哪儿昨天呢？ (　　)
(2) 我朋友办公室的条件太不错。 (　　)
(3) 我给他们一起去看房子。 (　　)
(4) 马丁觉得七点半上课太早了。 (　　)
(5) 她一定要参加朋友的生日晚会。 (　　)
(6) 明天的晚会开始几点？ (　　)

七、介绍一下何赛的办公室
Haga el favor de dar a conocer la oficina de José



八、把下列句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

(1) En su despacho no hay nada.

(2) ¿Cuántos años tiene él? ¿Y de qué animal del horóscopo es?

(3) ¿En qué demonios está él ocupado?

(4) ¿En qué vehículo vas a la Gran Muralla?

(5) ¿Cuántos escritorios hay en total en aquella oficina?

(6) Veinte personas en total participan en su fiesta de cumpleaños.

文化点 Cuestiones de la cultura china

中国人的姓和名

说起中国人的姓名都是姓在前，名在后。中国人的姓有单姓和复姓之分，单姓由一个汉字组成，如张、王、李等。复姓由两个汉字组成，如公孙、上官、东郭、欧阳等。单姓占绝大多数，复姓是少数。按照传统习惯，中国人一般都是姓父亲的姓，但也有姓母亲的姓的。中国到底有多少个姓？据宋代编修的《百家姓》一书，所收常见的姓有484个，实际上中国人的姓远不止这些，近年来，有的书收了五千多个姓。

在中国民间流传着这样一句俗语，即“张、王、李、赵遍地流（刘）”。“流”是“刘”的谐音，意思是说中国姓“张、王、李、赵、刘”的最多，这五大姓遍及全国。中国人的名字也有单名双名之分，有的人除

Los apellidos y nombres de los chinos

Los chinos ponemos usualmente el apellido delante del nombre. Tenemos apellidos simples y compuestos. Los primeros son constituidos por una sola sílaba como en los casos de Zhang, Wang, Li, y los últimos, de dos sílabas como por ejemplo Gongsun, Shangguan, Dongguo, Ouyang, etc. Los apellidos simples representan la inmensa mayoría y los compuestos son una minoría. De acuerdo con la tradición, los chinos usamos generalmente el apellido del padre; no obstante también los hay que emplean el de la madre. Pero, ¿cuántos apellidos hay en China? Según el *Libro de los apellidos chinos*, compilado durante la dinastía Song (siglos X-XIII), son usuales 484. En realidad hay muchos más, y obras recientes han recogido más de cinco mil.

Entre el pueblo circula un dicho que reza: Zhang, Wang, Li, Zhao fluyen por todas partes. En chino “fluir” es 流(liú), que es homónimo del apellido 刘 (Liú); entonces, el dicho equivaldría a decir: Zhang, Wang, Li, Zhao, Liu por todas partes. Eso quiere decir que estos cinco apellidos son los más usados y se extienden por todo el país.

De los nombres chinos también hay simples y compuestos. Algunas personas, además de los nombres de pila y de infancia, tienen nombre propio público, sobrenombre y seudónimo. Antes los chi-

了有大名、小名之外，还有字、号和笔名等。过去中国人取名是非常有讲究的，有的要根据家谱来取名，从名字上可以看出其辈分，如孔姓、孟姓等名门望族根据家谱取名，从古代一直延续至今。有的取的名有一定的含义，寄托着一定的愿望，如建功、伟业、自强等。还有的取名除了讲究意义，还要讲究文字的优美。通常我们在名字上可以区分出男女，男的多以刚健的字取名，如“雄、虎、龙、强、毅、剑、坚”等。女的多以柔美的字取名，如“秀、珍、芳、香、兰、梅”等。现在中国人的名字逐渐有趋于简单化的倾向，名字仅仅成了一种符号。

nos se esmeraban mucho en dar nombre a un niño. Algunos lo hacían según el registro genealógico y biográfico de la familia, de modo que por el nombre se puede saber a qué generación de la misma pertenece una persona. Familias ilustres como las de Confucio y de Mencio se han adherido desde la antigüedad hasta hoy día a este procedimiento de dar nombre en base a la genealogía familiar. A veces los nombres implican cierto sentido y entrañan alguna esperanza que se cifra en la persona, como por ejemplo:建功 (Hacer méritos), 伟业 (Proeza), 自强 (Esforzarse), etc. Otros, al nombrar, no sólo prestan atención al significado, sino también a la elegancia de las palabras que emplean. Normalmente se puede distinguir a un hombre de una mujer conforme a sus nombres. Los hombres usan para sus nombres palabras enérgicas como Macho, Tigre, Dragón, Fortaleza, Firmeza, Espada, Solidez, etc. Las mujeres tienen en sus nombres palabras que denotan ternura y hermosura, como por ejemplo Fineza, Preciosidad, Fragancia, Aroma, Orquídea, Ciruela, etc. En la actualidad, los nombres de los chinos tienden gradualmente a simplificarse, reduciéndose a un simple signo.

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
办	办 办 办 办	辦
公	公 公 公 公	公
室	室 室 室 室 室 室 室 室 室	室
三	三 三 三	三
张	张 张 张 张 张 张 张	張
桌	桌 桌 桌 桌 桌 桌 桌 桌 桌 桌	桌
台	台 台 台 台 台	臺
电	电 电 电 电 电	電
脑	脑 脑 脑 脑 脑 脑 脑 脑 脑 脑	腦
话	话 话 话 话 话 话 话 话	話
传	传 传 传 传 传 传	傳

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
打	打 打 打 打 打	打
印	印 印 印 印 印	印
旁	旁 旁 旁 旁 旁 旁 旁 旁 旁 旁	旁
沙	沙 沙 沙 沙 沙 沙 沙	沙
发	发 发 发 发 发	發
画	画 画 画 画 画 画 画 画	畫
匹	匹 匹 匹 匹	匹

第十九课 Lección 19

课文 Texto



Shì bu shì tài lèi le
是不是太累了

Hésài: Mǎdīng,zuìjìn xuéxí zěnmeyàng?
何赛： 马丁，最近学习怎么样？

Mǎdīng: Gāng kāishǐ de shíhou, yǒudiǎnr jǐnzhāng, xiànzài hǎo yīdiǎnr le.
马丁： 刚开始的时候，有点儿紧张，现在好一点儿了。

Hésài: Zěnmeyàng? Běijīng de tiānqì xíguàn le ma?
何赛： 怎么样？北京的天气习惯了吗？

生词 Palabras nuevas

- 最近 zuìjìn (*s.*) *últimamente*
- 刚 gāng (*adv.*) *apenas, recien*
- 时候 shíhou (*s.*) *cuando; período de tiempo*
- 有点儿 yǒudiǎnr (*adv.*) *un poco, algo*
- 紧张 jǐnzhāng (*adj.*)*nervioso*
- 一点儿 yīdiǎnr *un poco*
- 天气 tiānqì (*s.*) *tiempo atmosférico*
- 习惯 xíguàn (*v.*) *acostumbrarse, habituarse*

Mǎdīng: Hái yǒudiǎnr bù xíguàn,dōngtiān tài lěng le.
马丁： 还有点儿不习惯，冬天太冷了。

Hésài: Zhōngguó cài xíguàn chī ma?
何赛： 中国菜习惯吃吗？

Mǎdīng: Xíguàn le,wǒ hěn xǐhuan chī.Nǐ zěnmeyàng? Gōngzuò máng bu máng?
马丁： 习惯了，我很喜欢吃。你怎么样？工作忙不忙？

Hésài: Zuìjìn yǒudiǎnr máng.
何赛： 最近有点儿忙。

Mǎdīng: Nǐ kàn qǐlái liǎnsè bù tài hǎo,shì bu shì tài lèi le?
马丁： 你看起来脸色不太好，是不是太累了？

Hésài: Yǒudiǎnr lèi.Zǒu,wǒmen qù hē yīdiǎnr kāfēi.
何赛： 有点儿累。走，我们去喝一点儿咖啡。

生 词
Palabras nuevas

冬天 dōngtiān
(s.) *invierno*

冷 lěng
(adj.) *frío*

菜 cài
(s.) *comida, plato*

吃 chī
(v.) *comer*

喜欢 xǐhuan
(v.) *gustar*

看起来 kàn qǐ lái
parecer, por lo que se (te) ve

脸色 liǎnsè
(s.) *aspecto físico de una persona*

累 lèi
(adj.) *cansado, fatigado*

走 zǒu
(v.) *ir*

专名 Nombres propios

何赛	Hésài	*José*
北京	Běijīng	*Beijing*

补充生词 Palabras suplementarias

春天	chūntiān	(*s.*) *primavera*
夏天	xiàtiān	(*s.*) *verano*
秋天	qiūtiān	(*s.*) *otoño*
凉快	liángkuai	(*adj.*) *fresco*
热	rè	(*adj.*) *cálido*
暖和	nuǎnhuo	(*adj.*) *templado*
下雨	xiàyǔ	*llover*
下雪	xiàxuě	*nevar*
刮风	guāfēng	*soplar viento*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、是不是太累了

用"是不是"提问，通常是为了证实问话的人对某事或某情况的估计。"是不是"一般置于谓语前，也可位于句首或句尾。例如：

Se hace preguntas con "是不是" generalmente con la intención de comprobar la conjetura que uno forma acerca de algún asunto o situación. "是不是" se coloca por lo común delante del predicado, pero también puede ir al principio o al final de la oración. Por ejemplo:

(1)你**是不是**明天开始工作？
(2)**是不是**他感冒了？
(3)玛利亚要去医院看病，**是不是**？

二、刚开始的时候

"……的时候"是一个常用结构，一般用于单词或较复杂的词组之后，作句子的时间状语。例如：

"……的时候" es una estructura usual. En el lugar de los puntos suspensivos va normalmente una palabra o un grupo de palabras más o menos complejo, y el conjunto sirve de modificador adverbial de tiempo. Por ejemplo:

(1) 我去商店的时候，他在银行。
(2) 张明上课的时候，他妈妈去买菜。
(3) 他在办公室工作的时候，他弟弟在学校学习。

三、有点儿紧张

副词“有点儿”表示程度不高，稍微，作状语。常用格式是：有点儿＋形／动。例如：

El adverbio “有点儿” indica poca intensidad, “un poquito”, y se emplea como modificador adverbial. La fórmula usual es: 有点儿＋adjetivo / verbo. Por ejemplo:

(1) 最近，有点儿冷。
(2) 她有点儿想爸爸、妈妈。
(3) 他的衣服有点儿大。

四、现在好一点儿了

(一)“一点儿”表示程度轻，作补语，格式是：形容词＋一点儿。例如：

“一点儿” significa “un poquito más que lo normal” y sirve de suplemento en las oraciones. Su fórmula es: adjetivo ＋一点儿. Por ejemplo:

(1) 明天我忙一点儿，后天不太忙。
(2) 最近，工作紧张一点儿。
(3) 这儿交通方便一点儿。

(二)“一点儿”还表示数量少而不确定，作定语，格式是：一点儿＋名词。例如：

“一点儿” denota además cantidad poca e indeterminada de algo y se usa como modificador adjetival. Su fórmula es: 一点儿＋sustantivo. Por ejemplo:

(1) 我喝一点儿咖啡。
(2) 请买一点儿菜。
(3) 现在我很想吃一点儿水果。

五、现在好一点儿了

语气助词“了”用在句尾，表示动作、状态出现新情况或发生变化，有提醒、引起注意等作用。用“了”还有成句的作用，表示独立、完整的意思。例如：

La partícula expletiva “了(le)” se pone al final de una oración e indica que lo que dice la oración representa una situación nueva o un cambio en la acción o estado original, advirtiendo al oyente y llamándole la atención sobre lo nuevo. “了” también sirve para redondear una oración para que el sentido sea independiente y completo. Por ejemplo:

(1) 今天星期二了，汉语课明天开始。
(2) 今天我很忙，不能参加晚会了。
(3) 时间很晚了，我得睡觉了。

练习 Ejercicios

一、语音练习 / *Ejercicio fonético*

辨音 Distinción de sonidos

j /q	zh/ch
jīqì	chēzhàn
jiānqiáng	zhèngcháng
qǔ jīng	chéngzhǎng
qiújiù	chuánzhǎng
qiūjì	zhēngchǎo
jīqíng	chuàngzuò
qíngjié	zhēnchéng
jīqiāng	chúnzhèng

二、听两遍录音后，根据录音判断下列句子的正误（✓）（×）/ *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, señalar con （✓） las oraciones correctas y con （×） las incorrectas*

(1) 马丁刚来北京的时候都很习惯。 (　　)

(2) 马丁现在很喜欢北京的冬天。 (　　)

(3) 马丁很喜欢吃中国菜。 (　　)

(4) 马丁刚来北京的时候，学习不紧张。 (　　)

(5) 马丁现在学习很紧张。 (　　)

三、替换练习 / *Ejercicio de substituciones*

(1) A: **你工作忙**吗?
　　B: 有点儿**忙**。

她	学习	累
你们	上课	早
他们	睡觉	晚
北京	冬天	冷
那个商店	水果	贵
他朋友	起床	晚

(2) A: 你**工作**的时候，**他做什么**?
　　B: 我**工作**的时候，**他去学校**。

上课	你弟弟	去办公室
参加生日晚会	他们	去买衣服
买水果	你妈妈	买菜
去学校	你姐姐	去工作
睡觉	你朋友	喝咖啡
起床	你爸爸	去医院工作

四、选择"一点儿"或"有点儿"填空／*Rellenar los blancos con "一点儿" o "有点儿"*

(1) 我想喝__________咖啡。

(2) 我们学习__________紧张。

(3) 最近天气__________冷。

(4) 开始工作的时候，他觉得__________累。

(5) 晚上十二点睡觉________晚。

(6) 他的衣服_________不合适。

(7) 明天早上你早_________叫我。

五、把下列可以搭配的词语用线连起来／*Enlazar con rayas las palabras combinables de las que se dan a continuación*

交通	不舒服
裤子	不漂亮
身体	不方便
她朋友	不合适

* * * * * * *

买	问题
问	锻炼
喜欢	疼
头	药

六、模仿例句，依据图画造带"……的时候"的句子／*Construir oraciones con "……的时候", imitando el ejemplo y en base a los dibujos*



例句(Un ejemplo)：他睡觉的时候，他朋友学习。

(1) 王大伟买裤子　　马丁买衣服



(2) 马丁上课　　何赛工作



(3) 李芳吃水果　　王玲喝茶



(4) 王玲买电脑　　李芳买手机



（5）维克多去北京　　张明去西班牙

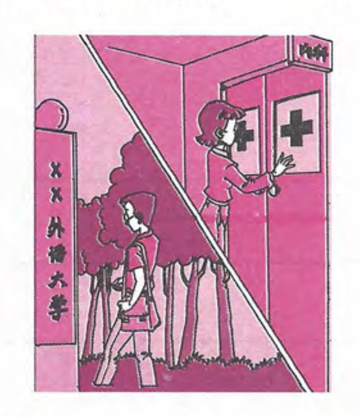


____

____

____

（6）王大伟去学校　　李芳去医院



____

____

____

（7）张明在办公室　他朋友去银行



____

____

____

七、给括号中的词语选择适当的位置／*Colocar como se debe en la oraciún la palabra que va entre paréntesis*

(1) 我们 a 每天 b 都 c 锻炼身体。（应该）________

(2) 看起来他脸色 a 不太好，b 去医院 c 看病和吃药。（应该）________

(3) 他 a 觉得身体 b 很不舒服，c 有点儿发烧。（可能）________

(4) 他 a 租的那套房子 b 就在 c 这个楼里。（可能）________

(5) 请 a 大夫 b 我朋友 c 检查一下身体。(给)______
(6) 请 a 你现在 b 就 c 马丁打个电话。(给)______

八、改正错句 / *Corregir las faltas de las siguientes oraciones*

(1) 那是咖啡她姐姐的。
(2) 都我们去商店。
(3) 也他属马。
(4) 我们去商店买传真机明天。
(5) 现在我觉得冷有点儿。
(6) 就他是我们的汉语老师。
(7) 他学习汉语，学习英语还。

文化点 Cuestiones de la cultura china

各种风味的中国菜

当你想进中国餐馆用餐的时候，一定要选择好餐馆，因为中国菜品种繁多，风味不同。有的餐馆经营粤菜，有的经营川菜，有的经营淮扬菜，有的经营鲁菜……。中国的风味菜都讲究色、香、味，但是各种风味菜有很大的差异，比如广东风味的菜比较清谈，四川风味，以麻辣为主。总的来说，中国菜带有南甜、北咸、东辣、西酸的特点。当你了解了中国菜的概况以后，你就可以选择适合自己口

Platos chinos de distintos sabores

Cuando piensas ir a algún restaurante chino a comer, tienes que seleccionarlo bien; porque el arte culinario chino ha creado una gran variedad de platos con sabores diferentes. Algunos restaurantes se especializan en la escuela gastronómica de Guangdong, otros en la de Sichuan, otros en la de Huai'an y Yangzhou, otros en la de Shandong... Todas ellas dan mucha importancia al color, olor y sabor de sus guisos, pero los platos típicos de cada escuela son muy distintos. Los guisos de estilo de Guangdong, por ejemplo, tienden a tener poca grasa y a ser poco condimentados; en cambio, los de Sichuan se destacan por ser picantes y mordaces. En resumidas cuentas, la gastronomía china tiene distintas características en los cuatro puntos cardinales: la dulzura del Sur, la salobridad del Norte, el picante del Este y la acidez del Oeste. Una vez que tengas una

解了中国菜的概况以后，你就可以选择适合自己口味的餐馆，尽情地去享用名菜佳肴，像北京的烤鸭、涮羊肉，内蒙的烤全羊，四川的夫妻肺片、麻辣火锅，杭州的西湖醋鱼、东坡肉，广东的龙虎斗等，都应该品尝品尝，千万不

Este y la acidez del Oeste. Una vez que tengas una idea general de la cocina china, ya puedes escoger los restaurantes que correspondan a tu gusto para ir a disfrutar a tus anchas de los deliciosos manjares y famosos platos. Merecen ser degustados, por ejemplo, el Pato Laqueado y Carne de Cordero Cocida al Instante de Beijing, Cordero Entero Asado de la Mogolia Interior, Lonchas de Pulmón "Marido y Mujer" y Olla Picante con Fuego de la provincia de Sichuan, Pescado Envinagrado del Lago de Oeste y Carne al Estilo del Poeta Su Dongpo de la ciudad de Hangzhou, Pelea de Dragón y Tigre de la provincia de Guangdong, etc., etc. De ninguna manera debes desperdiciar las oportunidades de probarlos; porque, si no, te arrepentirás.



生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
最	最 最 最 最 最 最 最 最 最 最 最 最	最
紧	紧 紧 紧 紧 紧 紧 紧 紧 紧 紧	緊
刚	刚 刚 刚 刚 刚 刚	剛
候	候 候 候 候 候 候 候 候 候 候	候
气	气 气 气 气	氣
惯	惯 惯 惯 惯 惯 惯 惯 惯 惯 惯 惯	慣
冬	冬 冬 冬 冬 冬	冬
冷	冷 冷 冷 冷 冷 冷 冷	冷
菜	菜 菜 菜 菜 菜 菜 菜 菜 菜 菜 菜	菜

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
吃	吃 吃 吃 吃 吃 吃	吃
喜	喜 喜 喜 喜 喜 喜 喜 喜 喜 喜 喜 喜	喜
欢	欢 欢 欢 欢 欢 欢	歡
脸	脸 脸 脸 脸 脸 脸 脸 脸 脸 脸 脸	臉
累	累 累 累 累 累 累 累 累 累 累 累	纍
北	北 北 北 北 北	北
京	京 京 京 京 京 京 京 京	京

第二十课 Lección 20

课文 Texto



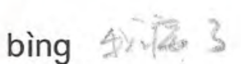
Zhǐshì yǒudiǎnr xiǎng jiā
只是有点儿想家

Lǐ Fāng: Mǎlìyà, nǐ de liǎnsè bù tài hǎo, shì bu shì bìng le?
李芳：玛利亚，你的脸色不太好，是不是**病**了？

Mǎlìyà: Wǒ sǎngzi téng, kěnéng gǎnmào le.
玛利亚：我**嗓子疼**，**可能感冒**了。

Lǐ Fāng: Fāshāo bù fāshāo?
李芳：**发烧**不发烧？

Mǎlìyà: Bù fāshāo.
玛利亚：不发烧。



生词 Palabras nuevas

病 bìng (v.) *enfermarse*

嗓子 sǎngzi (s.) *garganta*

疼 téng (adj.) *doler*

可能 kěnéng (v.aux.) *quizás, tal vez*

感冒 gǎnmào (v.) *resfriarse, acatarrarse*

发烧 fāshāo *tener fiebre*



Lǐ Fāng: Yào bu yào qù yīyuàn kàn kan.
李芳：要不要去医院看看？

Mǎlìyà: Bù yòng le, wǒ zhèr yǒu yào.
玛利亚：不用了，我这儿有药。

Lǐ Fāng: Nǐ zuìjìn shēntǐ bù tài hǎo, shì bu shì xuéxí tài lèi le?
李芳：你最近身体不太好，是不是学习太累了？

Mǎlìyà: Bù shì, zhǐshì yǒudiǎnr xiǎng jiā.
玛利亚：不是，只是有点儿想家。

Lǐ Fāng: Xiǎng jiā? Wǒ yǒu bànfǎ.
李芳：想家？我有办法。

Mǎlìyà: Shénme bànfǎ?
玛利亚：什么办法？

Lǐ Fāng: Běijīng yǒu gè Xībānyá cāntīng, míngtiān wǒmen yīqǐ qù, zěnmeyàng?
李芳：北京有个西班牙餐厅，明天我们一起去，怎么样？

Mǎlìyà: Tài hǎo le！
玛利亚：太好了！

Lǐ Fāng: Nǐ sǎngzi bù téng le?
李芳：你嗓子不疼了？

生词
Palabras nuevas

不用 bù yòng
no hace falta

身体 shēntǐ
(s.) *cuerpo; salud*

药 yào
(s.) *medicamento*

只是 zhǐshì
(adv.) *sólo que, simplemente*

家 jiā
(s.) *familia*

办法 bànfǎ
(s.) *método, solución*

餐厅 cāntīng
(s.) *restaurante*

补充生词 Palabras suplementarias

头疼	tóuténg	*dolor de cabeza*
咳嗽	késou	*tos, toser*
胃疼	wèiténg	*gastralgia, dolor de estómago*
牙疼	yáténg	*odontalgia, dolor de dientes o muelas*
拉肚子	lādùzi	*diarrea*
失眠	shīmián	*insomnio*
挂号	guàhào	*registrarse en un hospital*
内科	nèikē	(*s.*) *medicina interna, medicina general*
外科	wàikē	(*s.*) *cirugía*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、我嗓子疼

"嗓子疼"是一个主谓结构，在句中作谓语，这种句子叫主谓谓语句。有说明和描写的作用。例如：

"嗓子疼" es un sintagma de sujeto+predicado, que sirve a su vez de predicado en la oración. Este tipo de oraciones se llama oración con predicado de sujeto+predicado. La estructura de sujeto+predicado sirve para especificar y describir el sujeto. Por ejemplo:

(1) 玛利亚嗓子疼。
(2) 他们学校学生很多。
(3) 他爸爸工作很忙。

大主语 Gran sujeto	大谓语 Gran predicado	
	小主语 Pequeño sujeto	小谓语 Pequeño predicado
(1) 玛利亚	嗓子	疼。
(2) 他们学校	学生	(很) 多。
(3) (他) 爸爸	工作	(很) 忙。

二、可能感冒了

副词"可能"表示估计，含有不肯定的意味。用在动词的前边。例如：

El adverbio "可能(kěnéng)" expresa suposición y matiza una afirmación de cierta incertidumbre. Se pone delante del verbo. Por ejemplo:

(1) 他不喝咖啡，可能不喜欢。
(2) 他不常锻炼身体，可能太忙了。

其否定形式“不可能”所表达的估计要有把握得多。例如：

Su forma negativa “不可能” expresa una suposición mucho más fundada. Por ejemplo:

(3) 他病了，不可能参加今天的晚会。

三、要不要去医院看看

汉语中有一部分动词可重叠使用，表示动作持续的时间短或进行的次数少。含缓和、随便的意味。

单音节动词的重叠形式是：AA或A一A。例句：

En chino, una parte de los verbos pueden usarse en forma repetida. El uso repetitivo indica que la acción del verbo dura poco tiempo o se efectúa sólo un par de veces e implica tenuidad e informalidad.

La forma repetitiva de los verbos monosilábicos es: AA ó A一A. Por ejemplo:

(1) 我要去医院看看朋友。
(2) 你想想星期六去哪儿玩儿？

四、我这儿有药

指示代词“这儿”和“那儿”直接用于人称代词或指人和具体事物的名词之后，表示处所。例如：

Los pronombres demostrativos “这儿(zhèr)” y “那儿(nàr)” se usan directamente detrás de un pronombre personal o un sustantivo de persona o cosa para expresar localidad. Por ejemplo:

(1) 他在他朋友那儿喝咖啡。
(2) 我不去你那儿了，你来我这儿吧。
(3) 传真机在电话那儿。

练习 Ejercicios

一、语音练习 / *Ejercicio fonético*

辨音 **Distinción de sonidos**

chénsī	jǐngzhōng	sāngyè	héshí
chéngshì	jǐnzhāng	sānyuè	héshì
pēngtiáo	xiǎojiě	zhēn hǎo	fáng qián
kōngtiáo	xiǎojié	zhènghǎo	fángjiān
rénmíng	rénmín	pínkǔ	píngguǒ

二、 听两遍录音后，根据录音选择正确答案 / *Escuchar dos veces la grabación y luego, de acuerdo con ésta, seleccionar las soluciones acertadas*

(1) 玛利亚脸色不太好。(A:是累的 B:是病了)
(2) 玛利亚觉得 (A:头疼 B:嗓子疼)
(3) 玛利亚不想去医院。(A:她不喜欢药 B:她有药)
(4) 李芳为什么要请玛利亚去吃西班牙菜。
(A:玛利亚不想吃药 B:玛利亚想家)

三、 把下列可以搭配的词语用线连起来 / *Enlazar con rayas las palabras combinables de entre las que se dan a continuación*

可能	疼
嗓子	忙极了
喜欢	什么好办法
想	中国菜
没有	感冒了
工作	家

四、选择适当的词语填空 / *Seleccionar las palabras apropiadas para rellenar los blancos*

(1) ________ 来北京的时候，真有点儿不习惯。(a 都 b 也 c 刚)
(2) 你脸色不太好，是不是工作 ________ 累？(a 有点儿 b 一点儿 c 没有)
(3) 我们________ 去喝咖啡吃西班牙菜。(a 一点儿 b 一人 c 一起)
(4) 你们办公室的条件真不错，________都有。(a 那么 b 很多 c 什么)
(5) 他身体好 ________ 了，不吃药了。(a 一点儿 b 不错 c 有点儿)
(6) 你觉得中国菜________？(a 怎么样 b 什么 c 吗)

五、看图说话 / *Elaborar un diálogo en base a los dibujos*



A、大夫



B、脸色不好

六、区别下列句子的正误（✓）（×）/ *Distinguir las oraciones correctas de las erróneas*

(1) 我觉得北京的冬天很冷了。(　　)
(2) 他很喜欢吃中国菜，也很习惯北京的天气。(　　)
(3) 他看起来脸色不太好一点儿。(　　)
(4) 你是不是发烧一点儿？(　　)
(5) 大夫检查的时候，我朋友刚紧张。(　　)
(6) 最近我们的工作有点儿不累了。(　　)

七、 根据下面的图提问并回答 / *Hacer preguntas en base a los dibujos de abajo y responderlas*



何赛告诉马丁，
他不习惯北京的天气



何赛有点发烧，马丁陪他去医院



大夫给何赛检查



大夫要何赛多锻炼身体



马丁替何赛买了很多药

八、把下面的句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

(1) Todos queremos tomar un poco de café.

(2) Por la noche debes dormir un poco más temprano.

(3) ¿Podéis ir con nosotros a alquilar el piso o no?

(4) He de preguntar al profesor.

(5) Mañana irá él a trabajar a España.

(6) A ella le duele un poco la cabeza, tal vez está enferma.

文化点 Cuestiones de la cultura china

中国人收受礼品的习惯

跟中国人打交道的时候，你会发现中国人是很讲究礼节的，但是他们比西方人含蓄得多。比如收受客人的礼品，除了当面表示感谢之外，是不会当着客人的面，马上打开礼品来观看的，更不会当着客人的面对礼品加以赞赏。这跟西方人的习惯有很大的不同，西方人接受礼品时，会立即当面打开，除向客人当面表示谢意外，还会对礼品加以赞赏。

La reacción habitual de los chinos al recibir regalos

Al tratarte con chinos, te darás cuenta de que éstos son corteses, pero mucho más comedidos y reservados que los occidentales. Por ejemplo, cuando reciben algún regalo de una visita, no harán más que agradecérselo en el acto; de ninguna manera abrirán de inmediato el paquete para verlo y menos aún apreciarlo en su presencia. Esto difiere mucho de la práctica del Occidente, donde la gente, al recibir un regalo, lo desempaquetará en seguida delante del visitante y, además de darle las gracias, expr esará su admiración por el objeto.

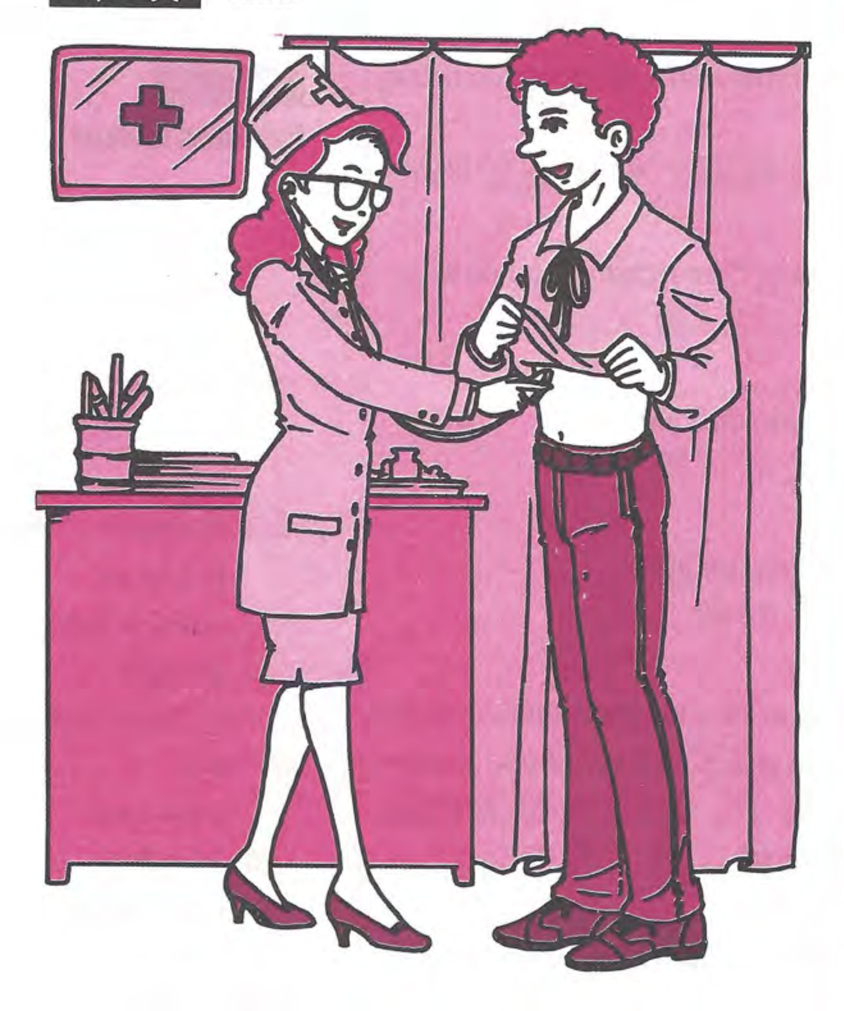
生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
病	病 病 病 病 病 病 病 病 病 病	病
嗓	嗓 嗓 嗓 嗓 嗓 嗓 嗓 嗓 嗓 嗓 嗓 嗓 嗓	嗓
疼	疼 疼 疼 疼 疼 疼 疼 疼 疼 疼	疼
感	感 感 感 感 感 感 感 感 感 感 感 感 感	感
冒	冒 冒 冒 冒 冒 冒 冒 冒 冒	冒
烧	烧 烧 烧 烧 烧 烧 烧 烧 烧 烧	燒
用	用 用 用 用 用	用
药	药 药 药 药 药 药 药 药 药	藥
家	家 家 家 家 家 家 家 家 家 家	家

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
只	只 只 只 只 只	只
法	法 法 法 法 法 法 法 法	法
厅	厅 厅 厅 厅	廳
餐	餐 餐 餐 餐 餐 餐 餐 餐 餐 餐 餐 餐 餐 餐 餐 餐	餐

第二十一课 Lección 21

课文 **Texto**



Wǒ quánshēn dōu bù shūfu
我全身都不舒服

Hésài： Dàifu,wǒ tóu téng, quánshēn dōu bù shūfu.
何赛： 大夫，我头疼，全身都不舒服。

Dàifu： Lái, wǒ gěi nǐ jiǎnchá jiǎnchá.
大夫： 来，我给你检查检查。

Hésài： Dàifu, yǒu shénme wèntí ma?
何赛： 大夫，有什么问题吗？

生词 **Palabras nuevas**

全身 quánshēn
todo el cuerpo

不舒服 bù shūfu
indispuesto

大夫 dàifu
(*s.*) *doctor* (médico)

头 tóu
(*s.*) *cabeza*

给 gěi
(*prep.*) *a*

检查 jiǎnchá
(*v.*) *examinar*

问题 wèntí
(*s.*) *problema*

Dàifu: Méi shénme wèntí. Nǐ gōngzuò máng ma?
大夫：没什么问题。你工作忙吗？

Hésài: Hěn máng, chángcháng yào jiā bān.
何赛：很忙，常常要加班。

Dàifu: Nǐ měi tiān duànliàn ma?
大夫：你每天锻炼吗？

Hésài: Wǒ méiyǒu shíjiān.
何赛：我没有时间。

Dàifu: Nǐ tài lèi le. Nǐ yīnggāi měitiān duànliàn duànliàn shēntǐ, zhè duì nǐ yǒu hǎochu.
大夫：你太累了。你应该每天锻炼锻炼身体，这对你有好处。

Hésài: Wǒ gōngzuò tài máng le, méi shíjiān duànliàn.
何赛：我工作太忙了，没时间锻炼。

Dàifu: Nǐ xiǎng xiang, shēntǐ zhòngyào bu zhòngyào?
大夫：你想想，身体重要不重要？

生 词
Palabras nuevas

常常 chángcháng *(adv.)a menudo, frecuentemente*
加班 jiā bān *trabajar horas extras*
锻炼 duànliàn *(v.) hacer ejercicio físico*
应该 yīnggāi *(v. mod.) deber*
对 duì *(prep.) para*
好处 hǎochu *(s.) ventaja, beneficio*
重要 zhòngyào *(adj.) importante*

补充生词 Palabras suplementarias

眼睛	yǎnjing	(*s.*) *ojos*
鼻子	bízi	(*s.*) *nariz*
嘴	zuǐ	(*s.*) *boca*
耳朵	ěrduo	(*s.*) *orejas*
脸	liǎn	(*s.*) *cara*
手	shǒu	(*s.*) *mano*
脚	jiǎo	(*s.*) *pie*
运动	yùndòng	(*s.v.*) *deporte, hacer deporte*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、我给你检查检查

介词"给"与其后的宾语组成介词结构，在句中作状语，用来引进动作、行为的接受者或服务对象。例如：

La preposición "给(gěi)" forma con el objeto que le sigue un sintagma preposicional, que sirve de modificador adverbial en la oración. La función de"给"consiste en intruducir el paciente de la acción del verbo o el objeto del servicio. Por ejemplo:

(1) 妈妈给姐姐买衣服。
(2) 医生给何塞检查身体。
(3) 别着急，我们给你想办法。

二、我给你检查检查

汉语中部分双音节动词也可以重叠使用，表示动作持续的时间短或进行的次数少。双音节动词的重叠形式是ABAB。例如：

En chino, una parte de los verbos disílabos también pueden emplearse de manera repetida para indicar que la acción del verbo dura poco tiempo o que se realiza sólo un par de veces. La forma repetitiva de los disílabos es: ABAB. Por ejemplo:

(1) 你应该每天运动运动，对身体有好处。
(2) 你眼睛常常不舒服，去医院检查检查吧。

三、你应该每天锻炼锻炼身体

能愿动词"应该"表示情理上必须如此。通常用在动词的前边。例如：

El verbo modal "应该(yīnggāi)" indica que racionalmente así se tiene que ser. Se usa por lo común delante de otro verbo. Por ejemplo:

(1) 我朋友病了，我应该去看看他。
(2) 你应该租一套大一点儿的房子。

否定形式是"不应该"。例如：

Su forma negativa es "不应该". Por ejemplo:

(3) 他发烧了，今天不应该加班。

练 习 Ejercicios

一、语音练习／*Ejercicio fonético*

辨音 **Distinción de sonidos**

gānjìng	jīnnián	rèqíng	yǐngxiǎng
yīnyuè	xīnnián	rénqíng	yìnxiàng
yī yuè	gōngyuán	kuàilè	xìngfú
yī jīn	guǒyuán	huānlè	xīnkǔ
yǐjīng	gǎnjǐn	huángjīn	
		huánjìng	

二、听两遍录音后，根据录音填空／*Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, rellenar los blancos*

何赛工作太忙了，常常要＿＿＿＿＿＿，没有＿＿＿＿＿＿锻炼身体，这几天，他觉得＿＿＿＿＿＿不舒服，到医院请大夫＿＿＿＿＿＿他检查检查。大夫说何赛＿＿＿＿＿＿有点感冒，没什么大问题，吃点儿药就好了，工作忙，也＿＿＿＿＿＿多锻炼身体。

三、把下列可以搭配的词语用线连起来 / *Enlazar con rayas las palabras combinables de las que se dan a continuación*

冬天	疼
工作	药
刚	太冷了
一起	发烧
嗓子	想办法
买	很紧张

四、替换练习 / *Ejercicio de substituciones*

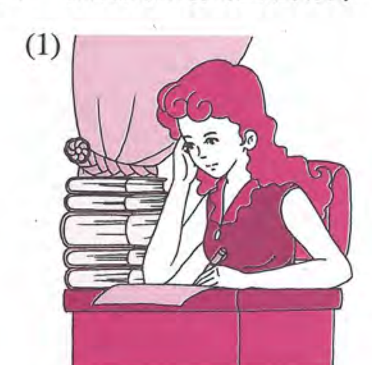
(1) A：他**很忙**，是不是**不去了**？
B：对，他**不去了**。

脸色不好	病了
不在学校	去工作了
要学汉语	想去中国
不舒服	不能去加班
嗓子疼	感冒了
全身疼	发烧了

(2) A：他**工作很忙**是不是？
B：是，他**工作很忙**。

工作很紧张
学习很累
身体不舒服
头疼
常常加班
教汉语

五、 根据系列图画会话／*Dialogar en base a la siguiente serie de dibujos*

(1)


(2)


(3)


(4)


(5)


(6)


(1) 玛利亚学习紧张
(2) 北京很冷，玛利亚不习惯不锻炼
(3) 玛利亚想父母
(4) ·玛利亚感冒了
(5) 医生给玛利亚检查身体，李芳陪在一旁
(6) 玛利亚(与李芳一起)看到西班牙餐厅，高兴地笑了

六、 用括号中动词的重叠形式填空／*Rellenar los blancos con los verbos que van entre el paréntesis usándolos en forma repetitiva*

(吃　　看　　想　　问　　检查　　锻炼)

(1) 你_______他的衣服怎么样？
(2) 这个问题我要________老师。
(3) 他应该去医院________身体。
(4) 别担心，你没有病，只是应该________身体。
(5) 你________是教英语还是西班牙语？
(6) 这是中国菜，你________怎么样。

七、把下列词语组成句子 / *Construir oraciones con las siguientes palabras*

(1) 起床　每天　才　我朋友　九点　早上

(2) 北京的　不习惯　天气　有点儿　还

(3) 想　房子　我　看看　去　你租的

(4) 脸色　很　他　不错　看起来

(5) 刚　吃　我　中国菜　习惯

(6) 有　锻炼　每天　身体　好处　对

八、把下列句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

(1) A él le duele a menudo la cabeza, debe ir al hospital a hacer un examan.

(2) Él tiene mucho trabajo, un trabajo fatigoso; pero insiste en hacer ejercicios físicos todos los días.

(3) Ella no tiene enfermedad alguna, sólo echa un poco de menos la familia.

(4) Mañana vamos juntos a probar comida mexicanas.

(5) ¿Piensas trabajar un turno extra por la noche o ver la televisión?

(6) Dormir muy tarde es perjudicial para la salud.

(7) Él sólo se siente un poco indispuesto en la garganta, no hace falta ir al hospital.

文化点 Cuestiones de la cultura china

太极拳

当清晨走进中国的公园或者在比较空旷一点的绿地上，甚至马路边上，你都能见到有许多人在练习中国拳术，不论男女老少，个个练得那么专心致志。他们中不少人练的是中外闻名的太极拳，一招一式都那么步调一致，整齐美观。这些人群中的许多人天天坚持练习，精力旺

Taijiquan

De madrugada, en los parques de China, en los prados más o menos espaciosos e incluso en las mismas aceras de las calles, verás a mucha gente ejercitándose en algún boxeo chino. Sin distinción de sexo ni de edad, todos lo hacen con verdadera devoción. Entre ellos, muchos practican el *taijiquan*, famoso tanto en China como en el extranjero, cuyos movimientos son armoniosos, bien ordenados y bellos. Los que se adiestran todos los días en él se encuentran rebosantes de vigor y energía. Esto explica el

盛，神采奕奕。为什么太极拳会有如此大的魅力，吸引着无数练习者呢？太极拳是中国武术中拳术的一种，动作柔和，缓慢舒展，练习时要求精神专一，呼吸和动作紧密配合，运动起来能促进人体中枢神经的活动，对改善内脏器官的机能有良好的作用。太极拳能吸引人的另一原因是它的运动方式很适合中老年人运动，既锻炼了身体，又可以陶冶心情，成为这一群体的特殊爱好。太极拳有各种流派，在手法和步法方面基本一致，没有太大的差别，只是在架式和劲力上各派有不同的特点。太极拳是增强体质的有效手段。它已经走出国门，为许多海外人士所欢迎。



porqué del gran atractivo del *taijiquan*, que ha fascinado a un sinfin de aficionados.

El *taijiquan* es una especie de boxeo dentro del *wushu* chino. Sus movimientos son suaves, pausados y desenvueltos. En el entrenamiento se exige concentración anímica y buena coordinacion entre la respiración y el movimiento. El ejercicio favorece el funcionamiento del sistema nervioso central del cuerpo humano y ayuda a mejorar las funciones de los órganos internos. Otra causa por la que el *taijiquan* atrae a la gente consiste en que sus movimientos convienen a los hombres de edad. Con él uno puede ejercitarse tanto física como mentalmente, por lo que este tipo de boxeo ha llegado a ser una afición generalizada entre este sector de la población.

Del *taijiquan* existen diversas escuelas, las cuales, si son fundamentalmente idénticas en el manejo de las manos y los pies, difieren entre sí en las formas y en la fuerza que se hace. En éstas cada escuela tiene su propio carácter. El *taijiquan* es un medio eficaz para fortalecer la salud. Ahora se ha extendido más allá de nuestras fronteras y es muy bien acogido por multitud de personas de ultramar.

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
头	头 头 头 头 头	頭
全	全 全 全 全 全 全	全
身	身 身 身 身 身 身 身	身
舒	舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒	舒
给	给 给 给 给 给 给 给 给 给	給
检	检 检 检 检 检 检 检 检 检 检 检	檢
查	查 查 查 查 查 查 查 查 查	查
题	题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题	題
夫	夫 夫 夫 夫	夫

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
常	常常常常常常常常常常常	常
锻	锻锻锻锻锻锻锻锻锻锻锻锻锻锻	鍛
炼	炼炼炼炼炼炼炼炼炼	煉
应	应应应应应应应	應
该	该该该该该该该该	該
体	体体体体体体体	體
处	处处处处处	處
重	重重重重重重重重重	重

第二十二课 Lección 22

课文 Texto



Nǐ hái méi gàosu wǒ dìzhǐ ne
你还没告诉我地址呢

Wáng Líng: Qǐngwèn,Zhào Xiǎoyīng zài ma?
王玲： 请问，赵小英在吗？

Zhào Xiǎoyīng: Wǒ jiù shì.
赵小英： 我就是。

Wáng Líng: Wǒ shì Wáng Líng. Hǎojiǔ bù jiàn, nǐ hǎo ma?
王玲： 我是王玲。好久不见，你好吗？

Zhào Xiǎoyīng: Mǎmǎhūhū. Nǐ ne?
赵小英： 马马虎虎。你呢？

生词 Palabras nuevas

请问 qǐngwèn
dígame por favor

好久 hǎojiǔ
(*s.*) *hace mucho que*

见 jiàn
(*v.*) *ver*

马马虎虎
mǎmǎhūhū
así,así; regular, más o menos bien

Wáng Líng: Wǒ zuìjìn bān jiā le, xiǎng qǐng nǐ lái wán wánr.
王玲： 我最近搬家了，想请你来玩玩儿。

Zhào Xiǎoyīng: Hǎo a. Shénme shíhou?
赵小英： 好啊。什么时候？

Wáng Líng: Xīngqī liù wǎnshang zěnmeyàng?
王玲： 星期六晚上怎么样？

Zhào Xiǎoyīng: Xíng. Hái yǒu shéi?
赵小英： 行。还有谁？

Wáng Líng: Lǐ Fāng yě lái, wǒmen yīqǐ liáo liáo tiānr.
王玲： 李芳也来，我们一起聊聊天儿。

Zhào Xiǎoyīng: Hǎo, wǒ zǎo diǎnr qù.
赵小英： 好，我早点儿去。

Wáng Líng: Nǐ yīdìng lái a, wǒ děng nǐ. Jiù zhèyàng, zàijiàn!
王玲： 你一定来啊，我等你。就这样，再见！

Zhào Xiǎoyīng: Děng yi děng, Wáng Líng, nǐ hái méi gàosu wǒ dìzhǐ ne! Wèi, Wáng Líng, Wèi……
赵小英： 等一等，王玲，你还没告诉我地址呢！喂，王玲，喂……

生词
Palabras nuevas

搬 bān (v.) *mudarse, trasladarse*
玩儿 wánr (v.) *divertirse*
行 xíng (adj.) *bien, vale*
聊天儿 liáo tiānr *charlar*
等 děng (v.) *esperar*
这样 zhèyàng (pron.) *así*
再见 zàijiàn (v.) *adiós*
告诉 gàosu (v.) *decir*
地址 dìzhǐ (s.) *dirección*
喂 wèi (interj) *¡oye! ¡eh!*

专名 Nombres propios

赵小英 Zhào Xiǎoyīng
Zhao Xiaoying

补充生词 Palabras suplementarias

唱歌	chànggē	*cantar*
跳舞	tiàowǔ	*bailar*
听音乐	tīng yīnyuè	*escuchar música*
下棋	xià qí	*jugar al ajedrez*
打扑克	dǎ pūkè	*jugar al póker*
看碟	kàn dié	*ver un videodisco*
看录像	kàn lùxiàng	*ver una videocinta*

语言点 Algo de la lingüística china

一、想请你来玩玩儿

"想请你来玩玩儿"是一个兼语句。兼语句有两个主语和两个谓语，前一个宾语兼做后边谓语的主语。兼语句的第一个动词常是带有使令意义的"请"、"让"、"叫"等。

"想请你来玩玩儿" es una oración con palabra de doble función gramatical. Este tipo de oraciones tienen dos sujetos y dos predicados; en ellas, el primer objeto es a la vez el sujeto del segundo predicado. El primer verbo de la oración implica generalmente el sentido de mandato o ruego, como lo hacen "请(invitar)", "让(dejar)", "叫(pedir)", etc.

兼语句的基本格式是：

La fórmula básica de este tipo de oraciones es como sigue:

全句主语	全句谓语 Predicado de toda la oración
Sujeto de toda la oración	动词＋ 宾语（主语）＋ 谓语 *verbo + objeto (sujeto)+ predicado*

例如：

(1) 马丁请他参加生日晚会。
(2) 朋友请我们吃中国菜。
(3) 王玲请赵小英来玩玩儿。

练 习 Ejercicios

一、 语音练习／*Ejercicio fonético*

辨音 **Distinción de sonidos**

sīxiāng	shīrén	juān kuǎn	tōngxìn	nǔlì
sīxiǎng	sīrén	zhuānkuǎn	tōngxùn	nǎolì
shàngliú	jīběn		xīfàn	páiqiú
shàng lóu	zīběn		shìfàn	báijiǔ

二、 听两遍录音后，根据录音填空／*Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, rellenar los blancos*

王玲给赵小英__________，告诉赵小英她__________了，想请朋友们到她家玩儿，__________聊聊天儿，赵小英说她__________来。王玲说，她还要问问李芳，星期六__________时间？

三、把下列可以搭配的词语用线连起来／*Enlazar con rayas las palabras combinables de entre las que se dan a continuación*

告诉	地址
搬	桌子
等	电话
问	问题
参加	晚会
检查	身体

四、 与同学一起设计并完成一段对话／*Elaborar un diálogo junto con tu compañero de estudio (de al lado) y practicarlo entre los dos*



____

____

____

五、 判断下列句子的正误（√）（×）/ *Señalar con (√) las oraciones correctas y con (×) las incorrectas*

(1) 王玲星期六搬家了最近。 ( )

(2) 好久不见了，你最近好吗？ ( )

(3) 你还没告诉我地址了。 ( )

(4) 你放心吧，我们一定等你。 ( )

(5) 我每天要等等她。 ( )

(6) 我想她星期六晚上一定能来。 ( )

六、选择括号中词语的正确位置 / *Colocar correctamente en las siguientes oraciones la palabra que va entre paréntesis*

(1) 我 a 想她 b 没有 c 搬家。(一定) ______

(2) 李芳 a 最近给 b 王玲打了 c 电话。(几次) ______

(3) 星期六晚上 a 我们 b 五个人 c 去你家。(都) ______

(4) a 你 b 告诉 c 我李芳家的地址吗？ (能) ______

(5) 赵小英 a 要 b 来 c 参加我们的晚会。(也) ______

(6) 他 a 身体不好，b 应该多锻炼，c 应该吃点儿药。(还) ______

七、 把下列词语组成句子 / *Formar oraciones con las siguientes palabras*

(1) 打电话　好久　给王玲　了　李芳　没

(2) 一定　李芳　王玲的　生日晚会　要去　参加

(3) 真想　一起　和你们　聊聊天儿　我

(4) 打电话　王玲　没有　她的地址　告诉

(5) 她　在那儿　请你　一定　等　晚上七点

(6) 能　请问　来　什么时候　你

八、把下列句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

(1) Haz el favor de esperar un momento, volveré en seguida.

(2) Dime, por favor, tu dirección.

(3) Quiero charlar un poco contigo.

(4) ¿Puedes venir el sábado a mi casa a divertirte conmigo?

(5) Hace ya mucho que no nos vemos, tengo muchas ganas de verte.

(6) Te esperaré sin falta allí tempranito.

文化点 Cuestiones de la cultura china

中国的皇家园林——颐和园

颐和园在北京的西郊，到过北京的人，几乎没有人不去颐和园游览的。颐和园是中国最著名的皇家园林之一，它的历史可以追溯到公元11世纪，之后经过几次改建。一百多年以前因战乱，遭到过严重破坏，曾经重建过一次，后来又经过多次修缮，才有现在的面貌。颐和园面积约290公顷，有山有水，著名的万寿山、昆明湖、长廊、十七孔桥等许多景点和建筑分布其间。颐和园的设计十分巧妙，它充分利用周围的自然条件，借用附近西山、玉泉山的景，使园内景物曲折多变，形成“景外有景，园中有景”的布局。颐和园堪称中国园林艺术的瑰宝。

Yiheyuan — jardín imperial de China

El *Yiheyuan* (llamado también Palacio de Verano) está ubicado en el sector oeste de Beijing. De los que han venido alguna vez a esta ciudad apenas hay quien no lo haya visitado. Se trata de uno de los más famosos jardines imperiales de China. Su origen puede remontarse al siglo XI y, en su historia, experimentó varias reformas. Hace más de cien años, a causa de unas acciones bélicas y el consiguiente caos, sufrió graves destrucciones. Su aspecto actual se debe a una reconstrucción y a repetidas reparaciones posteriores. La superficie del *Yiheyuan* es de unas 290 hectáreas, incluidos montículos, lagos y canales. En él se encuentran las muy famosas Colina de Longevidad, Laguna de Kunming, Galería Prolongada, Puente de 17 Ojos, entre otras muchas vistas particulares y obras arquitectónicas diseminadas por toda su extensión. Ese jardín se diseñó de una manera sumamente ingeniosa, pues el ingeniero supo aprovechar a plenitud las condiciones naturales de la periferia y, en concreto, se valió de los paisajes del cercano Monte Oeste y de la adyacente Colina de la Fuente de Jade, de modo que las vistas en el palacio se diversifican y se crea el efecto de haber "paisaje fuera del paisaje y jardín dentro del jardín". El *Yiheyuan* merece ser considerado una joya de la jardinería china.

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
久	久 久 久	久
见	见 见 见 见	見
虎	虎 虎 虎 虎 虎 虎 虎 虎	虎
搬	搬 搬 搬 搬 搬 搬 搬 搬 搬 搬 搬 搬 搬	搬
六	六 六 六 六	六
聊	聊 聊 聊 聊 聊 聊 聊 聊 聊 聊 聊	聊
玩	玩 玩 玩 玩 玩 玩 玩 玩	玩
等	等 等 等 等 等 等 等 等 等 等 等 等	等
再	再 再 再 再 再 再	再
告	告 告 告 告 告 告 告	告

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
诉	诉 诉 诉 诉 诉 诉 诉	訴
址	址 址 址 址 址 址 址	址
喂	喂 喂 喂 喂 喂 喂 喂 喂 喂 喂 喂 喂	喂

课文 Texto



Yǒu shénme shìr ma
有什么事儿吗

Zhào Xiǎoyīng: Lǐ Fāng, xiàwǔ nǐ qù nǎr le?
赵小英： 李芳，下午你去哪儿了？

Lǐ Fāng: Wǒ hé yī gè péngyou qù guàng shāngdiàn le.
李芳： 我和一个朋友去逛商店了。

Zhào Xiǎoyīng: Wǒ gěi nǐ dǎ le hěn duō cì diànhuà, nǐ dōu bù zài.
赵小英： 我给你打了很多次电话，你都不在。

Lǐ Fāng: Yǒu shénme shìr ma?
李芳： 有什么事儿吗？

生词 Palabrasnuevas

事儿 shìr
(*s.*) *asunto*

下午 xiàwǔ
(*s.*) *la tarde*

逛 guàng
(*v.*) *pasear, dar una vuelta*

打 dǎ
(*v.*) *llamar (por teléfono), dar (un telefonazo)*

次 cì
(*clas.*) *vez*

Zhào Xiǎoyīng: Wáng Líng ràng wǒmen qù tā jiā wánr, dànshì wàng le gàosu wǒ dìzhǐ le.
赵小英： 王玲让我们去她家玩儿，但是忘了告诉我地址了。

Lǐ Fāng: Nǐ bù zhīdào tā jiā de diànhuà hàomǎ ma?
李芳： 你不知道她家的电话号码吗？

Zhào Xiǎoyīng: Bù zhīdào. Zuótiān wǒ gāng yào wèn, diànhuà jiù guà le.
赵小英： 不知道。昨天我刚要问，电话就挂了。

Lǐ Fāng: Bié zháojí,míngtiān wǒmen yīqǐ qù.
李芳： 别着急，明天我们一起去。

Zhào Xiǎoyīng: Xíng,wǒ zài xuéxiào ménkǒu děng nǐ. Duì le, nǐ mǎi shénme le?
赵小英： 行，我在学校门口等你。对了，你买什么了？

Lǐ Fāng: Wǒ mǎi le yī jiàn máoyī, yī dǐng màozi hé yī tiáo wéijīn.
李芳： 我买了一件毛衣、一顶帽子和一条围巾。

生 词

Palabras nuevas

让 ràng *(prep.) pedir, invitar*

忘 wàng *(v.) olvidar*

知道 zhīdào *(v.) saber*

号码 hàomǎ *(s.) número*

昨天 zuótiān *(s.) ayer*

挂 guà *(v.) colgar (el teléfono)*

门口 ménkǒu *(s.) entrada*

件 jiàn *(clas.para prenda de verstir, asunto,etc.)*

毛衣 máoyī *(s.) jersey de lana, suéter*

顶 dǐng *(clas.para sombreros)*

帽子 màozi *(s.) sombrero, gorra*

条 tiáo *(clas. para cosas largas y delgadas)*

围巾 wéijīn *(s.) bufanda*

补充生词 Palabras suplementarias

身份证号码	shēnfènzhèng hàomǎ	*número de carné de identidad*
门牌号码	ménpái hàomǎ	*número de puerta*
房间号码	fángjiān hàomǎ	*número de habitación*
信用卡号码	xìnyòngkǎ hàomǎ	*número de tarjeta de crédito*
驾照号码	jiàzhào hàomǎ	*número de carné de conducir*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、但是忘了告诉我地址了

"但是忘了告诉我地址了"是有两个宾语的句子。汉语中有一部分动词可带两个宾语，一个指人，一个指事物。指人的在前，指事物的在后。例如：

"但是忘了告诉我地址了" es una oración con dos objetos. En chino hay verbos que pueden llevar dos objetos: uno referente a personas y otro a cosas. El objeto-persona precede al objeto-cosa. Por ejemplo:

(1) 中国老师教我们汉语。
(2) 他告诉你时间。
(3) 我问他一个问题。

二、我给你打了很多次电话

动态助词"了(le)"用在动词的后边，表示动作完成。例如：

La partícula aspectual "了" sigue al verbo e indica la perfección de la acción. Por ejemplo:

(1) 昨天姐姐买了两件毛衣。
(2) 马丁问了老师一个问题。
(3) 弟弟吃了很多水果。

其否定形式是在动词前加"没(有)"，动词后不再有"了"。例如：

Su forma negativa se construye anteponiendo "没(有)[méi(yǒu)]" al verbo, y éste pierde a su vez "了(le)". Por ejemplo:

(1) 昨天姐姐没有买毛衣。
(2) 马丁没有问老师问题。
(3) 弟弟没吃水果。

练 习 Ejercicios

一、语音练习／*Ejercicio fonético*

辨音 **Distinción de sonidos**

多音节连读 **Pronunciación continua de varias sílabas**

rén shān rén hǎi	wàn mǎ bēn téng
mèng mèi yǐ qiú	nòng qiǎo chéng zhuō
qiān shān wàn shuǐ	xiáng lóng fú hǔ
shān qīng shuǐ xiù	měi bù shèng shōu
huān tiān xǐ dì	xīn kuàng shén yí

二、听两遍录音后，根据录音判断下列句子的正误（✓）（×）／*Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, señalar con (✓) las oraciones correctas y con (×) las incorrectas*

(1) 下午李芳在学校。 (　　)

(2) 赵小英给李芳打了一次电话。 (　　)

(3) 李芳不知道王玲搬家。 (　　)

(4) 星期六下午他们去王玲家聊天儿。 (　　)

(5) 李芳在学校门口等赵小英。 (　　)

三、看图对话／*Entablar diálogos en base al siguiente dibujo*



四、 用括号中的指定词语打电话 / *Simular una llamada telefónica empleando las palabras que van entre paréntesis*

(1) 指定词语(Palabras obligatorias):(病、疼、发烧、想家)



(2) 指定词语(Palabras obligatorias):(习惯、紧张、中国菜、天气、打电话)



(3) 指定词语(Palabras obligatorias):(搬家、请、玩儿、地址、聊天)





(4) 指定词语(Palabras obligatorias)：(参加、请、生日晚会、时间、属)



五、 选择填空／*Rellenar los blancos con las palabras que van entre el paréntesis*

(最近，刚，请，都，也)

(1) 我打了几次电话，你 ________ 不在家。
(2) 我昨天 ________ 买了一件毛衣。
(3) 他去商店的时候，你 ________ 在商店买东西吗？
(4) 我 ________ 工作很忙，身体也马马虎虎。
(5) 你 ________ 告诉我马丁的电话号码吗？
(6) 王玲想 ________ 赵小英她们来玩儿。

六、选择正确答案／*Seleccionar la solución correcta*

(1) 他 a 你 b 去 c 参加生日晚会。(请) ______
(2) 妈妈 a 去商店 b 弟弟 c 买水果。(给) ______
(3) 爸爸 a 朋友 b 去餐厅 c 吃中国菜。(请) ______
(4) a 我们 b 去 c 参加你的生日晚会。(都) ______
(5) a 他 b 在北京学习汉语 c。(也) ______
(6) a 妈妈 b 他 c 吃药。(让) ______

七、 将适当量词与名词连线／*Enlazar con rayas cada sustantivo con un clasificador apropiado*

件	围巾	张	沙发
条	毛衣	条	钱
个	帽子	套	马
台	中国菜	匹	画儿
顶	复印机	块	裤子

八、 把下列句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

(1) Li Fang ha ido a un almacén a comprar sombrero para un amigo.
(2) Ayer fui con ellos a dar una vuelta por el almacén.
(3) Wang Ling propone que vayamos a charlar en su casa.
(4) Cuando Zhao Xiaoying iba a preguntar la dirección de Wang Ling, se colgó el teléfono.
(5) Esta tarde te he hecho muchas llamadas, pero no estabas en casa.
(6) No te preocupes, sin duda puedo acostumbrarme al tiempo invernal de Beijing.

文化点 Cuestiones de la cultura china

到中国人家里作客

到中国人家里去作客，主人一定会热情待客，要准备好酒和丰盛的饭菜来加以款待。喝酒的时候，主人和客人一边互相敬酒，一边品尝美味菜肴。"酒逢知己千杯少"，主人常常会一个劲地向客人劝酒和夹菜，希望客人多喝多吃。如果都能把准备的酒和菜肴喝尽吃完，那主人就最高兴不过了，认为尽了地主之谊。如果看到自己准备的菜肴剩下很多，主人往往会想到可能菜肴不合客人的口味，而觉得没尽到地主之谊。

Ir de visita a casas de los chinos

Si vas de visita a casa de un chino, éste, de seguro, te acogerá con mucha cordialidad, ofreciéndote buen vino y ricos manjares. A la hora de comer, mientras se saborean exquisitos platos, el anfitrión y los invitados se dedican brindis mutuamente. Un dicho popular chino reza: "Entre amistades íntimas mil copas son pocas". Así que, en la mayoría de los casos, el anfitrión, a la par de servirte una y otra vez diversos guisados, insiste en que bebas más. Es que el anfitrión desea que los huéspedes beban y coman mucho. Estará tremendamente satisfecho si los comensales beben y comen a sus anchas. En caso de quedar muchos platos sin tocar, puede pensar que, tal vez, su preparación no haya gustado a sus convidados y que, por tanto, no ha cumplido con la hospitalidad debida.

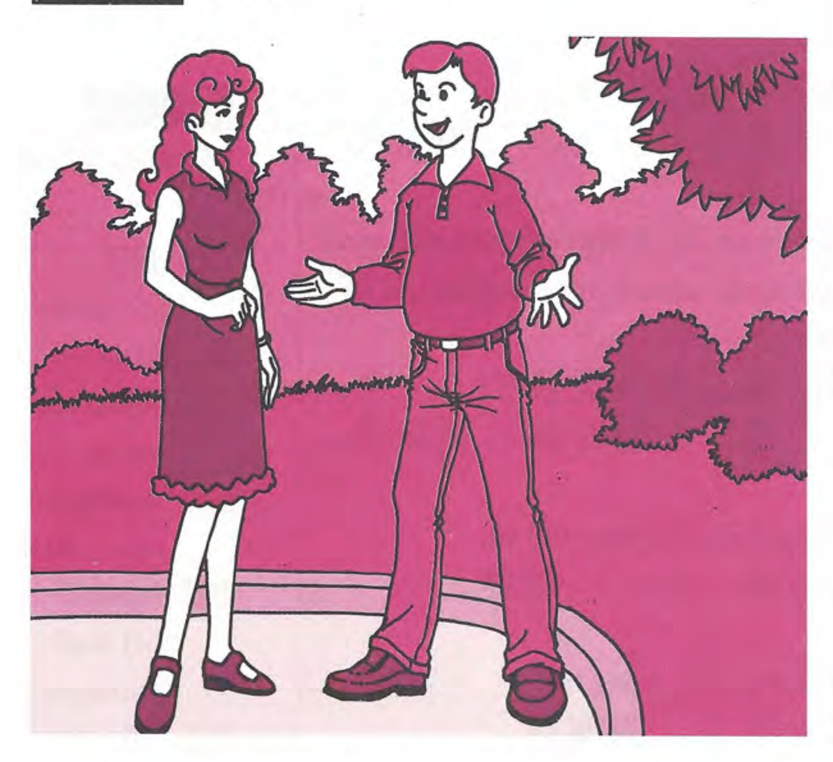
生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
下	下 下 下	下
午	午 午 午 午	午
逛	逛 逛 逛 逛 逛 逛 逛 逛 逛 逛	逛
次	次 次 次 次 次 次	次
让	让 让 让 让 让	讓
忘	忘 忘 忘 忘 忘 忘 忘	忘
码	码 码 码 码 码 码 码 码	碼
昨	昨 昨 昨 昨 昨 昨 昨 昨 昨	昨
挂	挂 挂 挂 挂 挂 挂 挂 挂 挂	挂
门	门 门 门	門

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
口	口 口 口	口
件	件 件 件 件 件 件	件
毛	毛 毛 毛 毛	毛
顶	顶 顶 顶 顶 顶 顶 顶 顶	頂
帽	帽 帽 帽 帽 帽 帽 帽 帽 帽 帽 帽 帽 帽	帽
条	条 条 条 条 条 条 条	條
围	围 围 围 围 围 围 围	圍
巾	巾 巾 巾	巾

第二十四课 Lección 24

课文 Texto



Dào shíhou wǒmen yīqǐ qù jiē tā
到时候我们一起去接他

Mǎlìyà: Mǎdīng, nǐ zài zuò shénme ne?
玛利亚：马丁，你在做什么呢？

Mǎdīng: Wǒ zài kàn shū ne. Wéikèduō shénme shíhou lái Běijīng ya?
马丁：我在看书呢。维克多什么时候来北京呀？

Mǎlìyà: Wǒ zhèng xiǎng gēn nǐ shuō ne, tā dǎsuàn xià gè yuè shí hào lài, tā yǒu liǎng gè xīngqī de jià.
玛利亚：我正想跟你说呢，他打算下个月十号来，他有两个星期的假。

生词 Palabras nuevas

在 zài
(adv.) estar (+gerundio)

书 shū
(s.) libro

呀 ya
(part. expl.)

正 zhèng
(adv.) justamente

说 shuō
(v.) decir

打算 dǎsuàn
(v.) planear, tener la intención de

下 xià
(s.) próximo

假 jià
(s.) vacaciones

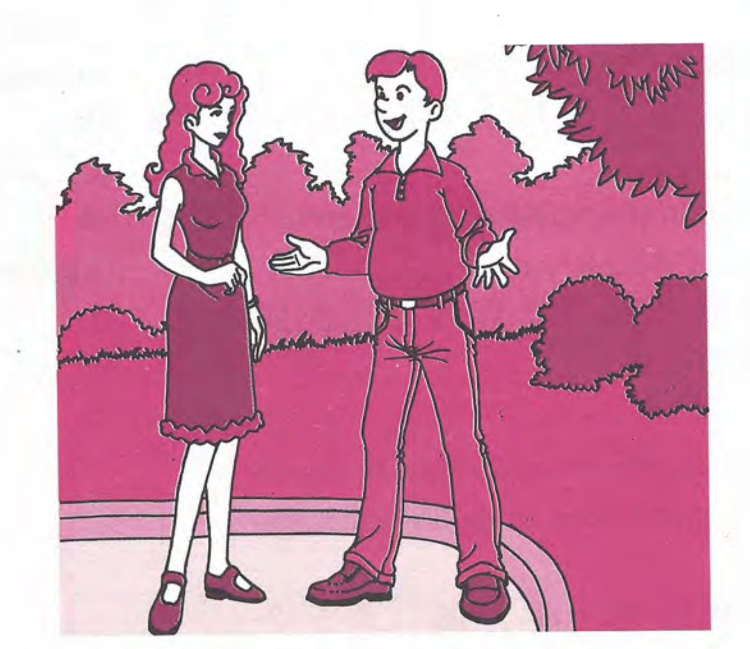
Mǎdīng: Xià gè yuè shí hào? Fēijī piào mǎi le ma?
马丁：下个月十号？飞机票买了吗？

Mǎlìyà: Hái méi ne. Nà jǐ tiān wǒmen zhèngzài kǎoshì, wǒ dānxīn méi shíjiān péi tā wánr.
玛利亚：还没呢。那几天我们正在考试，我担心没时间陪他玩儿。

Mǎdīng: Méi guānxi, wǒ kěyǐ péi tā.
马丁：没关系，我可以陪他。

Mǎlìyà: Nà tài hǎole, xièxie nǐ.
玛利亚：那太好了，谢谢你。

Mǎdīng: Dào shíhou wǒmen yīqǐ qù jiē tā.
马丁：到时候我们一起去接他。



生词 Palabras nuevas

飞机 fēijī (s.) *avión*

票 piào (s.) *billete, pasaje*

正在 zhèngzài (adv.) *justamente*

考试 kǎoshì (v.) *tener exámenes*

担心 dānxīn (v.) *temer, preocuparse*

陪 péi (v.) *acompañar*

可以 kěyǐ (v.mod.) *poder*

到 dào (v.) *llegar*

接 jiē (v.) *recibir*

专名 Nombre propio

维克多	Wéikèduō	*Victor*

补充生词 Palabras suplementarias

前年	qiánnián	(*s.*) *hace dos años*
去年	qùnián	(*s.*) *el año pasado*
今年	jīnnián	(*s.*) *este año*
明年	míngnián	(*s.*) *el próximo año*
后年	hòunián	(*s.*) *elaño siguiente alpróximo*
上个月	shàng gè yuè	*el mes pasado*
这个月	zhè gè yuè	*este mes*
下个月	xià gè yuè	*el próximo mes*
上星期	shàng xīngqī	*la semana pasada*
这星期	zhè xīngqī	*esta semana*
下星期	xià xīngqī	*la semana que viene*

语言点 Cuestiones de la lengua china

一、 你在做什么呢？

动作的进行

(Progresión de una acción)

"在……呢"表示动作正在进行或状态正在持续。也可用"正在……呢""正……呢"，意思一样。也可单独使用副词"正在"、"正"和"在"。例如：

"在……呢" denota que la acción del verbo está realizándose o cierto estado prosigue. También se dice "正在……呢", "在……呢", estructuras de sentido igual. En realidad expresa lo mismo el simple uso de los adverbios "正在", "正" y "在". Por ejemplo:

(1) 马丁正在看书。
（马丁正在看书呢。）
（马丁正看书。）
（马丁正看书呢。）
（马丁在看书。）
（马丁在看书呢。）

(2) 我们到王玲家的时候，她在洗衣服。

其否定形式是在动词前用"没(有)"，既不用"正在"、"正"、"在"，也不用"呢"。

Su forma negativa se construye anteponiendo al verbo "没(有)[méi (yǒu)]", pero sin"正在(zhèngzài)", "正(zhèng)", "在(zài)" ni "呢(ne)" final.

(3) A：你去他办公室的时候，他正打电话吗？
B：他没(有)打电话，他正在复印。

二、我可以陪他

能愿动词“可以”表示可能，有时能单独使用。例如：

El verbo modal “可以(kěyǐ)” expresa factibilidad o permiso; a veces puede emplearse aisladamente como respuesta a preguntas. Por ejemplo:

(1) 明天他不忙，可以去机场接朋友。
(2) A：你能陪他玩儿吗？
B：可以。

其否定形式通常是用“不能”。

Su forma negativa suele ser “不能”.

(3) A：你明天下午可以给我打电话吗？
B：那时候我上课，不能打电话。

练　习 Ejercicios

一、语音练习 / *Ejercicio fonético*

朗读句子 **Leer en voz alta las siguientes oraciones**

Shībài shì chénggōng zhī mǔ.
Bǎi wén bùrú yī jiàn.
Bǎi chǐ gān tóu, gèng jìn yī bù.
Sān rén xíng bì yǒu wǒ shī.
Jǐ suǒ bù yù,wù shī yú rén.

二、听两遍录音后，根据录音选择正确的答案 / *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, elegir las soluciones correctas*

(1) 马丁看书的时候，玛利亚 ______ (A 给马丁电话 B 来马丁的房间)。
(2) 维克多来北京是 ______ (A 有两个星期的工作 B 有两个星期的假)。
(3) 维克多在北京的时间是 ______ (A 下个月十号到二十四号 B 下个月十号到三十号)。
(4) 玛利亚担心 ______ (A 考试考不好 B 没有时间陪维克多玩儿)。

三、用"正在""正""正……呢"完成对话 / *Completar el diálogo utilizando "正在", "正" o "正……呢"*

——你做什么呢？　　　　——我……










四、把下列可以搭配的词语用线连起来 / *Enlazar con rayas las palabras combinables de las que se dan a continuación*

接	担心
买	假
两个	星期
下	朋友
很	书

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊

挂	想
告诉	着急
逛	电话
别	电话号码
刚	北京

五、选择下列括号中词语的正确位置／*Determinar la posición correcta que debe ocupar en la oración la palabra que va entre paréntesis*

(1) 玛利亚a想b跟马丁c说维克多要来北京。(正)________

(2) 我a打算b跟你一起c去租房子 (正)________

(3) 玛利亚a担心b没时间陪维克多c玩儿。(还)________

(4) 马丁a可以b维克多c在北京玩儿。(陪)________

(5) 到时候马丁a玛利亚b一起c去接维克多。(跟)________

(6) a我b明天去医院c检查身体。(应该)________

六、选择括号中的词语填空／*Rellenar adecuadamente los blancos con las palabras que van entre el paréntesis*

(早点儿、有点儿、真、刚、担心、正)

(1) 我__________想告诉她呢。

(2) 我____________那几天要考试，不能陪他。

(3) 到时候，我们___________去接他。

(4) 我们____________知道他要来北京。

(5) 玛利亚____________着急。

(6) 他们的工作条件_____________不错。

七、替换练习／*Ejercicio de substituciones*

(1) **我们**正在**考试**。

马丁	看书
玛利亚	担心
李芳	聊天儿
王玲	打电话

(2) 到时候**我们**一起去**接他**。

马丁他们	租房子
李芳和王玲	逛商店
赵小英她们	检查身体
张明和一个朋友	喝咖啡

八、 把下列句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

(1) Cuando María vino al cuarto de Martín, éste estaba leyendo.
(2) Víctor aún no ha comprado el pasaje de avión.
(3) María teme no tener tiempo para acompañar a Víctor.
(4) Justamente estaba yo pensando en ir contigo a dar una vuelta por los grandes almacenes.
(5) No vengo por nada en particular, sólo quiero charlar un poco con vosotros.
(6) Él piensa divertirse dos semanas en Beijing.

文化点 Cuestiones de la cultura china

你知道"爱人"这个词吗？

在说汉语的地区，常可以听到"爱人"这个词，但是"爱人"在不同的地区有不同的含义，在某种场合有时可能还会产生误会。在中国大陆，"爱人"这个词使用很普遍，是"妻子或丈夫的意思"。比如男性向别人介绍自己妻子的时候，常说"这是我爱人"，女性向别人介绍自己丈夫的时候，也可以说"这是我爱人"。在平时，不管男的还是女的，都可以说"我爱人"或"你爱人"，可以问"她是你的爱人吗？"。可是在中国大陆以外的地区，"爱人"这个词使用却是另一种情况了，因为它是"情人"的意思，是不能公开的隐私。人们就不能随便问"她是你的爱人吗？"

¿Conoces el término "爱人"?

En muchos sitios donde se habla chino, puedes oír con cierta frecuencia el término "爱人"; pero la palabra tiene distinto significado en diferentes zonas y, en ciertas ocasiones, un uso inadecuado puede causar un malentendido.

En la parte continental de China, "爱人" es un término usual, pues quiere decir "esposa" o "marido". Un hombre, por ejemplo, cuando presenta a otros a su mujer, suele decir: "Ésta es mi 爱人"; y una mujer, al presentar a otros a su marido, dice lo mismo. Tanto los hombres como las mujeres pueden hacer mención en cualquier momento de "mi 爱人" o "tu 爱人". Uno puede preguntar: "¿Es ella tu 爱人"?

Pero, fuera del continente, "爱人" es otra cosa, porque significa "amante", intimidad que no se quiere hacer pública. No puedes preguntar sin más ni más a una persona: "¿Es ella tu 爱人"?

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
书	书 书 书 书	書
呀	呀 呀 呀 呀 呀 呀 呀	呀
正	正 正 正 正 正	正
说	说 说 说 说 说 说 说 说 说	說
算	算 算 算 算 算 算 算 算 算 算 算 算	算
飞	飞 飞 飞	飛
假	假 假 假 假 假 假 假 假 假 假 假	假
心	心 心 心 心	心
票	票 票 票 票 票 票 票 票 票 票 票	票
担	担 担 担 担 担 担 担 担	擔

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
考	考 考 考 考 考 考	考
试	试 试 试 试 试 试 试 试	試
陪	陪 陪 陪 陪 陪 陪 陪 陪 陪 陪	陪
到	到 到 到 到 到 到 到 到	到
接	接 接 接 接 接 接 接 接 接 接 接	接

第二十五 Lección 25

课文 Texto



Zěnme hái méi jiàn Wéikèduō
怎么还没见维克多

Mǎlìyà: Mǎdīng, nǐ kuài diǎnr, wǒmen yào chídào le.
玛利亚： 马丁，你快点儿，我们要迟到了。

Mǎdīng: Bié zháojí, shíjiān hái zǎo ne.
马丁： 别着急，时间还早呢。

Mǎlìyà: Bù zǎo le, fēijī kuài dào le.
玛利亚： 不早了，飞机快到了。

Mǎdīng: Méi guānxi, lái de jí.
马丁： 没关系，来得及。

生词 Palabras nuevas

快 kuài (*adj.*) *rápido, pronto*

迟到 chídào (*v.*) *llegar tarde*

来得及 lái de jí *hay tiempo*



Mǎdīng: Fēijī dào le méiyǒu?
马丁： 飞机到了没有？

Mǎlìyà: Hái yǒu wǔ fēnzhōng jiù yào dào le. Wǒmen qù chūkǒu děng ba.
玛利亚：还有五分钟就要到了。我们去出口等吧。

Mǎdīng: Hǎo.
马丁： 好。

Mǎlìyà: Rén dōu kuài zǒu wán le, zěnme hái méi jiàn Wéikèduō?
玛利亚：人都快走完了，怎么还没见维克多？

Mǎdīng: Kěnéng zài děng xíngli ba, wǒmen zài děng yīhuìr.
马丁： 可能在等行李吧，我们再等一会儿。

Mǎlìyà: Lái le.Wéikèduō,Wéikèduō,wǒmen zài zhèr!
玛利亚：来了。维克多，维克多，我们在这儿！

生 词
Palabras nuevas

要……了 yào……le
ir a.

分钟 fēnzhōng
(*s.*) *minuto*

出口 chūkǒu
(*s.*) *salida*

怎么 zěnme
(*pron.*)*¿cómo es que...?*

完 wán
(*v.*) *terminar*

行李 xíngli
(*s.*) *equipaje*

再 zài
(*adv.*) *más*

一会儿 yīhuìr
(*s.*) *un momento*

补充生词 Palabras suplementarias

机场	jīchǎng	(*s.*) *aeropuerto*
候机厅	hòujītīng	(*s.*) *salón de espera*
入口	rùkǒu	(*s.*) *entrada*
海关	hǎiguān	(*s.*) *aduana*
安检	ānjiǎn	*control de seguridad*
出境	chūjìng	*salir del país*
入境卡	rùjìngkǎ	(*s.*) *registro de entrada en el país*
护照	hùzhào	(*s.*) *pasaporte*
签证	qiānzhèng	(*s.*) *visado*
机场费	jīchǎngfèi	(*s.*) *tasa de aeropuerto*

语 言 点 Cuestiones de la lengua china

一、 我们要迟到了

副词"要"与语气助词"了"构成"要……了"的结构，表示动作将要发生。例如：

El adverbio "要(yào)" y la partícula expletiva "了(le)" conforman la estructura "要……了", que denota la inminencia de una acción. Por ejemplo:

(1) 飞机要到了，我们快点儿走吧。
(2) 要考试了，他们每天都很紧张。
(3) 八点了，晚会要开始了。

二、我们再等一会儿

副词"再"表示动作将要重复。例如：

El adverbio "再(zài)" indica que la acción va a repetirse o proseguir. Por ejemplo:

(1) 现在他不在，下午你再打电话吧。
(2) 你再想想，有什么好办法吗？
(3) 小妹妹很喜欢你，你再陪她玩一会儿。

练习 Ejercicios

一、语音练习／*Ejercicio fonético*

朗读句子 **Leer en voz alta las siguientes oraciones**

Suì hán ránhòu zhī sōng bǎi zhī hòu diāo.
Cùn jīn nán mǎi cùn guāngyīn.
Yǒu péng zì yuǎnfāng lái,bù yì lè hū.
Huānyíng láizì wǔ hú sì hǎi de péngyoumen.
Bù rù hǔ xué,yān dé hǔ zǐ.

二、听两遍录音后，根据录音填空／*Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, rellenar los blancos*

维克多十号到北京，________到的时候，玛利亚和马丁________去接维克多，玛利亚________要迟到，________马丁快点儿，马丁说来得及，没关系。飞机还有五分钟________到了，他们到出口等维克多，人快走完了还没见维克多，玛利亚很着急。

三、把下列词语跟译文用线连起来／*Enlazar con rayas las expresiones chinas y españolas semánticamente correspondientes*

等行李	acoger a alguien
来得及	en la salida
接人	terminar de salir
在出口	esperar el equipaje
迟到	tener tiempo todavía
走完	llegar tarde

四、替换练习／*Ejercicio de substituciones*

(1) A：**他**在**做什么**？
B：**他**在**学习**。

妈妈	做菜
爸爸	喝咖啡
弟弟	睡觉
姐姐	打电话
妹妹	陪弟弟玩儿
哥哥	跟朋友聊天儿

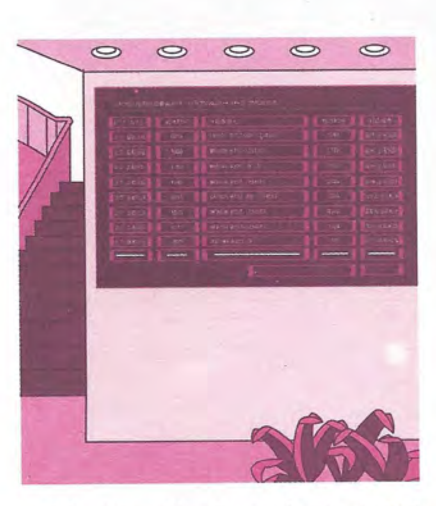
(2) A：爸爸看书的时候，妈妈正在做什么？
B：爸爸看书的时候，妈妈正在做衣服。

他去机场	他朋友	工作
王大伟跟朋友聊天儿	马丁	喝咖啡
她去医院	她妹妹	学习
他陪妹妹玩儿	他姐姐	做菜
他问老师问题	他朋友	打电话
哥哥起床	弟弟	睡觉

五、看图，用“快……了”、“要……了”、“快要……了”完成句子 / *Formar oraciones de acuerdo con los dibujos y utilizando las estructuras “快……了”,“要……了”y“快要……了”*

（八点上课）





（机场，航班到达显示屏）



六、 选择下列括号中词语的正确位置／*Determinar la posición correcta de la palabra que va entre paréntesis en cada oración*

(1) 飞机 a 还 b 没 c 到呢？ （怎么）________

(2) a 现在 b 去接人 c 来得及。（还）________

(3) 玛利亚 a 让马丁 b 明天 c 去接维克多。（想）________

(4) a 我 b 检查 c 完身体。（刚）________

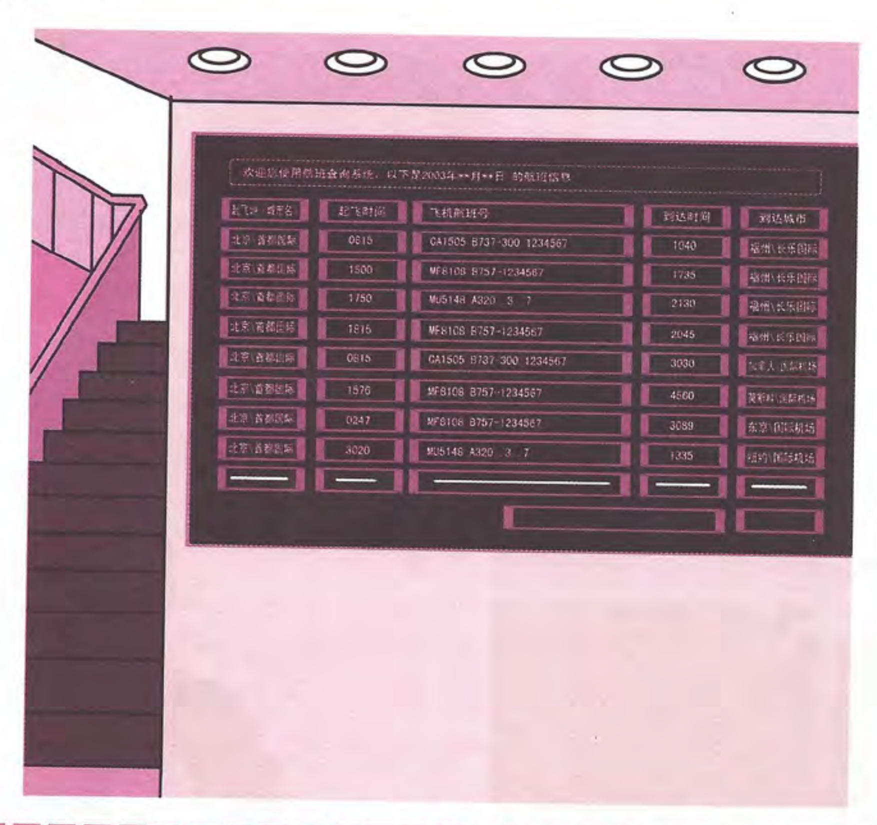
(5) 我 a 不知道飞机 b 什么时候 c 到。（能）________

(6) 妹妹看 a 了 b 电视，就去 c 玩儿了。（完）________

(7) 飞机快 a 到 b，我们快走 c 吧。（了）________

(8) a 要 b 冷了，c 我得去买衣服。（就）________

七、 根据"起降航班时间显示屏"会话／*Dialogar en base a la "Pantalla del horario de salida y llegada de vuelos"*

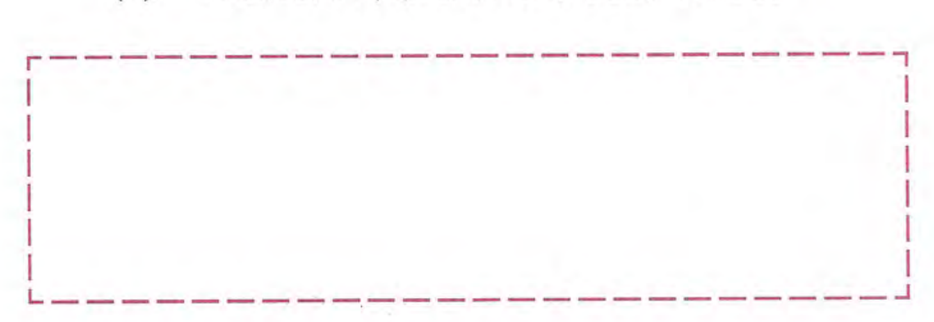


八、 根据系列图画会话 / *Dialogar en base a los cuatro dibujos en serie*

(1) 玛利亚、马丁正看维克多的传真



(2) 二人乘出租车在去机场的路上，正交谈





(3) 二人边看“显示屏”边交谈



(4) 二人在出口与带着行李正出关的维克多打招呼





文化点 Cuestiones de la cultura china

过新年

你知道中国人每年要过两个新年吗？这两个新年就是阳历新年和农历新年。农历也称阴历和旧历。中国现在按照国际惯例，采用公历，公历也叫阳历，阳历新年是一月一日，也称元旦。农历的一月一日是旧历新年，现在叫春节。春节是传统节日，是最热闹最隆重的节日。除夕（十二月三十日）晚上，全家人要聚在一起吃表示团圆的年夜饭和守岁。守岁的意思是等待新年的到来，企盼能带来好运。在北方，除夕晚上还要吃饺子，饺子的形状像元宝，人们能在这送旧年迎新年的时刻，吃上饺子，来年一定能发财致富。春节一开始，人们就互相拜年，给长辈和亲朋好友带去真诚的祝福。年幼的孩子给长辈拜年，还可以从长辈那里得到“压岁钱”。现在在春节期间，在大城市的郊区和中小城市以及农村锣鼓声鞭炮声不断，喜庆气氛非常浓厚。

Año Nuevo

¿Sabes que los chinos celebramos anualmente dos Años Nuevos? Se trata del Año Nuevo del calendario solar y el del calendario lunar. Éste último también se llama calendario agrícola o tradicional. Siguiendo la práctica internacional, China adopta desde hace tiempo el calendario gregoriano, o sea, el solar, cuyo Año Nuevo es el primero de enero, llamado también el primer día del año. El primero de enero del calendario lunar es otro día de Año Nuevo para los chinos, denominado ahora Fiesta de la Primavera, que es una de las fiestas tradicionales, pero la más animada e importante de todas. En la noche de la víspera (el 30 de diciembre del calendario lunar), toda la familia se reúne para tomar la cena de la noche vieja, que simboliza la unión familiar, y velar hasta el amanecer. Se vela durante la noche vieja esperando la llegada del Año Nuevo con el ahnelo de que, junto con él, venga la buena suerte. En el Norte de China, en la noche de la víspera es hábito generalizado comer ravioles, cuya forma se parece a la de los lingotes de oro de los tiempos feudales. Se cree que, al comer ravioles en los momentos de despedir el año viejo y recibir el nuevo, se prosperará con seguridad en el año que llega. En los días de la Fiesta, la gente hace mutuas visitas con motivo del Año Nuevo, felicitando sinceramente a los mayores y a los parientes y amigos. Al hacerlo, los niños pueden recibir de los mayores el “aguinaldo de Año Nuevo”. Actualmente durante la Fiesta de la Primavera se oye por todas partes el sonido incesante de gongs y tambores y el de tracas y petardos en las zonas rurales, en las ciudades pequeñas y medianas y en las afueras de las grandes ciudades, llenando así el ambiente de mucha alegría y regocijo.

生字表 Lista de las palabras nuevas

汉字 Carácter	笔顺 Sucesión de los trazos	繁体 Forma no simplificada
快		快
迟		遲
及		及
李		李
场		場
钟		鐘
出		出
完		完

录音文本 （练习）

第六课

马丁是西班牙学生，学习汉语。王大伟是中国学生，学习西班牙语。我是西班牙学生，学习英语。

第七课

爱琳娜是西班牙人。她是老师，不是学生。她教西班牙语，不教英语。王大伟是中国人，学习西班牙语。爱琳娜教王大伟，他们是朋友。

第八课

我爸爸是中国人，妈妈是西班牙人，我是墨西哥人。爸爸工作，妈妈不工作。爸爸在医院工作，是医生。我姐姐也在医院工作。我是学生，在中国学习汉语。

第九课

录音（1）他爸爸是西班牙人。他爸爸工作，妈妈不工作。他爸爸是医生，在医院工作。姐姐是护士，也在医院工作。

录音（2）玛利亚是学生，学习汉语。她姐姐叫罗莎，在医院工作，是护士。她很忙。玛利亚和罗莎都很漂亮。

第十课

李芳的弟弟八岁，妹妹七岁。李芳问他们："这是谁的衣服？"弟弟说："裤子是我的，很脏。"妹妹说："裙子是我的，也是脏的。"李芳说："脏衣服别放这儿，放洗衣机里。"

第十一课

这儿是咖啡馆。咖啡馆里有茶、咖啡、啤酒、葡萄酒。李芳喝茶，王玲喝咖啡，王大伟喝啤酒。张明不喝茶，不喝啤酒，也不喝可乐，他想吃面包，喝牛奶，但是咖啡馆里没有。

第十二课

张明家附近有一个医院，他爸爸和姐姐都在那个医院工作，他爸爸是医生，他姐姐是护士。他家后边有一个商店，那个商店里没有咖啡和茶，但是那儿的水果好，也

不太贵，他妈妈常常去那儿买水果。

第十三课

学校后边有一个手机商店，里边有很多种手机。这种红色的手机很漂亮，一千九百块，太贵了。那种灰色的手机七百五十块，不太贵，但是不太漂亮。我买哪一种呢？是买漂亮的还是买不太贵的？

第十四课

马丁想租一套房子，昨天马丁去看房子了，但是那两套房子都不太合适。大的那一套，很漂亮，房租很贵。小的那一套，房租不太贵，但是房间太小了，也很脏。学校附近有一套房子，他想明天跟王大伟一起去看看。

第十五课

这是我们家的照片。前边是我的爸爸和妈妈。我在妈妈的后边，我左边是我弟弟，右边是我姐姐。

第十六课

马丁、玛丽亚、安娜和麦克都学习汉语。马丁和安娜同岁。马丁的生日是四月二十一号，一九七八年生。安娜的生日是十一月十五号。玛丽亚和麦克也同岁，玛丽亚的生日是圣诞节那一天。麦克今年二十岁，他一九八三年出生，他的生日是六月七号。

第十七课

马丁的同屋是墨西哥人。他每天六点半就起床了，七点吃早饭，七点半就去上课了。马丁每天七点五十才起床，没有时间吃早饭，他们八点上课，马丁常常八点十分才去。马丁的同屋晚上十点半就想睡觉，马丁觉得太早了，他每天晚上十二点才睡觉。

第十八课

李芳的家不太大，但是很漂亮。她家有三个房间，大房间里有一个大电视，一张大沙发，两张小沙发，大沙发后边有两张画儿，都很漂亮。在沙发旁边还有一个传真机。

第十九课

马丁刚来北京的时候觉得北京的冬天很冷，很不习惯，现在好一点儿了，没什么问题。马丁很习惯吃中国菜。刚开始的时候，他学习很紧张，现在不太紧张了。

第二十课

这几天，玛利亚的脸色不太好，李芳说，她可能是累的，玛利亚说，她不是累的，可能是感冒了，她嗓子疼，不发烧，她有药，不想去医院看病。玛利亚还说，她只是有点想家。李芳就请玛利亚去吃西班牙菜。

第二十一课

何赛工作太忙了，常常要加班，没有时间锻炼身体，这几天，他全身不舒服，到医院请大夫给他检查检查。大夫说何赛只是有点感冒，没什么大问题，吃点儿药就好了，工作忙，也应该多锻炼身体。

第二十二课

王玲给赵小英打电话，告诉赵小英她搬家了，想请朋友们到她家玩儿，一起聊聊天儿，赵小英说好的，她一定来。王玲说，她还要问问李芳，星期六有没有时间？

第二十三课

下午李芳和一个朋友去逛商店了，赵小英给李芳打了很多次电话，李芳都不在。赵小英告诉李芳，王玲搬家了，星期六晚上让我们去王玲那儿玩儿。李芳说太好了，星期六晚上七点在学校门口等赵小英，他们一起去。

第二十四课

马丁在看书的时候，玛利亚告诉马丁，维克多有两个星期的假，下个月十号要来北京。维克多来北京的时候，玛利亚要参加考试，没有时间陪他玩儿。玛利亚很担心。马丁说没关系，他可以陪维克多玩儿。

第二十五课

维克多十号到北京，快要到的时候，玛利亚和马丁一起去接维克多，玛利亚担心要迟到，让马丁快点儿，马丁说来得及，没关系。飞机还有五分钟就到了，他们到出口等维克多，人快走完了还没见维克多，玛利亚很着急。



责任编辑：李彩霞
封面设计：震　宇　王　珣
版式设计：王　珣



一个学术性教育性
出版机构

网址：http://www.fltrp.com


ISBN 978-7-5600-3670-0
9 787560 036700 >

定价：25.90 元